



بانک تست دهمی ها

دیجی کنکور، رسانه دانش آموزان موفق

ورود به بانک تست

برای ورود به بانک تست کلیک کنید

نیاز به برنامه ریزی داری؟

آیا می دونستی؟

دیجی کنکور ناشر محبوب ترین و دقیق ترین برنامه ریزی تحصیلی
ویژه پایه دهم است

۰۲۱-۲۸۴۲۲۴۱۰

۱- عَيْنِ مَا لَيْسَ فِيهِ جَمْعٌ سَالِمٌ لِلْمَوْتِ:

- (۱) مِنْ صِفَاتِ الْمُؤْمِنِينَ بِشَاشَةِ الْوَجْهِ!
(۲) دَفَعْتُ لَهُ مَقْدَاراً مِنَ الرِّيَالِ الْكُتْبِ كَانَتْ مَعِيَ!
(۳) الْأَرْضُ كَرَّةٌ مِنَ الْكُرَاتِ فِي الْفِضَاءِ!
(۴) الَّذِينَ يُقْتَلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَيْسُوا مِنَ الْأَمْوَاتِ!

۲- «شَجَرَاتٌ حَدِيقَتَنَا ذَاتُ غُصُونٍ نَضْرَةٌ لِأَنَّ اهْتِمَامَنَا بِشُؤْنِهَا كَثِيرٌ!» عَيْنِ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ:

- (۱) باغ ما درختانی دارد با شاخه‌های باطراوت زیرا به کارهای آن بسیار رسیدگی شده است!
(۲) به خاطر رسیدگی و توجه ما به امور باغ، درختان آن دارای شاخه‌های تر و تازه‌ای شده است!
(۳) درختان باغ ما دارای طراوت و تر و تازگی هستند زیرا اهتمام ما به کارهای آن زیاد است!
(۴) درختان باغ ما دارای شاخه‌های تر و تازه‌ایست زیرا رسیدگی ما به کارهای آن زیاد است!

۳- عَيْنِ مَا فِيهِ جَمْعٌ سَالِمٌ لِلْمَوْتِ:

- (۱) أَجْمَلُ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتِ الْقُرْآنِ!
(۲) أَوْقَاتُ الدِّرَاسَةِ تَبْدَأُ مِنَ الثَّامِنَةِ صَبَاحاً!
(۳) هَذِهِ الْآيَاتُ تَتَعَلَّقُ بِشَاعِرٍ كَبِيرٍ!
(۴) تَبْدَأُ الْإِدَارَاتُ عَمَلَهَا مِنَ الثَّامِنَةِ صَبَاحاً!

۴- عَيْنِ مَا لَيْسَ فِيهِ جَمْعٌ سَالِمٌ لِلْمَوْتِ:

- (۱) لَطْمُنَا الْعَدُوَّ أَشَدَّ اللَّطْمَاتِ!
(۲) لِي جَوَّالٌ مِنْ أَدَقِّ الْجَوَّالَاتِ الْجَدِيدَةِ!
(۳) لِبَعْضِ أَوْلِيَاءِ اللَّهِ كَرَامَاتٍ كَثِيرَةٍ!
(۴) صَوْتُ تِلَاوَةِ الْقُرْآنِ مِنْ أَجْمَلِ الْأَصْوَاتِ لَنَا!

۵- عَيْنِ نَوْعِ الْجَمْعِ يَخْتَلِفُ عَنِ الْبَاقِي:

- (۱) رَأَيْتُ هَوْلَاءَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الْمَسْجِدِ!
(۲) عَلَيْنَا أَنْ نَرْحَمَ الْمَسَاكِينَ!
(۳) شَاهَدْتُ الطَّلَابَ جَالِسِينَ فِي الصَّفِّ!
(۴) اتَّحَادَ الْمُسْلِمِينَ يَسَبِّبُ تَقَدُّمَهُمْ!

۶- «إِنْسَانٌ قَوِيٌّ رَاسِتٌ مِىْ غَوِيْدٍ وَ إِنْسَانٌ ضَعِيْفٌ دَرُوغٌ مِىْ غَوِيْدٍ!» عَيْنِ الصَّحِيْحِ فِي التَّعْرِيْبِ:

- (۱) كُلُّ إِنْسَانٍ قَوِيٍّ يَصْدُقُ وَ كُلُّ إِنْسَانٍ ضَعِيْفٍ كَاذِبٌ!
(۲) يَصْدُقُ الْإِنْسَانُ الْقَوِيُّ وَ يَكْذِبُ الْإِنْسَانُ الضَّعِيْفُ!
(۳) الْإِنْسَانُ الْقَوِيُّ صَادِقٌ وَ الْإِنْسَانُ الضَّعِيْفُ كَاذِبٌ!
(۴) يَصْدُقُ كُلُّ إِنْسَانٍ قَوِيٍّ وَ يَكْذِبُ كُلُّ إِنْسَانٍ ضَعِيْفٍ!

۷- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

(أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ):

- (۱) خدایوند آسایش را بر رسول و بر مؤمنان فرود آورد!
(۲) الله آسودگی خاطر را بر پیامبر خود و ایمان آورندگان نازل کرد!
(۳) الله آرامش خود را بر پیامبر و بر ایمان آورندگان به او فرو فرستاد!
(۴) خدایوند آرامش خود را بر رسول خویش و بر مؤمنین نازل کرد!

٨- عین العبارة فيها الفعل المضارع أكثر:

- (١) لا يتأثر جسم البطة بالماء لأن له غدة طبيعية في ذنبها!
- (٢) ابتعدت الحيوانات بصوت الغراب يُحذرها عن منطقة الخطر!
- (٣) استطاعت هذه الحرباء أن تُدير عينيها في اتجاهات مختلفة!
- (٤) يذهب الغواصون إلى أعماق المحيط حتى يشاهدوا عمق البحار!

٩- عین الخطأ في كتابة الساعة بالأرقام:

- | | | | |
|----------|-----------------------|-----------|----------------------------|
| (١) ٣/٣٠ | الثالثة و النصف | (٢) ٩/٤٥ | العشرة إلا أربعة |
| (٣) ٨/٢٠ | الثامنة و عشرون دقيقة | (٤) ١٠/٥٠ | الحادية عشرة إلا عشر دقائق |

١٠- عین الخطأ:

- (١) ليس أنواع النمل كثيرة لكنّها منتشرة في كلّ الدنيا!
- (٢) النحل في العيش كالنملة و في رأس جماعتها ملكة!
- (٣) جماعة من النمل عاملات و هي كثيرة و غير مولدة!
- (٤) نوع من الحشرات تنتشر في كلّ الدنيا تملأ بيوتها من الحبوب!

١١- لماذا تملأ النمل بيوتها من الغذاء؟ عین الخطأ:

- (١) هي حريصة عليه و أيضاً تعمل للشتاء!
- (٢) لجمع الذخائر للشتاء!
- (٣) هذا العمل من عادات الحشرات كلها!
- (٤) لأنها حريصة على جمع الغذاء!

١٢- عین ما ليس فيه التضاد:

- (١) لا أشعر هذه الأيام الليل و النهار من شدة التعب و الملالة!
- (٢) للحديقة بابان أصليتان مغلقان لكنّ باباً فرعياً لها و هو مفتوح دائماً!
- (٣) بدأت هذا الأسبوع بطاقة كثيرة و انتهيت منه بالرجاء إلى المستقبل!
- (٤) أكثر الناس يحبون الألوان الطبيعية مثل اللون الأخضر و اللون الأزرق السماوي!

١٣- عین الصحيح عن نوعيّة الكلمات .

«أكتب نصّاً باللّغة العربيّة ثمّ أكتب ترجمته الفارسيّة!»:

- (١) اللّغة: اسم - مفرد مؤنث - مضاف
- (٢) أكتب: فعل أمر - للمخاطب - متعدّ
- (٣) ترجمته: مفرد مؤنث - مضاف إلى «الفارسيّة» - مفعول
- (٤) الفارسيّة: اسم - مفرد مؤنث - صفة للموصوف ضمير «هـ»

۱۴- عَيْنِ الْخِطَا فِي كِتَابَةِ السَّاعَةِ فِي الْعِبَارَاتِ التَّالِيَةِ:

- (۱) أَنَامَ كُلَّ لَيْلَةٍ رَأْسَ السَّاعَةِ الْعَاشِرَةَ وَالنِّصْفَ!
- (۲) كُلَّ يَوْمٍ أَبْدَأُ بِالدَّرْسِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ وَالرَّبِيعِ!
- (۳) سَأَرْجِعُ مِنَ الْمَكْتَبَةِ إِلَى بَيْتِي فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ إِلَّا رُبْعًا!
- (۴) ذَهَبْتُ مَعَ أُمِّي إِلَى السُّوقِ فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ مَعَ رُبْعًا!

۱۵- عَيْنِ مَا فِيهِ الْمُتَضَادُّ:

- (۱) النَّوْمُ أَخُو الْمَوْتِ فَاحْفَظْ حُدَّهٖ وَاجْتَنِبْ مِنْ كَثْرَتِهِ!
- (۲) شَجَّعَ التَّلَامِيذُ فَرِيقَهُمُ الْفَائِزِ فِي نِهَآيَةِ الْمَسَابِقَةِ كَثِيرًا!
- (۳) لِلْحَدِيقَةِ بَابَانِ أَصْلِيَّانِ مَغْلَقَانِ، لَكِنَّ بَابًا فَرَعِيًّا لَهَا وَهُوَ مَفْتُوحٌ دَائِمًا!
- (۴) أَكْثَرُ النَّاسِ يَحْبِبُونَ الْأَلْوَانَ الطَّبِيعِيَّةَ مِثْلَ اللَّوْنِ الْأَخْضَرِ وَاللَّوْنِ الْأَزْرَقِ السَّمَاوِيِّ!

۱۶- عَيْنِ مَا فِيهِ تَضَادَانِ اثْنَانِ:

- (۱) هُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ!
- (۲) أَنْظِرْ إِلَى هَذَا الْفَصْلِ كَيْفَ يَصْبِحُ هَوَاؤُهُ بَارِدًا وَحَارًا!
- (۳) مَا أَجْمَلَ الشَّمْسَ وَضِيَاءَهَا، دَقَائِقُ بَعْدَ الطَّلُوعِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ!
- (۴) الْبَخَارُ الْمَتْرَاكُمُ يَصْعَدُ إِلَى السَّمَاءِ وَيَنْزِلُ مِنْهَا بِشَكْلِ الْمَطْرِ!

۱۷- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنِ نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ الْمَشَارِ إِلَيْهَا بِخَطِّ:

«مَنْ زَرَعَ الْغُدُونَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ!»:

- (۱) الخسران: اسم - مثني مذكر
- (۲) زرع: فعل ماضٍ - للغائب - حروفه أصلية «ز - ر - ع»
- (۳) العدوان: اسم - جمع مكسر (مفردة: عدو)
- (۴) حصد: فعل ماضٍ - حروفه الأصلية أو مادته «ح - د - ص»

۱۸- عَيْنِ الْخِطَا:

- (۱) قَدْ زَانَ اللَّهُ السَّمَاءَ بِأَنْجَمٍ مِثْلَ الدُّرِّ، بِرُورِدِ الْغَارِ آسْمَانَ رَا بِأَسْتَارِ الْكَوْكَبِ چُونِ دَرِّ زَيْنَتِ مِي بِيخَشْد!
- (۲) وَجَعَلَ الضِّيَاءَ وَالْحَرَارَةَ فِي الشَّمْسِ الْمُنَوَّرَةِ، وَرُوشْنَآيِي وَگَرْمَا رَا دَرِ خُورَشِيدِ نُورَانِي قَرَارِ دَادِه،
- (۳) وَخَلَقَ الْإِنْسَانَ خَلِيفَةً لِنَفْسِهِ عَلَى الْأَرْضِ، وَانْسَانَ رَا خَلِيفَهْآيِ بَرَايِ خُودِ بَرِ رُويِ زَمِينِ خَلَقِ كَرْدِه،
- (۴) وَجَهَّزَ بِقُوَّةٍ لَيْسَتْ فِي الْمَوْجُودَاتِ الْآخَرِي! وَآوَا بَهْ نِيروِيِي مِجَهَّزِ كَرْدِه كِه دَرِ مَوْجُودَاتِ دِيگَرِ نَيْسَتْ!

۱۹- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«انتخب من بين تلاميذك صديقاً يعمل بقوله و لا يكذب و يُحِبُّكَ!»:

- (۱) از میان همکلاسیهای دوستی را برگزیدم که به قول خود عمل کند و دروغ نگوید و تو را دوست بدارد!
- (۲) از بین دانش آموزان خود دوستی انتخاب کن که به سخن خود عمل کند و دروغ نگوید و تو را دوست بدارد!
- (۳) در میان دانش آموزان خویش دوستی که به قولش عمل می کند و دروغگو نیست و به تو محبت می کند، را انتخاب کن!
- (۴) در بین همکلاسی های خود یک دوست انتخاب می کنم که به حرفش عمل نماید و دروغی نگوید و به تو محبت کند!

۲۰- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

(الحمد لله الذي خلق السماوات والأرض وجعل الظلمات والنور):

- (۱) ستایش برای خدایی است که آسمانها و زمین را خلق کرده و ظلمات و نور را برقرار کرده است!
- (۲) ستایش از آن الله است که آسمان و زمین را خلق کرده، تاریکی ها و روشنایی ها را برقرار کرده است!
- (۳) حمد و ستایش از آن الله است که آسمان و زمین را بیافرید سپس تاریکی و نور را بنهاد!
- (۴) حمد خدایی را است که آسمانها و زمین را آفرید آنگاه پس از ظلمت نور را قرار داد!

۲۱- عَيْنِ الْخِطَاءِ عَنِ الْفَعْلِ:

- (۱) إحدى حُجرات المدرسة كان قد فرغ من ساكنيها!
- (۲) أنزل ثلاثة عمال كلَّ البضائع اليوم من السيارة!
- (۳) بعض الناس يحبون أن يرحموا الآخرين حتى يرحمهم الله!
- (۴) العاقل من لا يعزم على أمرٍ دون تحقيق، و يفكر فيه أولاً!

۲۲- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

(رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ): پروردگارا ...

- (۱) به ما در دنیا و در آخرت از حسنات بده، و از عذاب دوزخ حفظ کن!
- (۲) ما را در دنیا نیکی بده و در آخرت نیکی، و ما را از عذاب آتش محافظت کن!
- (۳) در دنیا به ما نیکی عطا کن و در آخرت نیز عطا کن، و ما را از رنج آتش دور نگاه دار!
- (۴) در دنیا به ما حسنه ارزانی بدار و در آخرت هم ارزانی بدار، تا از رنج دوزخ محفوظ بمانیم!

۲۳- عَيْنِ الْخِطَاءِ عَنِ السَّاعَةِ:

- (۱) الساعة السابعة والنصف قبل الساعة السادسة!
- (۲) الساعة الثالثة والنصف قبل الساعة الرابعة تماماً!
- (۳) الساعة السادسة إلا ربعاً بعد الساعة الخامسة والرابع!
- (۴) الساعة الخامسة والرابع بعد الساعة الرابعة والنصف!

٢٤- عین وزن «الفاعل و المفعول» لیس من مادة واحدة (الحروف الأصلية):

(١) أخي عارف بحقوق الناس و يأمر بهذا المعروف!

(٢) كان صديقي شاهداً لهذه المشهودات الجميلة!

(٣) هذا الطالب يطلب المطلوب باجتهاده!

(٤) هو فاضل و الأفاضل محبوبون عنده!

٢٥- عین ما لیس فيه المترادف:

(١) بعض الأشياء رخيصة و بعضها غالية في السوق!

(٢) هذا التلميذ مجدّ جدّاً و هو من المجتهدين في الصّف!

(٣) رقد الطفل المريض في المستشفى و نامت والدته جنبه!

(٤) نور القمر من ضياء الشّمس و نحتاج إليهما!

٢٦- عین ما فيه المتضاد:

(١) هذا الطّعام مسموح لنا و لكنني منعني الطيب لأني مريض!

(٢) لا تُحبّ الخسران لا نزرع العدوان أبداً!

(٣) إنّ الناصر و الناصرة في القتال يحاولان كثيراً!

(٤) إنّ الكلام كالّدواء يجب أن لا نتكلم به كثيراً!

٢٧- عین الصحيح عن نوعيّة الكلمات المشار إليها بخطّ.

«بَحِثْ في المكتبة عن جُمْلٍ قَصِيرَةٍ حول عظمة مخلوقات الله!»:

(١) بحثت: فعل ماضٍ - للمخاطب - ضميره الفاعلي «التاء»

(٢) مخلوقات: جمع سالم للمؤنث - على وزن «مفعول» فهو اسم مفعول

(٣) قصيرة: مفرد مؤنث - مضاف إليه

(٤) جمل: اسم - مفرد مذكر

٢٨- عین الصحيح عن نوعيّة الكلمات المشار إليها بخطّ.

«أنظر إلى الشّمس التي جذوتها مُستعرة!»:

(١) الشّمس: اسم - مفرد مؤنث

(٢) أنظر: فعل أمر - للغائب

(٤) مستعرة: فعل مضارع - للغائبة

(٣) جذوة: اسم - مفرد مذكر

٢٩- عین الصحيح عن نوعيّة الكلمات المشار إليها بخطّ.

«ذاك هو الله الذي أنعمه مهمرة!»:

(١) هو: ضمير متّصل - للغائب

(٢) ذاك: اسم إشارة - للمفرد القريب

(٤) الله: لفظ الجلالة - اسم - مفرد مذكر

(٣) أنعم: جمع مكسّر أو تكسير (مفرده: نعيم)

۳۰- عَيْنِ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) قُلْ مَنْ أَوْجَدَ فِي اللَّيْلِ قَمْرَهُ!
(۲) لَا تَنْظُرُوا إِلَى كَثْرَةِ صَلَاتِهِمْ وَصَوْمِهِمْ!
(۳) الدَّرُّ مِنَ الْأَحْجَارِ الْجَمِيلَةِ الْغَالِيَةِ!
(۴) إِذَا مَلَكَ الْأَرَاذِلُ هَلَكَ الْأَفَاضِلُ!

۳۱- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيبِ.

«ماه به اطراف زمین می چرخد ولی نور آن از خورشید است!»:

- (۱) القمر يدور حول الأرض ولكنَّ نوره من الشَّمْسِ!
(۲) يدور القمر أطراف الأرض و نوره من الشَّمْسِ!
(۳) يتحرَّك القمر أطراف الأرض و ضياؤه فمن الشَّمْسِ!
(۴) القمر يتحرَّك حوالى الأرض أمّا ضياؤه فمن الشَّمْسِ!

۳۲- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيبِ.

«دانش بجوید زیرا طلب علم از فرایض است!»:

- (۱) أطلبوا العلم فإنَّ طلب العلوم واجب!
(۲) أطلبوا العلوم لأنَّ طلب العلم فريضة!
(۳) أطلبوا العلم فإنَّ طلب العلم من الفرائض!
(۴) أطلبوا العلوم لأنَّ طلب العلوم من الواجبات!

۳۳- عَيْنِ الْخَطَا:

- (۱) إنَّ القمر يأخذ ضياءه من الشمس: ماه نورش را از خورشید می گیرد!
(۲) نريد من الله أن يجعل لنا لسان صدقٍ في الآخريين: از خدا خواسته ایم که یاد نیکو را برای ما در دیگران قرار دهد!
(۳) اشتريت ملابس النسائية ذات الألوان المختلفة: لباسهای زنانه ای را که دارای رنگهای مختلف است خریدم!
(۴) الناس يحبون الدرَّ كثيراً لأنَّه من الأحجار الغاية: مردم مروارید را بسیار دوست دارند زیرا آن از سنگهای گران قیمت است!

۳۴- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) كان الموظفون في قاعة القطار لإرشادنا: کارمندان در سالن فرودگاه هستند تا هدایتمان کنند!
(۲) ذهبنا إلى المطار لنسافر مع أصدقائنا: ما با دوستانمان به فرودگاه می رویم تا به سفر برویم!
(۳) ينزل المطر و نرى في السماء الغيم: باران می بارید زیرا در آسمان ابری می بینیم!
(۴) لا تتكلم كثيراً لأنَّ الكلام قليله ينفع: زیاد صحبت مکن زیرا سخن، اندکش سودمند است!

۳۵- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«تساعد الجذوة المستعرة للشَّمْسِ فِي نَمُوِّ الْأَشْجَارِ وَ خُرُوجِ الْأَثْمَارِ مِنْهَا!»:

- (۱) پاره آتش فروزان خورشید به رشد درختان و بیرون آمدن میوهها از آنها کمک می کند!
(۲) پاره آتش سوزان خورشید به رشد درختان یاری می رساند تا میوهها از آنها بیرون بیاید!
(۳) پاره های آتش فروزان خورشید به رشد درختان یاری می رساند تا میوهها از آنها خارج شود!
(۴) پاره های آتش شعله ور خورشید درختان را رشد می دهد و به خروج میوهها از آنها کمک می کند!

۳۶- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«شاهدنا الغصون النُّضْرَةَ فِي الْحَدِيقَةِ الَّتِي لَهَا أَشْجَارٌ مَرْتَفِعَةٌ!»:

- (۱) در باغچه شاخه‌های تر و تازه‌ای را دیدم که درختانی بلند داشت!
- (۲) در باغچه‌ای که درختان بلندی داشت شاخه‌های تر و تازه دیدم!
- (۳) شاخه‌های تر و تازه در باغی است که درختان بلندش را دیدیم!
- (۴) شاخه‌های تر و تازه را در باغی که درختان بلندی داشت دیدیم!

۳۷- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«أَوْجَدَ اللَّهُ الْغَيْمَ وَأَنْزَلَ مِنْهُ الْمَطَرَ فَصَيَّرَ الْأَرْضَ بِه خَضْرَاءً!»:

- (۱) خدا ابری را که از آن باران را فرو آورد آفرید پس زمین بوسیله آن سبز گردید!
- (۲) الله ابری را آفرید که از آن باران را نازل کرد پس زمین بوسیله آن سبز گردید!
- (۳) خداوند ابر را آفرید و از آن باران را فرود آورد پس زمین را بوسیله آن سبز گردانید!
- (۴) الله ابر را آفرید تا باران را از آن نازل کند پس زمین را بوسیله آن سبز و خرم گرداند!

۳۸- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«زَانَ اللَّهُ السَّمَاءَ بِالذَّرْرِ الْمَمْتَشِرَةِ وَهِيَ أَنْجَمٌ مَنُورَةٌ!»:

- (۱) خداوند آسمان را با مرواریدهایی پراکنده زینت داده که ستاره‌هایی نورانی هستند!
- (۲) الله آسمان را با مرواریدهای پراکنده زینت داد و آنها ستاره‌هایی نورانی هستند!
- (۳) خدا مرواریدهای منتشر شده در آسمان آن را زینت داد و آنها ستاره‌هایی نورانی‌اند!
- (۴) الله مرواریدهای منتشر شده را زینت آسمان قرار داد و آنها ستاره‌هایی نورانی‌اند!

۳۹- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

(اعْمَلُوا صَالِحاً إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ):

- (۱) کار نیکو انجام دهید، که قطعاً من به آنچه عمل می‌کنید آگاه هستم!
- (۲) عمل نیکو انجام دهید، زیرا من به عملی که می‌کنید آگاهی دارم!
- (۳) کار را نیک انجام دهید، همانا من بر عمل شما علم دارم!
- (۴) عمل را به نیکی انجام دهید، چون من قطعاً آنچه را انجام می‌دهید می‌دانم!

۴۰- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنِ السَّاعَةِ:

- (۱) الساعة الخامسة والرُّبْعُ بعد الساعة الرابعة والنُّصْفُ!
- (۲) الساعة الثالثة إلا ربعاً تساوي الساعة الثانية والنصف!
- (۳) الساعة الثامنة والنصف قبل الساعة السابعة!
- (۴) الساعة السادسة إلا ربعاً بعد الساعة الثامنة!

۴۱- عَيْنِ الْخِطَاءِ فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) إِسْمِي فَاطِمَةٌ فَمَا إِسْمُكَ الْكَرِيمُ؟
- (۲) ذَاكَ هُوَ اللَّهُ الَّذِي أَنْعَمَهُ مِنْهُمْ مَنُورَةٌ!
- (۳) هَلْ سَأَفَرْتِ أَنْتِ إِلَى إِيرَانَ؟
- (۴) الدَّرَرُ مِنَ الْأَحْجَارِ الْجَمِيلَةِ الْعَالِيَةِ!

۴۲- عَيْنِ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) الشَّرْرَةُ قِطْعَةٌ مِنَ النَّارِ!
(۲) جَذْوَةُ الشَّمْسِ مُسْتَعْرَبَةٌ فِي الْجَوِّ!
(۳) اللَّهُ ذُو حِكْمَةٍ بِالْغَةِ وَ قُدْرَةٍ مُقْتَدِرَةٌ!
(۴) هَوْلَاءُ التَّلْمِيذَاتُ فَائِزَاتٌ فِي الْحَيَاةِ!

۴۳- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) لماذا ما كتبتم تمارينكم في الصَّف؟: چرا تمرین‌هایتان را در کلاس نمی‌نویسید؟
(۲) ذهبنا إلى المطار لنسافر مع أسرتنا: ما با خانواده به فرودگاه می‌رویم تا به سفر برویم!
(۳) أرى بخاراً متراكماً في السماء فسينزل المطر: در آسمان ابر متراکمی می‌بینم پس باران خواهد بارید!
(۴) كان الموظفون في قاعة المطار ليرشدونا: کارمندان در سالن فرودگاه بودند تا ما را راهنمایی کنند!

۴۴- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«تنمو الأشجار تحت الجذوة المستعرة للشَّمْسِ وَ تَخْرُجُ مِنْهَا الْأَثْمَارُ!»:

- (۱) درختان در زیر پاره آتش فروزان خورشید رشد می‌کنند و میوه‌ها از آنها بیرون می‌آید!
(۲) درختانی در زیر پاره آتش شعله‌ور خورشید نمو می‌کنند که میوه‌ها از آنها خارج می‌شود!
(۳) درختانی در زیر پاره آتش شعله‌ور خورشید رشد کردند که میوه‌ها از آنها خارج می‌شود!
(۴) درختان رشد یافته در زیر آتش فروزان خورشید میوه‌هایشان از آنها بیرون می‌آید!

۴۵- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«أنظري إلى هذه الغصون النُّضْرَةِ الَّتِي سَتَصِيرُ أَشْجَاراً مَرْتَعَةً!»:

- (۱) به شاخه‌های تازه‌ای که درختان بلندی می‌شوند نگاه می‌کنم!
(۲) به این شاخه‌های تر و تازه که درختان مرتفعی هستند نگاه کن!
(۳) این شاخه‌های تر و تازه درختان مرتفعی خواهند شد به آنها نگاه می‌کنم!
(۴) به این شاخه‌های تر و تازه‌ای که درختان بلندی خواهند شد نگاه کن!

۴۶- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيبِ.

«ابر بخار متراكمی در آسمان است که از آن باران می‌بارد!»:

- (۱) الغيم متراكم البخار و ينزل منه المطر في السماء!
(۲) الغيم تراكم البخار في السماء و ينزل المطر منه!
(۳) السَّحَابُ بَخَارٌ مَتْرَاكَمٌ فِي السَّمَاءِ يَنْزِلُ مِنْهُ الْمَطَرُ!
(۴) السَّحَابُ بَخَارٌ فِي السَّمَاءِ يَنْزِلُ الْمَطَرُ مِنْهُ وَ يَتْرَاكَمُ!

۴۷- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي الْمُرَادِفِ وَالْمَتَضَادِّ:

- (۱) راسِبٌ = ناجح (۲) بعيدٌ = قریب (۳) ممنوعٌ = مسموح (۴) يسارٌ = یمین

۴۸- «إِنَّ الشَّاعِرَ الْحَقِيقِيَّ يَشْجَعُ شَبَابَ مَجْتَمَعِهِ عَلَى الْإِتِّفَاعِ مِنْ فُرْصِ الْحَيَاةِ لِلْوَصُولِ إِلَى الْمَجْدِ!»:

- ۱) شاعر واقعی جوانان جامعه‌ی خویش را به بهره بردن از فرصت‌های زندگی برای رسیدن به عظمت تشویق می‌کند!
- ۲) شاعر حقیقی است که فرزندان اجتماع خود را به بهره‌گیری از فرصت حیات برای وصول به مجد و عظمت تشجیع می‌کند!
- ۳) قطعاً شاعر حقیقی کسی است که فرزندان جامعه‌اش را به استفاده از فرصت‌های حیات برای دست‌یابی بر مجد و عظمت برمی‌انگیزد!
- ۴) مسلماً یک شاعر واقعی جوانان اجتماعش را به غنیمت شمردن فرصت‌های زندگی برای دست یافتن بر مجد و بزرگی فرا می‌خواند!

۴۹- (كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ) عَيْنِ الْمُنَاسِبِ لِلْمَفْهُومِ:

- ۱) بمیرید بمیرید وزین مرگ مترسید / کزین خاک برآید سماوات بگیریید
- ۲) الناس نیام فاذا ماتوا انتبهوا!
- ۳) شکاریم یکسر همه پیش مرگ / سری زیر تاج و سری زیر ترگ
- ۴) آن‌چه دیدی بر قرار خود نماند / وینچه بینی هم نماند برقرار

۵۰- عَيْنِ الْمُنَاسِبِ لِلْمَفْهُومِ: «ذَاكَ هُوَ اللَّهُ الَّذِي / أَنْعَمَهُ مِنْهُمْ مَرَّةً»

- ۱) همه مجرمان را کرمش بخواند / چو به توبه آیند و دغا نباشد
- ۲) ای منعم آخر بر خوان جودت / تا چند باشیم از بی‌نصیبان
- ۳) ای دل خسته ز هجران و ز اسباب دگر / هم از او جوی دوا را که ولی نعمت توست
- ۴) بر در شاهم گدایی نکته‌ای در کار کرد / گفت بر هر خوان که بنشستم خدا رزاق بود.

۱- عَيْنِ الصَّحِيحِ (عن العدد و المعدود):

- ۱) لهذا الفلاح اثنا عشرة شجرة يريد أن يغرستها في الحديقة!
- ۲) إشتراك عشرة لاعبات في مباراة كرة السلة في هذا الشهر!
- ۳) سافر أربعة أصدقاء إلى بلاد متعددة حتى يكسبوا تجارب قيمة!
- ۴) خرجت إحدى عشر تلميذة من الصف ليذهبن إلى الصف الآخر!

۲- عَيْنِ الصَّحِيحِ عن العدد أو المعدود:

- ۱) تشتغل اثنتان امرأتان في هذه الدائرة!
- ۲) غرست حول بيتي خمس شجرات!
- ۳) كان لي في الصف ثلاثون طالب!
- ۴) أعطى المعلم أحد عشر كُتب إلى المكتبة!

۳- عَيْنِ الصَّحِيحِ عن العدد:

- ۱) في شارعنا أربعة و خمسون بيتاً!
- ۲) اشتريتُ اثنتين محفظتين من السوق!
- ۳) اليوم الخامس من الأسبوع يوم الأربعاء!
- ۴) كتب معلمنا في دفتره اسم ثلاثين تلميذ!

۴- عَيْنِ الخَطَأِ:

- ۱) المسافة من بغداد إلى المدائن سبعة و ثلاثون كيلومتراً: مسافت بغداد تا مدائن هفتاد و سه كيلومتر است،
- ۲) كثير من الناس لا يعرفون أنّ فيها مرقد سلمان الفارسيّ: بسیاری از مردم نمی‌دانند که مرقد سلمان فارسی در آن است،
- ۳) لهذا لا يذهب إلى تلك المدينة إلا قليل من المسافرين: به همین دلیل به آن شهر نمی‌روند بجز کمی از مسافران،
- ۴) و لنا معلومات عن طاق كسرى الذي هو في المدائن أيضاً!: و ما اطلاعاتی درباره طاق کسری داریم که آن نیز در مدائن است!

۵- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- ۱) اشتري والدي تسعة عشر كيلواً رزاً: پدرم شانزده كيلو برنج خرید،
- ۲) أخذته أمي كله و جعلته في المخزن: مادرم آن را گرفته، در انبار قرار داده بود،
- ۳) و طبخت منه كيلواً واحداً على النار: و یک كيلو از آن را بر آتش پخت،
- ۴) تناول أعضاء أسرتي منه بلدة!: اعضای خانواده‌ام با لذت از آن می‌خورند!

۶- عَيْنِ العدد أصلياً:

- ۱) الاسم الأوّل في دفتر معلمنا اسم صديقي!
- ۲) اشتريت محفظة واحدة لابني الصغیر!
- ۳) اليوم الخامس من الأسبوع هو يوم الأربعاء!
- ۴) إنّ الباب السابع من هذا الشارع بيت عمي!

۷- عَيْنِ الخَطَأِ:

- ۱) اشتري والدي تسعة عشر كيلواً رزاً: پدرم شانزده كيلو برنج خرید،
- ۲) أخذت أمي كله و جعلته في المخزن: مادرم همه‌اش را گرفت و آن را در انبار گذاشت،
- ۳) و طبخت منه كيلواً واحداً على النار: و یک كيلو از آن را بر روی آتش پخت،
- ۴) تناول أعضاء أسرتي منه بلدة!: اعضای خانواده‌ام با لذت از آن خوردند!

۸- عین الصحیح:

- ۱) المسافة من بغداد إلى المدائن سبعة و ثلاثون كيلومتراً: مسافت بغداد تا مدائن هفتاد و سه كيلومتر است،
- ۲) كثيرٌ من الناس لا يعرفون أنّ فيها مرقد سلمان الفارسيّ: بسیاری از مردم می‌دانند که مرقد سلمان فارسی در آنجاست،
- ۳) لهذا لا يذهب إلى تلك المدينة إلا قليل من المسافرين: به همین دلیل به آن شهر نمی‌روند مگر کمی از مسافران،
- ۴) و لنا معلومات عن طاق كسرى و هو في المدائن أيضاً!: و ما اطلاعاتی درباره طاق كسرى که در مدائن است داریم!

۹- «هشتاد درصد از موجودات جهان، حشرات هستند!» عین الصحیح في التعريب:

- ۱) إنّ ثمانين في مئة من الموجودات للعالم من الحشرات!
- ۲) إنّ ثمانين في المائة من موجودات العالم من الحشرات!
- ۳) ثمانون في المئة من الموجودات في العالم حشرات!
- ۴) ثمانون في المائة من موجودات العالم حشرات!

۱۰- عین الصحیح للفراغات: هذه الجائزة ... التي يأخذها صديقي ... في إحدى عشرة ... في بلادنا!

- ۱) تسعة - فائزة - مسابقات
- ۲) التاسعة - فائز - مسابقات
- ۳) التسعة - الفائزة - مسابقة
- ۴) التاسعة - الفائز - مسابقة

۱۱- عین الصحیح للأخطاء: هناك خمس برتقالاً و رمانة واحد و لي ثلاثة ضيفاً استقبالهم واجب عليّ!

- ۱) برتقالات / واحدة / ضيوفاً
- ۲) برتقال / واحداً / ضيوف
- ۳) برتقالات / واحدة / ضيوف
- ۴) برتقالاً / واحدة / ضيوفاً

۱۲- عین الصحیح عن نوعيّة الكلمات.

«يأخذ الفائز الأول جائزة ذهبية!»:

- ۱) يأخذ: مضارع - للغائب - مجرد ثلاثي - متعدّ، فاعله «الفائز»
- ۲) الأول: اسم - من الاعداد الأصلية - صفة للموصوف «الفائز»
- ۳) الفائز: اسم - اسم فاعل (مصدره: فوز) - مضاف إلى «الأول»
- ۴) ذهبية: مفرد مؤنث - مضاف إليه للمضاف «جائزة»

۱۳- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة.

(لقد أرسلنا نوحاً إلى قومه فلبث فيهم ألف سنة إلا خمسين عاماً): قطعاً يا همانا نوح را

- ۱) برای قومی فرستادیم که هزار سال به غیر پنجاه سال در آنجا بسر برده است!
- ۲) بسوی قوم گسیل داشتیم و او هزار سال پنجاه کم در بین آنان بسر برده است!
- ۳) بسوی قوم خودش ارسال کردیم و او پنجاه سال کمتر از هزار سال در آنجا بسر برد!
- ۴) برای قومش فرستادیم و او هزار سال منهای پنجاه سال در بین آنان درنگ کرد!

۱۴- عین الصحيح في العدد:

- ۱) قد تخرَج التاسع عشر تلميذاً ناجحاً من صفنا في الأسبوع الماضي!
- ۲) لصدیقي بيت جميل و كبير له سبعة أبواب و ست عشرة نافذة!
- ۳) هذا هو الكتاب الأربع من هذا المؤلف طالعه حتى الآن!
- ۴) إشتريت عشرين و خمس جائزة للتلميذات الفائزات!

۱۵- عین الصحيح عن نوعیة الكلمات فيما أشير إليه بخط.

«تحدث هذه الظاهرة عشر مرّات في السنة!»:

- ۱) تحدث: فعل مضارع - للمخاطب
- ۲) هذه: اسم إشارة - للمفرد القريب
- ۳) عشر: اسم - من الأعداد الاصلية
- ۴) مرّات: جمع مكسّر - معدود للعدد «عشر»

۱۶- عین الخطأ في ضبط حركات الكلمات:

- ۱) سِنَّةٌ في أَحَدَ عَشَرَ يُساوي سِنَّةً و سِتِّينَ!
- ۲) مِنْ عَلَامَاتِ الْمُؤْمِنِ الْوَرَعُ في الْخَلْوَةِ و الصَّدَقَةُ في الْقَلْبَةِ!
- ۳) إِحْبَثْ عَنْ قِصَّةِ قُرْآنِيَّةٍ قَصِيْرَةٍ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ في الْإِنْتِرْنِتِ!
- ۴) أَنْزَلَ اللَّهُ تِسْعَةَ و تِسْعِيْنَ جُزْءاً مِنْ الرَّحْمَةِ لِلْخَلْقِ!

۱۷- «۸۲ تقسیم بر ۲ می شود ۴۱!». عین الصحيح في التعرّيب للعمليّة الحسابيّة:

- ۱) ثمانون و اثنان تقسیم إلى اثنين يعادل أحداً و أربعين!
- ۲) اثنان و ثمانون تقسیم على اثنين يساوي واحداً و أربعين!
- ۳) ثمانون و اثنتان تقسیم إلى اثنتين يعادل واحداً و أربعين!
- ۴) اثنتان و ثمانون تقسیم على اثنتين يساوي أحداً و أربعين!

۱۸- عین الخطأ:

- ۱) أخوای جعلّا بطاقتیهما في یدی: دو برادر من بلیتهای خود را در دست من قرار داده بودند!
- ۲) یشتغل العّمال اثني عشر شهراً من السنة: کارگران دوازده ماه از سال را کار می کنند!
- ۳) هي التي قد رجعت معنا من السفرة العلمیّة: او کسی است که با ما از سفر علمی برگشته است!
- ۴) عندما یخرج الطّلاب من الصفّ يتکلمون باللّغة العربيّة: دانش آموزان وقتی از کلاس خارج می شوند به زبان عربی حرف می زنند!

۱۹- عین الصحيح:

- ۱) کلّنا مسؤولون حتى عن الماء و الهواء: همه ما مسئول آب و هوا هستیم!
- ۲) یستمع إلینا و یتسم علینا و یصلح أخطأنا: به ما گوش می داد و به ما می خندید و خطاهای ما را اصلاح می کرد!
- ۳) لا ییأس العلماء من معرفة أسرار العالم العجیبیّة: دانشمندان از شناخت اسرار جهان عجیب ناامید نمی شوند!
- ۴) ربّنا؛ أنت رجائنا فقط لا خلقتک: ای پروردگار ما؛ فقط تو امید ما هستی، نه خلق تو!

٢٠- عَيْنِ الصَّحِيحِ لِلْأَخْطَاءِ:

نحن الجندي الأربع من بين خمسة و عشرين جنودِ أرسلونا إلى منظمة الامم المتحدة!

(١) أنا - الرابع - جندياً (٢) هو - الرابعة - الجنود (٣) أنا - الأربعة - جندياً (٤) هو - الرابع - جنوداً

٢١- عَيْنِ العدد و المعدود مختلف في الترتيب:

(١) كان ينام خمس ساعات في اليوم بعد أن أصيب بالصداع!

(٢) عمر هذا الطفل أربعة أشهر و يقدر أن يجلس بنفسه!

(٣) إنهم يأكلون الطعام مرتين اثنتين في اليوم حتى يسلموا!

(٤) رأى المسافرون ثلاثة شلالاتٍ عجيبة في طريقهم!

٢٢- عَيْنِ الصَّحِيحِ عن نوعية الكلمات المشار إليها بخط:

«اثنان و ثمانون تقسيم على اثنين يساوي واحداً و أربعين!»:

(١) أربعين: من الأعداد الترتيبية - جمع سالم للمذكر

(٢) ثمانون: اسم - من الأعداد الترتيبية - جمع سالم للمذكر

(٣) يساوي: فعل مضارع - للغائب - مادته أو حروفه الأصلية «س - ي - و»

(٤) اثنان: اسم - من الأعداد الأصلية - مثنى مذكر

٢٣- عَيْنِ الخِطَأِ في ضبط حركات الكلمات:

(١) هُنَاكَ أَرْبَعَةٌ جُنُودٌ وَاقْفُونَ أَمَامَ بَابِ الْمُنْظَمَةِ!

(٢) الدَّوَامُ هُوَ سَاعَاتُ الْعَمَلِ لِلْعَمَالِ وِ الْمُؤَوَّظِينَ!

(٣) الْيَوْمَ السَّادِسُ مِنْ أَيَّامِ الْأَسْبُوعِ هُوَ يَوْمُ الْخَمِيسِ!

(٤) اِثْنَانِ وِ ثَمَانُونَ تَقْسِيمٌ عَلَى اِثْنَيْنِ يُسَاوِي وَاحِداً وِ أَرْبَعِينَ!

٢٤- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وِ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيبِ.

«٧٥ بعلاوه ٢٥ می شود ١٠٠!»:

(١) سبعون و خمسة إضافة خمس و عشرين يساوي مائة!

(٢) خمسة و سبعين إضافة عشرين و خمسة يساوي مئة!

(٣) خمس و سبعين زائد عشرين و خمسة يساوي مئة!

(٤) خمسة و سبعون زائد خمسة و عشرين يساوي مائة!

٢٥- عَيْنِ الخِطَأِ عن العدد:

(١) عند أمي خاتمان اثنان ذهبيان!

(٢) وجد العلماء في قشر الليمون عشر فوائد!

(٣) أستعمل ستَّ حبوب في كلِّ ليلة بسبب الألم الشديد!

(٤) ليس عددُ ثمانين و اثنين بعد عدد ثلاثة و ثمانين!

٢٦- عَيْنِ الصَّحِيحِ لِلْأَخْطَاءِ: هَذَا التَّلَامِيذُ قَرَأُوا ثَلَاثَةَ فِصَلًا مِنَ الْكِتَابِ الدِّرَاسِيِّ وَ مَافَهُمُوا الْفِصَلَ الثَّلَاثَ مِنْهُ!

- (١) هذه / فصولاً / ثالث
(٢) هذان / ثلاث / ثالثه
(٣) هؤلاء / فصول / الثالث
(٤) أولئك / ثلاث / الثالثة

٢٧- عَيْنِ الصَّحِيحِ لِلْفَرَاقَاتِ: كَتَبْتُ مَقَالَاتٍ نُشِرَتْ مِنْهَا فَبَقِيَتْ

- (١) تسع / خمس / أربع
(٢) تسع / ثلاث / أربع
(٣) ست / اثنتان / خمس
(٤) ست / واحدة / اثنتان

٢٨- عَيْنِ مَا لَيْسَ فِيهِ الْمُتَضَادُّ:

- (١) العلم يستر كلَّ عيب و الفقر يزيده، فاجتنبه!
(٢) الصَّابِرُ مِنْ يَصْبِرُ فِي بَدَايَةِ الْأُمُورِ حَتَّى نَهَايَتِهَا!
(٣) كَانَ صَدِيقِي يَصْدُقُ دَائِمًا وَ لَا أَظُنُّ أَنَّهُ يَكْذِبُ يَوْمًا!
(٤) هَذَا الْكَوْكَبُ ضِيَاؤُهُ مِنَ الشَّمْسِ وَ ظَلَمْتَهُ مِنْ نَفْسِهِ!

٢٩- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنْ نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ فِيْمَا أُشِيرُ إِلَيْهِ بِخَطِّ.

- «إِثْنَانٌ وَ ثَمَانُونَ تَقْسِيمٌ عَلَى اثْنَيْنِ يُسَاوِي وَاحِدًا وَ أَرْبَعِينَ!»:
(١) تقسيم: فعل مضارع - للغائب - حروفه الأصلية «ق، س، م»
(٢) يساوي: مضارع - للغائب - حروفه الأصلية «س، و، ي»
(٣) أربعين: من الأعداد الترتيبية - جمع سالم للمذكر
(٤) إثنان: اسم - من الأعداد الترتيبية - مثنى مذكر

٣٠- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنْ نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ فِيْمَا أُشِيرُ إِلَيْهِ بِخَطِّ.

- «يَقْدِرُ الْكَلْبُ عَلَى سَمَاعِ صَوْتِ السَّاعَةِ مِنْ مَسَافَةِ أَرْبَعِينَ قَدَمًا!»:
(١) صوت: اسم - مفرد مؤنث
(٢) أربعين: اسم من الأعداد الترتيبية
(٣) سماع: فعل ماضٍ - للغائب - حروفه الأصلية أو مادته «س، م، ع»
(٤) يقدر: فعل مضارع - للغائب - حروفه الأصلية أو مادته «ق، د، ر»

٣١- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنْ نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ فِيْمَا أُشِيرُ إِلَيْهِ بِخَطِّ.

- «أَنْزَلَ اللَّهُ تِسْعَةً وَ تِسْعِينَ جِزَاءً مِنَ الرَّحْمَةِ لِلْخَلْقِ!»:
(١) تسعة: اسم - من الأعداد الأصلية - جمع مكسر
(٢) الله: لفظ الجلالة - اسم - مفرد مذكر
(٣) جزءاً: اسم - مثنى مذكر - معدود لعدد «تسعين»
(٤) أنزل: فعل مضارع - للغائب - حروفه الأصلية أو مادته «ن، ز، ل»

۳۲- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيبِ.

«روز دوم از روزهای هفته در سال ایرانی روز یکشنبه است!»:

(۱) اليوم الاثنين من أيام الأسبوع الايرانية يوم الاثنين!

(۲) يوم الاثنين من الأسبوع في سنة إيران هو يوم الاثنين!

(۳) اليوم الثاني من الأسبوع في السنة الايرانية هو يوم الأحد!

(۴) اليوم الثاني من أيام الأسبوع في السنة الايرانية يوم الأحد!

۳۳- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيبِ.

«ساعت اکنون ۱۰:۵۰ است!»:

(۱) تكون الساعة الآن العاشرة إلا عشر دقائق!

(۲) الآن الساعة الحادي عشر إلا عشرة دقائق!

(۳) يكون الآن الساعة العشرة إلا عشرة دقائق!

(۴) الساعة الآن الحادية عشرة إلا عشر دقائق!

۳۴- عَيْنِ الْخِطَأِ:

(۱) قد يكفي طعام واحد شخصين اثنين،: قطعاً يك غذا برای دو نفر کافی است،

(۲) و قد يكفي طعام الاثنين ثلاثة أشخاص،: و گاهی غذای دو نفر برای سه نفر کافی باشد،

(۳) فعلينا أن نأكل معاً و لا نتفرّق،: پس ما باید با هم بخوریم و پراکنده نشویم،

(۴) و نعتقد بأن البركة مع الجماعة! و بر این عقیده باشیم که برکت همراه با جماعت است!

۳۵- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«اليوم لا نصل إلى مكان عملنا في السابعة إلا رُبْعاً، بل سنصل في الثامنة و النصف!»:

(۱) امروز ساعت هفت و ربع ما به محل کارکردنمان نرسیدیم، بلکه در ساعت هشت و نیم رسیدیم!

(۲) آن روز در ساعت هفت یک ربع کم به مکان کار خود نمی‌رسیم، بلکه هشت و نیم خواهیم رسید!

(۳) امروز ما ساعت یک ربع به هفت به محل کارمان نمی‌رسیم، بلکه ساعت هشت و نیم خواهیم رسید!

(۴) آن روز ما در ساعت یک ربع به هفت مانده به مکان کار خود نرسیدیم، بلکه هشت و نیم می‌رسیم!

۳۶- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنِ الْعَدَدِ:

(۱) كان في صفنا ثلاثون تلميذاً كلهم نشيطون،

(۲) كتبنا تمارين الدرس الأولى في دفترنا،

(۳) عدد تمارينه ثلاثة و عشر تمريناً صعباً،

(۴) و أخذنا درجة عالية من أستاذنا و هي مائة درجات!

۳۷- عَيْنِ مَا لَيْسَ فِيهِ الْمُتَضَادُّ:

(۱) ربنا يرحمنا في الدنيا و الآخرة!

(۲) المؤمن يعطي الصدقة في القلة و الكثرة!

(۳) نرى في السماء غيمة سوداء و لا نرى الغيم الأبيض!

(۴) الزرافة طويلة القامة و التملة جسمها صغير!

۳۸- عَيْنِ الْخَطَا عَنْ الْعَدَدِ:

- (۱) عندي عشرون و ثلاثة كتاباً في مكتبتني!
- (۲) الحديقة العامة لبلدنا كبيرة جداً لها سبعة أبواب!
- (۳) زرعت حبة في الأرض و حصدت مئة حبة منها!
- (۴) ذهبنا إلى المدرسة هذه السنة خمسة أيام من الأسبوع!

۳۹- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنِ الْعَدَدِ:

- (۱) على يمين صفنا أحد عشر كرسيًا فقط!
- (۲) كان في كل صف عشرون طالبات!
- (۳) أنزل عشرة عامل البضائع الثقيلة من السيارة!
- (۴) حين الامتحان جلست خلف كل منضدة إثنان تلميذتان!

۴۰- عَيْنِ الْأَصْحَ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيبِ.

«وقت صبحانه از ساعت هفت و نیم تا یک ربع به نه است!»:

- (۱) وقت الفطور من الساعة السابعة و النصف حتى التاسعة إلا ربعاً!
- (۲) زمان الإفطار من ساعة سبعة و نصف دقائق إلى تسعة و ربع!
- (۳) زمان الفطور من الساعة السبعة و نصف إلى الساعة التاسعة و ربع!
- (۴) وقت الإفطار من ساعة سابعة و نصف دقيقة حتى التسعة إلا ربعاً!

۴۱- عَيْنِ الْأَصْحَ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«قُلْ مَنْ أَنْزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَى»: (بگو.....)

- (۱) چه کسی است آنکه کتاب را فرستاد، کتابی که موسی (ع) با آن آمد؟
- (۲) کسی که نازل کرد کتابی را که موسی (ع) آن را آورده است، کیست؟
- (۳) کیست آنکه کتاب را فرو فرستاد آنکه موسی (ع) را آورد؟
- (۴) چه کسی کتابی را که موسی (ع) آن را آورد، نازل کرد؟

۴۲- عَيْنَا الْخَطَا عَنِ الْعَدَدِ وَالْمَعْدُودِ:

- (۱) رأيتُ في الضيافة ثلاثين رجلاً و ما رأيتُ امرأةً واحدةً هناك!
- (۲) الساعة الحادية عشرة إلا عشر دقائق!
- (۳) عمري سبعة و أربعون عاماً!
- (۴) أنبت سبع سنابل و في كل سنبل مئة حبة!

۴۳- عین الصّحیح عن نوعیة الكلمات:

«أربعة جنود واقفون أمام باب المنظمة»:

- ۱) أربعة: اسم - من الأعداد الترتیبیة - للمعدود المذکر
- ۲) جنود: اسم - جمع مکسر - مفرده جندی: مؤنث
- ۳) واقفون: اسم - جمع سالم للمذکر - مفرده واقفة
- ۴) مُنظّمة: اسم - مفرد - مؤنث - من مادّة (ن ظ م)

۴۴- عین الصّحیح عن نوعیة الكلمات:

«رُبّع سگان العالم من المسلمین»:

- ۱) سگان: اسم - جمع التکسیر - مفرده ساکن: مذکر
- ۲) رُبّع: اسم - من الأعداد الأصلیة - مذکر
- ۳) العالم: مفرد - مذکر - علی وزن «فاعل»
- ۴) المسلمین: اسم جمع سالم للمؤنث - مفرده مُسلم

۴۵- «هر یک از همراهان شما باید گذرنامه‌اش را به دستش بگیرد و برای بازرسی آماده باشد» عین التعرّیب الصّحیح:

- ۱) علی کلّ من مرافقیکم أن يجعل جوازه بیده و یكون جاهزاً للتفتیش!
- ۲) یجب علی کلّ من مرافقیکم أن جعل جوازاته بیده و یكونون جاهزین للتفتیش!
- ۳) واجب علی المرافقین أن يجعل جوازه بیده و هو جاهز للتفتیش!
- ۴) کلّ من المرافقین علیهم أن یجعلوا جوازاتهم بأیدیهم و هم جاهزین للتفتیش!

۴۶- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة.

«تیار الکهرباء فی اثنین و ثمانین بلداً کان مقطوعاً و الناس کانوا واقفین کلهم فی الشارع»:

- ۱) جریان برق در هشتاد و دو شهر قطع شد و همه مردم در خیابان ایستاده بودند!
- ۲) جریان برق در هشتاد و دو شهر قطع بود و مردم همگی در خیابان ایستاده بودند!
- ۳) جریان الکتریسیته در هشتاد و دو شهر قطع بود و مردم در همه خیابان‌ها ایستاده بودند!
- ۴) جریان برق بیست و هشت شهر قطع شد و مردم همگی به خیابان‌ها ریختند!

۴۷- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للتعریب.

«ساعت هفت صبح ده گردشگر در سالن فرودگاه حاضر شدند و بلیت‌های خود را به پلیس دادند»:

- ۱) فی الساعة السابعة صباحاً حضر فی قاعة المطار عشرة سائح و قدّموا بطاقاتهم للشرطی!
- ۲) فی الساعة السابعة صباحاً حضر فی قاعة المطار عشرة سائحاً و قدموا جوازاتهم للشرطی!
- ۳) حضر عشرة سائح فی الساعة التاسعة فی قاعة المطار و قدّموا البطاقات إلى الشرطة!
- ۴) حضر عشر سائح فی الساعة التاسعة صباحاً فی قاعة المطار و قدّموا بطاقاتهم للشرطی!

۴۸- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة.

«عدد المرافقين كان كثيراً و في قسم الجوازات ما كانوا جاهزين للتفتيش»:

- ۱) تعداد دوستان زیاد بود و در قسمت ورودی فرودگاه آماده بازرسی نشدند!
- ۲) تعداد همراهان زیاد بود و در بخش گذرنامه‌ها برای بازرسی آماده نبودند!
- ۳) عده دوستانم زیاد بودند و در بخش گذرنامه‌ها آماده بازرسی نبودند!
- ۴) تعداد همراهان زیاد بود و در بخش گذرنامه برای بازرسی آماده شدند!

۴۹- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة.

«أعلّمتهم بأنّ النملة تقدر على حمل شيء يفوق وزنها خمسين مرّة»:

- ۱) آیا فهمیدید که مورچه می‌تواند یک چیزی را که پنج برابر وزنش است، حمل کند!
- ۲) دانستید که مورچه قادر است بر حمل چیزی که پنجاه برابر وزن خود است، حمل کند!
- ۳) آیا می‌دانید که مورچه توانسته است چیزی را که پنجاه برابر وزن خود است، حمل کند!
- ۴) آیا دانستید که مورچه می‌تواند چیزی که پنجاه برابر وزن خودش است را حمل کند!

۵۰- عین الترجمة الصحيحة:

(قال يوسف لأبيه: ... إني رأيت أحد عشر كوكباً و الشمس و القمر، رأيتهم لي ساجدين): يوسف (ع) به پدر خود گفت: ...

- ۱) قطعاً من یازده ستاره را دیدم که همراه خورشید و ماه، برای سجده‌کنان بودند!
- ۲) همانا من یازده ستاره و خورشید و ماه را دیدم، آن‌ها را برای خودم سجده‌کنان دیدم!
- ۳) من محققاً یازده تا از ستارگان را و نیز خورشید و ماه را رؤیت کردم که برای من در حال سجده هستند!
- ۴) من قطعاً از بین ستارگان یازده تا را دیدم که همگی به همراه خورشید و ماه برایم در حال سجده کردن بودند!

۱- «استرجعتُ حاسوبی من الدُّکان الَّذی یَخْتَصُّ بتصلیح الوسائل الكهربائیة!» عین الترجمة الصحیحة:

(۱) کامپیوترم را به مغازه‌ای که وسایل برقی را درست می‌کرد، پس دادم و برگشتم!

(۲) به مغازه‌ای که تخصصش درست کردن کامپیوتر و وسایل برقی بود برگشتم!

(۳) کامپیوترم را از مغازه‌ای که مختص تعمیر وسایل برقی است پس گرفتم!

(۴) از مغازه‌ای که کارش تعمیر وسایل با برق بود کامپیوترم را پس گرفتم!

۲- «یتراکم بخارُ الماء فی السَّماء و یتشکّل منه الغیم الَّذی یُعَدُّ منشأ المطر!» عین الترجمة الصحیحة:

(۱) بخار آب در آسمان متراکم می‌شود و از آن ابر تشکیل می‌گردد که منشأ باران به شمار می‌آید!

(۲) این بخارهای متراکم آسمان هستند که ابر را تشکیل می‌دهند و همان منشأ باران به شمار می‌آیند!

(۳) از بخارهای آبی که در آسمان متراکم شده است ابرها به وجود می‌آیند و آن یک منشأ برای باران است!

(۴) بخار آب در آسمان متراکم می‌شود و سبب به وجود آمدن ابرها در آسمان می‌گردد که منشأ باران است!

۳- عین الاصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة.

«یحزّک الإعصار کلّ ما فی مسیره و ینقله من مکان الی آخر، لآئه ریح شدیدة!»:

(۱) گردباد هر آنچه را در مسیرش است حرکت می‌دهد و از مکانی به مکان دیگر منتقل می‌کند، زیرا باد شدیدی است!

(۲) هر چیزی در مسیر گردباد است حرکت می‌کند و انتقال آن از مکانی به مکان دیگر است، چون بادی شدید است!

(۳) هرچه در مسیر گردباد است از مکانی به مکان دیگر حرکت می‌کند و انتقال داده می‌شود، زیرا آن از بادهای شدید است!

(۴) گردباد هر چه را در مسیرش است حرکت داده از مکانی به مکان دیگر انتقال می‌دهد، زیرا آن بادهای شدیدی است!

۴- عین ما فیہ المتضادّ:

(۱) تلك الغرفة كهذه الغرفة في الشكل والحجم!

(۲) يطبخ الناس الأسماك المتساقطة من السماء و يتناولونها!

(۳) مكيف الهواء جهاز للخلاص من حرارة الصيف!

(۴) حقيبتی مفتوحة للتفتيش، افتحيها!

۵- «برف نوعی از انواع نازل شدن آب از آسمان است!» عین التعرّيب الصحیح:

(۱) الثلوج من أنواع نزول الماء من السماء!

(۲) الثلج نوع من أنواع نزول الماء من السماء!

(۳) الثلوج من أنواع الماء و نزوله من السماء!

(۴) الثلج نوع من أنواع الماء ينزل من السماء!

۶- عین الاصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة.

«تحتيرتُ من نزول الثلج الشديد الَّذی أصبحت به الأرضُ فرشاً أبيض في مدّة قليلة!»:

(۱) از بارش برف شدیدی که زمین بوسیله آن در مدّت کوتاهی فرش سفیدی شد متحیر شدم!

(۲) از شدّت بارش برفی که زمین بوسیله آن در مدّت کمی مثل فرش سفیدی شد متحیر شدم!

(۳) باریدن برف سنگینی که زمین در مدّت کمی بوسیله آن فرش سفیدی شد متحیرم کرد!

(۴) بارش شدید برفی که در مدّت کوتاهی زمین با آن فرش سفیدی شد متحیرم کرد!

۷- «إِنَّ نَزُولَ الثَّلْجِ الَّذِي تُصْبِحُ الْأَرْضُ بِهِ فَرَشًا أبيض فِي مَدَّةٍ قَلِيلَةٍ، ظَاهِرَةٌ عَجِيبَةٌ وَ لَكِنَّهُ لَا تُحَيِّرُنَا!» عَيْنِ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ:

- (۱) بارش برفی که زمین بوسیله آن در مدت کمی فرش سفیدی می‌شود، پدیده عجیبی است ولی ما را حیران نمی‌کند!
- (۲) نازل شدن برف که زمین با آن در مدت کوتاهی سفید می‌شود، پدیده عجیبی است که ما را حیران نمی‌کند!
- (۳) نازل کردن برفی که در مدت کمی زمین با آن فرش سفیدی می‌شود، پدیده عجیبی است که ما را حیرت‌زده نمی‌کند!
- (۴) نزول برف که در زمان کوتاهی سفیدی زمین را فرش می‌کند، پدیده عجیبی است ولی ما را حیرت‌زده نمی‌کند!

۸- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ: (اصْبِرْ، إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَ اسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ):

- (۱) صبر کن که وعده خداوند حق است و برای گناه خود طلب مغفرت کن!
- (۲) صبر پیشه کن که آنچه الله وعده کرده به حق است و از گناهت استغفار کن!
- (۳) بردباری کن چه وعده الله بر حق است و نسبت به گناهانت آمرزش بخواه!
- (۴) بردبار باش چه خداوند حق را وعده می‌دهد و بخاطر گناهانت غفران بطلب!

۹- عَيْنِ الْمَصْدَرِ مِنْ فِعْلِ مَجْرَدٍ:

- (۱) نطلب من الله آمالنا في الدعاء!
- (۲) قرأنا سورة الإنشقاق في شهر رمضان!
- (۳) كانت مدة مسافرتنا قصيرة جداً!
- (۴) علمنا المعلم و هذا التعلیم ضروري لنا!

۱۰- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيبِ.

«چین اولین کشور در جهان است که پولهای اسکناس را بکار برد!»:

- (۱) الصين هي أول بلد استخدم في العالم النقود الورقية!
- (۲) إن الصين هي أول بلد يستخدم في الدنيا نقوداً ورقية!
- (۳) الصين أول دولة في العالم استخدمت النقود الورقية!
- (۴) إن الصين الدولة الأولى في الدنيا تستخدم نقوداً ورقية!

۱۱- عَيْنِ الْخَطَأِ:

- (۱) هناك نوع من الأسماك يعيش في البحر جماعةً فقط: نوعی از ماهیها در دریا هستند که فقط گروهی زندگی می‌کنند!
- (۲) ادعوا حتى يُخرجكم الله من الظلمات إلى النور: درخواست کنید تا خدا شما را از تاریکیها بسوی نور خارج کند!
- (۳) علينا أن لا نعمل أمراً لمصلحة عدونا: ما نباید هیچ کاری را برای مصلحت دشمن انجام دهیم!
- (۴) العاقل لا يزرع شيئاً يحصد منه الخسران: عاقل چیزی نمی‌کارد که از آن خسران درو کند!

۱۲- عَيْنِ مَا لَيْسَ فِيهِ الْمُتَضَادُّ:

- (۱) المساءُ زمان نهاية النهار و بداية الليل!
- (۲) أستر كلَّ عيب و جهل فيك بالعلم النافع!
- (۳) هذا مكان ناكل فيه الفطورَ و الغداءَ و العشاءَ!
- (۴) هناك ينبوع مع ماء كثير و أشجار قليلة!

۱۳- عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ.

«يَجْرِي أَجْرُ اسْتِغْفَارِ الْوَالِدِ لِلْوَالِدِينَ بَعْدَ مَوْتِهِمَا»:

- (۱) أَجْر: فعل ماضٍ - للغائب - حروفه أصليةٌ كلها
- (۲) يَجْرِي: فعل مضارع - للغائب - له حرف واحد زائد
- (۳) الوالدين: اسم - مثنى مذكر - الشكل الآخر له: الوالدون
- (۴) استغفار: اسم - مصدر (على وزن استفعال) و فعله «استغفر»

۱۴- عَيْنُ الْخِطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) الْمَسْجِدُ بَيْتٌ مُقَدَّسٌ لِأَدَاءِ الصَّلَاةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ!
- (۲) مَا يَيْئِسُ الْعُلَمَاءُ مِنْ مَعْرِفَةٍ سِوَى تِلْكَ الظَّاهِرَةِ!
- (۳) إِذَا قَالَ أَحَدٌ كَلَامًا يَفَرِّقُ الْمُسْلِمِينَ فَهُوَ جَاهِلٌ!
- (۴) تَعْيِشُ الْأَسْمَاكُ فِي النَّهْرِ وَ الْبَحْرِ وَ لَهَا أَنْوَاعٌ مُخْتَلِفَةٌ!

۱۵- عَيْنُ الْأَصْحَحِ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

(الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ، فَمَنْ اهْتَدَى فَأِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ):

- (۱) حقیقت نزد پروردگار شما است، پس آنکه به هدایت گروید برای خود گرویده است!
- (۲) حق از سوی خدای شما نازل شده، پس هر کس به راه راست رفت بسود خود می‌رود!
- (۳) حق از جانب پروردگارتان است، پس هر کس هدایت شود فقط برای خود هدایت می‌شود!
- (۴) حقیقت از آن خداوند است پس آنکه به راه راست بگردد فقط برای خویش گرویده است!

۱۶- عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنِ نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ.

«أَنْتِ تُشَاهِدُ سَقُوطَ الْأَسْمَاكِ مِنَ السَّمَاءِ!»:

- (۱) الْأَسْمَاكُ: جمع مكسّر (مفردة: مسكة، مؤنث)
- (۲) تشاهد: فعل مضارع - للمخاطب - لازم
- (۳) أَنْتِ: ضمير منفصل - للمخاطب
- (۴) سقوطة: مفرد مذكر - مصدر من فعل مزيد - مفعول

۱۷- عَيْنُ الْخِطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) عِنْدَمَا يَفْقِدُ الْإِعْصَارُ سُرْعَتَهُ، تَنْسَاقُ الْأَسْمَاكُ!
- (۲) «يَنْفَتِحُ» فِعْلٌ مُضَارِعٌ مِنَ الْمَاضِي «أَنْفَتَحَ»!
- (۳) إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا ... لِي سَاجِدِينَ!
- (۴) أَرْبَعَةٌ جُنُودٌ وَاقِفُونَ أَمَامَ بَابِ الْمُنْتَظَمَةِ!

۱۸- عَيْنُ الْأَصْحَحِ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيبِ.

«يَدِيدُهُ بَارَانِ مَا هِيَ سَالِهَاتُ مَتَمَادِي مَرْدَمِ رَا مَتَحَيَّرُ كَرْدِهَ اسْت!»:

- (۱) قَدْ حَيَّرَتْ ظَاهِرَةَ مَطَرِ السَّمَكِ النَّاسَ سِنَوَاتٍ طَوِيلَةً!
- (۲) ظَاهِرَةُ مَطَرِ الْأَسْمَاكِ قَدْ تَحَيَّرَزَّرَ النَّاسَ لِسِنِينَ مَدِيدَةً!
- (۳) ظَاهِرَةُ مَطَرِ الْأَسْمَاكِ تُحَيَّرُ النَّاسَ لِسِنَوَاتٍ مَدِيدَةً!
- (۴) قَدْ حَيَّرَ ظَاهِرَةَ مَطَرِ السَّمَكِ النَّاسَ لِسِنِينَ طَوِيلَةً!

۱۹- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيبِ.

(زنان در سمت راست و مردان در سمت چپ برای بازرسی ایستادند!):

(۱) الرجال على اليمين و النساء على اليسار وقفن على التفتيش!

(۲) وقفت النساء على اليمين و وقف الرجال على اليسار للتفتيش!

(۳) النساء على اليسار و الرجال على اليمين وقفوا للتفتيش!

(۴) وقفت النساء و الرجال على اليسار و اليمين للتفتيش!

۲۰- عَيْنِ الْخَطَا:

(۱) لَا تَظُنُّ أَنَّ تِلْكَ الظَّاهِرَةَ فِلمٌ و لَيْسَتْ حَقِيقَةً: گمان مکن که این پدیده فیلم است و حقیقت نیست!

(۲) اِعْتَذِرْ مِنَ الَّذِي تَكَلَّمْتَ مَعَهُ بِسُوءٍ: معذرت خواهی کن از کسی که با بدی با او حرف زدی!

(۳) أَبْوَابُ رَحْمَتِكَ لَيْسَتْ مَسْدُودَةٌ بَلْ مَفْتُوحَةٌ: درهای رحمت تو بسته نیست بلکه باز است!

(۴) قَدْ تَنَمَّوْا مِنْ حَبَّةٍ وَاحِدَةٍ مِائَةَ حَبَّةٍ: گاهی از یک دانه صد دانه می‌روید!

۲۱- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«هناك يحتفل الناس بهذه الحادثة الطبيعية سنوياً و يطبخون السمك و يتناولونه!»:

(۱) مردم آنجا برای آن واقعه طبیعت جشن سالانه می‌گیرند، ماهی طبخ می‌کنند و آن را میل می‌کنند!

(۲) مردم آنجا برای این حادثه طبیعت در سال جشن می‌گیرند و ماهی طبخ می‌کنند و تناول می‌کنند!

(۳) آنجا مردم برای این حادثه طبیعی سالانه جشن می‌گیرند و ماهی می‌پزند و آن را می‌خورند!

(۴) آنجا مردم سالانه بخاطر آن واقعه طبیعی میهمانی برپا می‌کنند و ماهی می‌پزند و می‌خورند!

۲۲- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«تَحْيِرَ ظَاهِرَةَ «مَطَرِ السَّمَكِ» فِي أَمْرِيكَا الْوُسْطَى الَّذِي يَسْكُنُونَ فِي بُلْدَانِ أُخْرَى!»:

(۱) در آمریکای میانه پدیده «باران ماهی» است که کسانی را که در سرزمین‌های دیگر هستند، شگفت‌زده می‌کند!

(۲) پدیده «باران ماهی» در آمریکای میانه است و کسانی را که در کشورهای دیگر بسر می‌برند، متعجب می‌کند!

(۳) پدیده «باران ماهی» در آمریکای مرکزی کسانی را که در کشورهای دیگری ساکن هستند، متحیر می‌کند!

(۴) در آمریکای مرکزی پدیده‌ای به نام «باران ماهی» کسانی را که در سرزمین‌های دیگر سکونت دارند سرگردان می‌کند!

۲۳- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«عدد من العلماء للاطلاع على سر هذه الحادثة العجيبة أرسلوا فريقاً للتفحص عنها!»:

(۱) عده‌ای از دانشمندان برای پی بردن به راز این واقعه عجیب یک گروه تحقیق را برای آن ارسال کردند!

(۲) تعدادی از دانشمندان برای آگاهی از راز این حادثه شگفت‌تیمی را برای جستجو درباره آن فرستادند!

(۳) تعدادی دانشمند برای اطلاع یافتن از راز حادثه‌ای شگفت‌تیمی به منظور تحقیق کردن درباره آن روانه کردند!

(۴) عده‌ای دانشمند برای مطلع شدن از راز این حادثه شگفت‌آور یک گروه جهت جستجو نمودن آن حادثه فرستادند!

۲۴- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

(اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ):

- ۱) الله کسی است که بادهای را می‌فرستد و آن بادهای ابری را برمی‌انگیزد، آنگاه ابر را در آسمان می‌گستراند!
- ۲) خدا همان کسی است که بادهایی را می‌فرستد تا ابرها را برانگیزد، سپس بادهای را در آسمان می‌گستراند!
- ۳) خدا کسی است که بادی را می‌فرستد و ابرهایی را برمی‌انگیزد، تا بادهای ابرها را در آسمان بگستراند!
- ۴) الله همان کسی است که باد را می‌فرستد و ابر را بر می‌انگیزد تا آن ابر را در آسمان بگستراند!

۲۵- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنْ نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ فِيمَا أُشِيرَ إِلَيْهِ بِخَطِّ.

«الْإِعْصَارُ رِيحٌ شَدِيدَةٌ لَا تَنْتَقِلُ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ آخَرَ!»:

- ۱) إعصار: اسم - جمع مكسّر (مفرد: عصر، مذكر)
- ۲) آخر: اسم - مفرد مذكر - صفة للموصوف «مكان»
- ۳) تنقل: مضارع - للغائبه - مصدره «تنقل»
- ۴) ریح: مفرد مؤنث - مضاف إلى «شديدة»

۲۶- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنْ نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ فِيمَا أُشِيرَ إِلَيْهِ بِخَطِّ.

«مَا شَاءَ اللَّهُ؛ تَتَكَلَّمُ بِالْعَرَبِيَّةِ جَيِّدًا!»:

- ۱) الله: لفظ الجلالة - اسم - مفرد مذكر
- ۲) شاء: فعل مضارع - للغائب
- ۳) جيداً: اسم - مفرد مذكر - صفة للموصوف «العربية»
- ۴) تتكلم: فعل مضارع - للمخاطب، مصدره: تكليم

۲۷- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«ماهیها در رودخانه و دریا زندگی می‌کنند و انواع مختلفی دارند!»:

- ۱) تعيش الأسماك في النهر و البحر و لها أنواع مختلفة!
- ۲) السمك يعيش في البحر و النهر و أنواع مختلفه لها!
- ۳) السمكة تعيش في البحار و الأنهار و أنواع مختلفة فيها!
- ۴) تعيش السمكات في الأنهار و البحار و فيها أنواع مختلفة!

۲۸- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- ۱) كلنا مسؤولون حتى عن الماء و الهواء: همه ما مسئول آب و هوا هستیم!
- ۲) يستمع إلينا و يبتسم علينا و يُصَلِّحُ أخطاءنا: به ما گوش می‌داد و به ما می‌خندید و خطاهای ما را اصلاح می‌کرد!
- ۳) لا يباين العلماء من معرفة أسرار العالم العجيبة: دانشمندان از شناخت اسرار جهان عجیب ناامید نمی‌شوند!
- ۴) ربنا؛ أنت رجاؤنا فقط لا خلقك: ای پروردگار ما؛ فقط تو امید ما هستی، نه خلق تو!

۲۹- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«عندما يسمع الناس أن ظاهرة «مطر السمك» الطبيعية تحدث في بلد تُحَيِّرُهُمْ كثيراً!»:

- (۱) هنگامی که مردم می شنوند که پدیده طبیعی «باران ماهی» در سرزمینی رخ می دهد، آنان خیلی شگفت زده می شوند!
- (۲) زمانی که مردم شنیدند که پدیده ای طبیعی به نام «باران ماهی» در کشوری به وقوع می پیوندد، آنان زیاد حیرت می کنند!
- (۳) وقتی مردم می شنوند که پدیده طبیعی «باران ماهی» در کشوری اتفاق می افتد، آنها را بسیار متحیر می کند!
- (۴) وقتی مردم گوش می دهند که پدیده ای طبیعی یعنی «باران ماهی» در سرزمینی اتفاق می افتد، آنها را بسیار سرگردان می کند!

۳۰- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«ما أعجب و ما أجمل السماء حين تُمطر سمكاً، ثم تُصبح الأرض مفروشة بالأسماك!»:

- (۱) چه شگفت آور و چه زیباست آسمان هنگامی که باران ماهی می بارد، سپس زمین از ماهیها فرش می شود!
- (۲) چه شگفت آور و زیباست آسمان زمانی که از آن ماهیها می ریزد، سپس زمین پُر از ماهی می شود!
- (۳) چه عجیب و چه زیباست آسمان وقتی ماهی می بارد، سپس زمین پوشیده از ماهیها می شود!
- (۴) چه عجیب و زیباست آسمان وقتی باران ماهی می بارد، پس زمین پوشیده از ماهی می شود!

۳۱- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«تفكّر عشر دقائق حول كلّ أمر خیر من شروعه دون تفكّر!»:

- (۱) ده دقیقه درباره همه کارها تفکر کردن نیکوتر از آغازی بی فکر است!
- (۲) در مورد هر کاری ده دقیقه فکر کردن بهتر از شروع کردن آن است بدون تفکر!
- (۳) درباره هر کار ده دقیقه بیندیش که خوب تر از آغاز کردن بی تدبیر است!
- (۴) پیرامون همه کارها ده دقیقه تفکر کن که بهتر از شروع آن است بدون تدبیر!

۳۲- عَيْنِ الْفِعْلِ لَيْسَ فِيهِ حَرْفُ زَائِدٍ:

- (۱) يُعْرِفُ التَّلَامِيذُ النَّاشِطُونَ مِنْ بَدَايَةِ السَّنَةِ!
- (۲) تَعْرِفُ الْمَعْلَمُ عَلِي تَلْمِيذَهُ الْقَدِيمَ فِي الشَّارِعِ!
- (۳) تُمَطِّرُ السَّمَاءُ عَلَيْنَا فِي الْخَرِيفِ وَالشِّتَاءِ!
- (۴) تَنْزِلُ عَلَيْنَا أَنْعَمَ اللَّهُ الْمُنْهَمِرَةَ دَائِماً!

۳۳- عَيْنِ الْفِعْلِ لَيْسَ فِيهِ مِنَ الْحُرُوفِ الزَّائِدَةِ:

- (۱) سَتَنْقُطُ الْأَشْجَارُ الْمَجْفُفَةُ فِي حَدِيقَتِنَا!
- (۲) لَا نَسْتَرْجِعُ الْهَدِيَّةَ بَعْدَ أَنْ أَعْطَيْنَاهَا أَصْدِقَاءَنَا!
- (۳) سَنَبْسُطُ الْمَائِدَةَ لِضَيْفُونَا بَعْدَ أَنْ يَحْضُرُوا!
- (۴) اِسْتِغْلُ التَّلَامِيذِ فِي مَعْمَلٍ قَرِيبٍ مِنَ الْمَدْرَسَةِ!

۳۴- عَيْنِ الْفِعْلِ فِيهِ حُرُوفُ زَائِدَةٍ:

- (۱) نَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ وَسَتَفْتَحُ لَنَا الْبَابَ أَمْنَا!
- (۲) لَا نَقْطَعُ رَجَاءَنَا لِأَنَّ اللَّهَ رَجَاؤُنَا!
- (۳) لَمْ نَدْخُلِ الصَّفَّ إِلَّا بَعْدَ أَنْ يُسْمَحَ لَنَا الْمَعْلَمُ!
- (۴) اِنْقَطَعَ الْمَاءُ لِأَنَّنا مِنْ مُسْرِفِيهِ وَنَحْنُ فِي غَفْلَةٍ!

۳۵- عین الخطأ:

- ۱) أعطيت الكتاب إلى صديقي أمس و استرجعته في المدرسة: ديروز كتاب را به دوستم دادم و به مدرسه برگشتم!
- ۲) سمك البحر أنفع من بقیة الأسماك و أنواعها مختلفة: ماهی دریا از بقیه ماهیها مفیدتر است و انواعش مختلف است!
- ۳) إن لا نتعلم العلم في وقته فقد ظلمنا أنفسنا: اگر علم را در زمان خودش نیاموزیم به خودمان ظلم کرده ایم!
- ۴) يمكن أن أكون ناسياً أو خاطئاً فأستغفر الله: ممکن است فراموشکار یا خطاکار باشم پس از خدا استغفار می طلبم!

۳۶- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة.

«قد سمعت أنّ ظاهرة مطر السمك قد حدثت في إحدى مُدننا هذه السنة!»:

- ۱) شنیدم که امسال پدیده باران ماهی در یکی از شهرهایمان رخ داده است!
- ۲) شنیده بودم که پدیده باران ماهی امسال در یکی از شهرها بوجود آمده است!
- ۳) شنیده ام که پدیده باران ماهی امسال در یکی از شهرهای ما اتفاق افتاده است!
- ۴) شنیده ام که در یکی از شهرها باران ماهی در این سال بوجود آمده است!

۳۷- عین الفعل یختلف من حيث وزن المصدر المزید:

- ۱) انقطع سبب معبودات المشركين بعد نزول هذه الآية!
- ۲) يطلب الله من الناس بعد مشاهدة العذاب أن ينتبهوا!
- ۳) انتقل بعضُ التلاميذ من صفّ إلى صفّ آخر!
- ۴) ينتفع كلُّ الناس من التعایش السلمي!

۳۸- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة.

«تحدث الأعاصيرُ و بعد ذلك نشاهد ظواهر عجيبة مثل سقوط الأسماك!»:

- ۱) وقتی گردبادها پدید می آیند پدیده هایی عجیب مثل افتادن ماهیها از آسمان را می بینیم!
- ۲) گردبادها ایجاد می شوند و بعد از آن پدیده های عجیبی مثل سقوط ماهیها را مشاهده می کنیم!
- ۳) گردبادها پدید می آیند و پس از آن پدیده هایی عجیب مثل سقوط ماهی مشاهده می شود!
- ۴) وقتی گردبادها بوجود می آیند پدیده های عجیبی مثل افتادن ماهیها دیده می شود!

۳۹- «مسلمانان از خداوند به خاطر گناهانشان آمرزش می خواهند» عین التعریب الصحیح:

- ۱) تَسْتَغْفِرُ الْمَسْلَمَاتُ اللَّهَ لِذُنُوبِهِنَّ!
- ۲) الْمَسْلَمَاتُ يَسْتَغْفِرْنَ اللَّهَ لِمَصِيئَتِهِنَّ!
- ۳) الْمَسْلَمُونَ يَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لِمَعَاصِيهِمْ!
- ۴) يَسْتَغْفِرُ الْمَسْلَمُونَ اللَّهَ لِذُنُوبِهِنَّ!

۴۰- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة.

«عَصَفَتْ رياحٌ شديدةٌ و حَدَّتْ أمواجٌ مُهْلِكَةٌ في المحيط!»:

- ۱) تند بادهایی وزید و موج هایی نابودگر در اقیانوس پدید آمد!
- ۲) امواجی نابود کننده در اثر وزیدن باد شدید در اقیانوس ایجاد شد!
- ۳) بادهایی شدید شروع به وزیدن کرد و موج های ویرانگر در اقیانوس بوجود آمد!
- ۴) بادهای شدیدی وزید و موج های نابودکننده در دریا پدید آورده است!

۴۱- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي قِرَاءَةِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) أَمَرَ رَئِيسُ الْبِلَادِ الْمَسْؤُولِينَ وَ نَصَحَهُمْ لِأَدَاءِ الْوَاجِبَاتِ!
- (۲) أَحْتَفَلَ النَّاسُ بِالتُّورِوزِ أَوَّلَ يَوْمٍ مِنَ السَّنَةِ!
- (۳) شَاهَدَ النَّاسُ سَقُوطَ الْأَسْمَاكِ مِنَ السَّمَاءِ!
- (۴) لَيْسَتْ الْأَسْمَاكُ مُتَعَلِّقَةً بِالْمِيَاهِ الْمُجَاوِرَةِ!

۴۲- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«شاهد الناس غيمة سوداء عظيمة و إذا فقد الإعصار سرعته تساقط الأسماك على الأرض»:

- (۱) هنگامی که گردباد سرعت خود را پایین آورد مردم ابر سیاه بزرگی را دیدند که ماهی‌ها را بر زمین می‌اندازد!
- (۲) ابر سیاه بزرگ را مردم مشاهده کردند و وقتی طوفان سرعت خود را از دست داد ماهی‌ها روی زمین افتادند!
- (۳) مردم ابر سیاه بزرگی را دیدند و وقتی گردباد سرعتش را از دست داد، ماهی‌ها پی در پی به زمین افتادند!
- (۴) انسان‌ها ابر سیاه بزرگی را دیدند و هنگامی که گردباد سرعت خود را از دست داد ماهی‌ها را پی در پی روی زمین انداخت!

۴۳- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«نُصِيبُ الْأَرْضَ بِالمَطَرِ بَعْدَ الْإِغْبَارِ خَضْرَاءَ وَ تُنْزَلُ فِيهَا الرَّحْمَةُ»:

- (۱) زمین را به وسیله باران پس از تیره‌رنگی سرسبز می‌گردانیم و در آن رحمت نازل می‌کنیم!
- (۲) به وسیله باران زمین را پس از غبارآلودگی سرسبز می‌گردانیم و در آن رحمت نازل می‌گردد!
- (۳) پس از تیره‌رنگی زمین، باران را سرسبز می‌گرداند و رحمت در آن فرود می‌آید!
- (۴) زمین پس از غبارآلودگی به وسیله باران سرسبز می‌شود و ما در آن رحمت فرود می‌آوریم!

۴۴- عَيْنِ الْخِطَا فِي أَوْزَانِ مَصَادِرِ الْأَفْعَالِ:

- (۱) يَحْتَفِلُ النَّاسُ سَنَوِيًّا بِهَذَا الْيَوْمِ! (افتعال)
- (۲) أَيُّهَا النَّاسُ لَا تُشْرِكُوا بِعِبَادَةِ رَبِّكُمْ شَيْئًا! (افعال)
- (۳) الصَّيْنِ أَوَّلَ دَوْلَةِ اسْتِخْدَمَتْ نَقُودَ وَرَقِيَّةً! (استفعال)
- (۴) اِنْتَظِرُونِي اِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظَرِينَ! (انفعال)

۴۵- عَيْنِ الْخِطَا فِي قِرَاءَةِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) حَاوِلِ الْعُلَمَاءُ مَعْرِفَةَ سِرِّ تِلْكَ الظَّاهِرَةِ،
- (۲) فَأَرْسَلُوا فَرِيقًا لِزِيَارَةِ الْمَكَانِ،
- (۳) وَ التَّعَرُّفِ عَلَى الْأَسْمَاكِ الْمُنتَشِرَةِ عَلَى الْأَرْضِ،
- (۴) فَوَجَدُوا أَنَّ الْأَسْمَاكَ لَيْسَتْ مُتَعَلِّقَةً بِالْمِيَاهِ الْمُجَاوِرَةِ.

۴۶- عین الخطأ:

- ۱) يحتفل الايرانيون أوّل يوم من أيام السنة الشمسية: ایرانی‌ها اولین روز از روزهای سال شمسی را جشن می‌گیرند!
- ۲) الدّرّ من الأحجار الجميلة الغالية ذات اللون الأبيض: مرواریدها از سنگ‌های زیبا و گران و دارای رنگ سفید هستند!
- ۳) ظهرت ينابيع الحكمة من قلب المخلصين على لسانهم: چشمه‌های حکمت از دل انسان‌های مخلص بر زبان ایشان پدیدار شد!
- ۴) ظاهرة مطرالسمك تحدث مرّتين في السنة في أمريكا الوسطى: پدیده‌ی باران ماهی برای دومین بار در سال در آمریکای میانه رخ داد!

۴۷- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة.

- «حدث إعصار شديد و شاهدنا غيمة سوداء في السماء ثم تساقطت الأسماك التي ما كانت متعلقة بالمياه المجاورة»:
- ۱) گردباد شدیدی رخ داد و ابر سیاهی را در آسمان دیدیم سپس ماهی‌هایی که متعلق به آب‌های مجاور نبودند پی‌در پی افتادند!
 - ۲) گردباد شدید به وقوع پیوست و ابر سیاه را در آسمان مشاهده کردیم سپس ماهی‌ها را که به آب‌های همجوار تعلق نداشتند بر زمین افتادند!
 - ۳) طوفان سنگینی رخ داد و ابرهای سیاه‌رنگی را دیدیم که ماهی‌هایی را که متعلق به آب‌های همجوار نبودند به زمین ریخت!
 - ۴) طوفان شدیدی افتاد و ناگهان ابر سیاهی را در آسمان مشاهده کردیم سپس ماهی‌هایی که به آب‌های مجاور تعلق نداشت پی‌در پی افتادند!

۴۸- «به مردم صدقه بدهید اگرچه با یک لبخند، تا جزئی از خوبی‌هایتان محسوب شود!» عین الصحیح في التعریب:

- ۱) صدّقوا النَّاس و لو بالبسمة، تُعدّ قسماً من أعمالکم الحسنة!
 - ۲) تصدّقوا علی النَّاس و لو ببسمة، تُحسب جزءاً من حسناتکم!
 - ۳) صدّقوا النَّاس و إن کان لکم تبسماً، حتّی تُحاسب جزءاً من حسناتکم!
 - ۴) تصدّقوا علی النَّاس و لو بالتبسم، حتّی تُعدّ قسماً من أعمالکم الحسنة!
- ۴۹- «اكتسب الملكات الحسنة بالتكرار و التمرین حتّی تملك كنزاً ليس له زوال!» عین الترجمة الصحیحة:
- ۱) خصائل حسنه را باید با تکرار و ممارست به دست آورد تا صاحب گنجی بدون زوال شد!
 - ۲) ملکات نیک با تکرار و تمرین به دست می‌آید تا بتوان صاحب گنجی شد که زایل نمی‌شود!
 - ۳) سعی کن ملکات حسنه را با تکرار و ممارست به دست آوری تا مالک گنجینه‌ای بی‌زوال شوی!
 - ۴) خصوصیات نیک را با تکرار و تمرین به دست بیاور تا مالک گنجی شوی که آنرا زوالی نیست!

۵۰- عین حرف «ن» من الحروف الأصلية للفعال:

- ۱) إندفعت الخيول إلى النّهر لتشرب منه ماء صافياً!
- ۲) ينبسط وجه المشاهدين حين مشاهدة لعب الأطفال!
- ۳) ينزعج المساكين من الشّدائد خاصّة عند مواجهة الظلم!
- ۴) إنتشرت أوراق الأشجار على الأرض بسبب الرّيح الخريفية!

۱- «بزرگان بیان کرده‌اند که به کار بردن عقل در امور از نشانه‌های خردمندی است!» عین التعریب الصحيح:

- ۱) إِنَّ الْعِظْمَاءَ بَيَّنُّوا أَنَّ اسْتِعْمَالَ الْعَقْلِ فِي الْأُمُورِ مِنْ عِلْمَاتِ التَّعَقُّلِ!
- ۲) إِنَّ كِبَارَنَا مِنَ الْعُلَمَاءِ شَرَحُوا لَنَا أَنَّ التَّمَتُّعَ بِالْعَقْلِ مِنْ آثَارِ التَّدَبُّرِ لَنَا!
- ۳) بَيَّنَّ الْعُلَمَاءُ أَنَّ اسْتِعْمَالَ مَنْ قُوَّةَ الْعَقْلِ فِي الْأُمُورِ مِنْ مِيزَاتِ التَّأَمُّلِ!
- ۴) الْعِظْمَاءُ تَبَيَّنَّ أَنَّ اسْتِفَادَةَ مِنَ الْفِكْرِ فِي الْأَعْمَالِ عِلْمَةٌ مِنْ عِلْمَاتِ التَّفَكُّرِ!

۲- «لا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ». عین المناسب للمفهوم:

- ۱) خرد ز ادراک او حیران بمانده / دل و جان در رهش بی جان بمانده
- ۲) گر چه گنجی نیست خالی از فروغ آفتاب / چشم خفاشی ندارد طاقت ادراک او
- ۳) بارها گفته‌ام این روی به مردم منما / تا تأمل نکند دیده‌ی هر بی‌بصری
- ۴) آفتاب از ندهد تابش و نور / پس بر این نادره گنبد چه کند

۳- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة.

«المُفَرَّقُ هُوَ عَمِيلُ الْعَدُوِّ لِأَنَّهُ يُبْعَدُ النَّاسَ مِنَ التَّقَرُّبِ إِلَى اللَّهِ وَ إِلَى الْوَحْدَةِ!»:

- ۱) متملق شخصی است که مزدوری دشمن را می‌کند و مردم را از نزدیک شدن به خدا و وحدت دور می‌دارد!
- ۲) پراکنده کردن، مزدوری دشمنان است چه دور کردن مردم از نزدیکی به خدا و به وحدت را به دنبال دارد!
- ۳) پراکنده کننده، مزدور دشمن است زیرا او مردم را از تقرب به خدا و به وحدت دور می‌کند!
- ۴) متفرق جیره‌خوار دشمنان است چه او باعث دور شدن مردم از خداوند و وحدت می‌شود!

۴- عین الخطأ:

- ۱) إِنَّ عَمِيلَ الْعَدُوِّ هُوَ الَّذِي يَدْعُو النَّاسَ إِلَى التَّفَرُّقَةِ: مزدور دشمن همان کسی است که مردم را به تفرقه فرا می‌خواند!
- ۲) يَتَجَلَّى اتِّحَادُ اجْتِمَاعِ الْمُسْلِمِينَ فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ فِي الْحَجِّ: اتحاد اجتماع مسلمانان در یک مکان در حج تجلی می‌یابد!
- ۳) تَمَازِيهِ الْبِلَادِ الْإِسْلَامِيَّةِ مِنَ الشُّعُوبِ الْأُخْرَى فِي لُغَتِهَا: کشورهای اسلامی از ملتهای دیگر در زبانشان متمایز می‌شوند!
- ۴) قَدْ أَمَرَ الْقُرْآنُ الْمُسْلِمِينَ أَلَّا يَسْبُتُوا مَعْبُودَاتِ الْأَدْيَانِ الْأُخْرَى: دستور قرآن به مسلمانان اینست که به معبود ادیان دیگر دشنام ندهند!

۵- عین الصحيح في تعيين نوعية الكلمات.

«أكبر الحمق الإغراق في المدح و الذم!»:

- ۱) الإغراق: جمع مكسّر أو تكسير (مفردة: غرق) - خبر للمبتدأ «أكبر»
- ۲) المدح: مفرد مذكر - مصدر لفعل مزيد من باب «إفعال»
- ۳) أكبر: اسم - مفرد مذكر - مبتدأ و الجملة اسمية
- ۴) الحمق: اسم - مفرد مذكر - خبر

۶- عین ما ليس فيه المتضاد:

- ۱) لا تستوي الحسنة و السيئة!
- ۲) اجتمعوا، لأنّ التفرقة شيء قبيح!
- ۳) تلك الحقیبة كهذه في الشكل و اللون!
- ۴) حقیبتی مفتوحة للتفتيش، إفتحیها!

۷- «جعل الله الناس شعوباً مع ألوان مختلفة و قبائل مع سلوك متنوع ليتعارفوا!» عین الترجمة الصحيحة:

- ۱) خداوند مردمان را که ملتی با رنگهای مختلف هستند قبیله‌هایی با رفتار متنوع قرار داد تا با یکدیگر آشنا شوند!
- ۲) خداوند مردم را ملتهایی با رنگهایی مختلف و قبائلی با رفتاری متنوع قرار داد تا یکدیگر را بشناسند!
- ۳) خدا مردمان را ملتی قرار داده است با رنگهای مختلف و قبیله‌هایی با روشهای متنوع تا بتوانند یکدیگر را بشناسند!
- ۴) خدا مردم را ملتهایی قرار داده است که رنگهایشان مختلف است و قبائلی که روشهایشان متنوع است تا با یکدیگر آشنا شوند!

۸- عین ما فيه مصدرٌ مزید:

- ۱) لي صديق وقي تخرّج من المدرسة و الآن هو نجار حاذق!
- ۲) للعمل الصالح و الإيمان به كنزال لك، فزین نفسك بهما!
- ۳) انتخب الصديق العاقل إن عدواته خيرٌ من صداقة الجاهل!
- ۴) تبتدئ الدراسة في العام الدراسي الجديد و يكثر الفرح و الصداقة بيننا!

۹- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة.

«جاء الضيوف و جلسوا في أماكنهم و أجلسست الأمهاتُ أولادهنّ طول الحفلة لرعايتهم!»:

- ۱) میهمانان وارد شده در محل خود نشانده شده و فرزندان برای مراقبت در طول جشن نزد مادرانشان نشستند!
- ۲) میهمانها که وارد شدند آنها را در جای خود نشانند نگاه مادران در طول جشن برای مراقبت کنار فرزندان خود نشستند!
- ۳) مهمانها آمده در محل خود نشسته بودند که مادرها در طول جشن فرزندان خود را برای نگهداری نزد خویش نشانند!
- ۴) مهمانان آمدند و در جاهای خود نشستند و مادرها در طول جشن فرزندان را برای مراقبت از آنها نزد خود نشانند!

۱۰- عین فعلاً ماضياً مضارعه علی وزن «يُفعل»:

- ۱) قد سترّ حُسن أدب النَّاس قبح نَسبهم!
- ۲) الكلب حيوان و فيّ للإنسان يحرس أمواله دائماً!
- ۳) كان قد أجلس كبار القوم علی مسند عالٍ يُختص بهم!
- ۴) بعض النَّاس ما سمعوا كلامك ولكن يحكمون عليه!

۱۱- عین ما فيه المتضاد:

- ۱) العميل هو الذي يعمل لمصلحة العدو!
- ۲) هذا مكان ناكل فيه الفطور و الغداء و العشاء!
- ۳) إمكانياتنا قليلة جداً مقابل كثرة هذا الإعصار الشديد!
- ۴) يبدأ الليل من غروب الشَّمس إلى ابتداء اليوم التالي!

۱۲- عین الخطأ في ضبط حركات الكلمات:

- ۱) القَرَسُ قَادِرٌ عَلَى النَّوْمِ وَاقْفًا عَلَى أَقْدَامِهِ!
- ۲) عَلَى كُلِّ النَّاسِ أَنْ يَتَعَايَشُوا سَلِيمًا!
- ۳) مِثْلُ الْمُؤْمِنِ كَمِثْلِ الْعَطَّارِ، إِنْ جَالَسْتَهُ نَفَعَكَ!
- ۴) مَنْ رَأَى أَحَدًا يَدْعُو إِلَى التَّفْرِيقَةِ فَهُوَ عَمِيلٌ!

۱۳- «رسالت اسلام بر اسلام منطق و اجتناب کردن از بدی استوار است!». عَيْنِ الصَّحِيح:

(۱) تجعل رسالة الإسلام على الأساس المنطقي و ابتعاد السوء!

(۲) تقوم رسالة الإسلام على أساس المنطق و الابتعاد عن السوء!

(۳) رسالة الإسلام تقوم على أساس منطقي و الاجتناب من السيئ!

(۴) رسالة الإسلام قائمة على أساس المنطق و اجتناب الإساءة!

۱۴- عَيْنِ الخِطَا:

(۱) هناك نوع من الأسماك يعيش في البحر جماعةً فقط: نوعی از ماهیها در دریا هستند که فقط گروهی زندگی می کنند!

(۲) أدعوا حتّى يُخرجكم اللّهُ من الظّلمات إلى النّور: درخواست کنید تا خدا شما را از تاریکیها بسوی نور خارج کند!

(۳) علينا أن لا نعمل أمراً لمصلحة عدوّنا: ما نباید هیچ کاری را برای مصلحت دشمن انجام دهیم!

(۴) العاقل لا يزرع شيئاً يحصد منه الخسران: عاقل چیزی نمی کارد که از آن خسران درو کند!

۱۵- عَيْنِ الصَّحِيح:

(۱) يكون فيتامين في قشر البرتقال أكثر: ویتامین در پوست پرتقال فراوان است!

(۲) تواضع لمن تتعلم منه العلم: نسبت به کسی که از او علم می آموزی، متواضع باش!

(۳) ينصحننا لأداء واجباتنا و لو كانت صعبة: ما را به انجام تکالیف خود توصیه می کرد اگر چه سخت بود!

(۴) ليس شعب أفضل من الآخرين بسبب اللون: ملتی بخاطر رنگ بر دیگران برتر نیست!

۱۶- عَيْنِ الأصْح و الأدقّ في الجواب للترجمة.

«قد يتشابه شخصان لأنهما يتعاشيان مع بعضهما تعاشياً سلمياً!»:

(۱) گاهی دو شخص با یکدیگر همانند می شوند برای اینکه با همدیگر همزیستی مسالمت آمیز دارند!

(۲) دو فرد برای اینکه با همدیگر زندگی مسالمت آمیز داشته باشند گاهی همانند یکدیگر می شوند!

(۳) دو شخص همانند یکدیگر می شوند زیرا گاهی به مسالمت، با هم همزیستی دارند!

(۴) دو فردی که با همدیگر به مسالمت، همزیستی می کنند گاهی همانند هم می شوند!

۱۷- عَيْنِ الأصْح و الأدقّ في الجواب للترجمة.

(أنا ... جعلناكم شعوباً و قبائل لتعارفوا...):

(۱) بدون شک ما هستیم که شما را بشکل ملل و قبایل آفریدیم تا با یکدیگر انس یابید!

(۲) قطعاً شما را بشکل قبایل و اقوام خلق کردیم چون با یکدیگر انس داشته اید!

(۳) همانا ما شما را بصورت ملتها و قبایل قرار دادیم تا با یکدیگر آشنا شوید!

(۴) قطعاً ما شما را به هیئت اقوام و قبایل قرار داده ایم چون با یکدیگر آشنا شده اید!

۱۸- عَيْنِ الأصْح و الأدقّ في الجواب للترجمة.

(قل يا أهل الكتاب تعالوا إلى كلمةٍ سواءٍ بيننا و بينكم ألا نعبد إلاّ اللّهُ...): بگو ای اهل کتاب ...

(۱) بشتابید برای کلمه مساوی بین شما و ما که عدم پرستش جز اللّهُ است!

(۲) بیابید بسمت سخنی مساوی بین ما و شما، که جز اللّهُ را نپرستیم!

(۳) بشتابید بسمت کلمه ای که بین ما برابر است و آن نپرستیدن جز خداوند است!

(۴) بیابید بسوی سخن برابر بین ما و شما به اینکه مورد پرستش قرار ندهیم جز خدا را!

۱۹- عَيْنَ فعلاً لَيْسَ مصدره على وزن «تفعيل»:

- (۱) اجتنبوا كلاماً يفرّق بين الأصدقاء الأوفياء!
- (۲) القرآن يؤكّد على الحرّية في الاعتقاد بالدين!
- (۳) قد علمنا المدرّس الجديد أسلوباً صحيحاً في الدّراسة!
- (۴) في اليوم الأوّل من المدرسة تعرّف بعض الطلاب على البعض الآخر!

۲۰- عَيْنَ فعل الأمر مصدره على وزن «مفاعلة»:

- (۱) تعرّف الضيوف قبل حضور صاحب البيت و قبل بداية الحفلة!
- (۲) حاول الطالب الفائز في مساعدة أصدائه في الدراسة كثيراً!
- (۳) يا ولدي الحبيب! كاتبنا طول سفرک حتّى نعلم عن أحوالك!
- (۴) تعامل في هذه السوق بالصدق و الأمانة لمعاش أهلك!

۲۱- عَيْنَ الصحيح في نوعية الكلمات.

«الإسلام يحترم الأديان الإلهية!»:

- (۱) الأديان: اسم - مثنى مذكر (مفردة: دين)
- (۲) الإلهية: جمع مكسّر أو تكسير (مفردة: إله)
- (۳) الإسلام: اسم - مفرد مذكر - مصدر (على وزن إفعال)
- (۴) يحترم: مضارع - للغائب - حروفه أصليةٌ كلها، مصدره «احترام»

۲۲- «بر همه مردم لازم است که با یکدیگر زندگی مسالمت آمیز کنند!» عَيْنَ الصحيح:

- (۱) واجب على جميع الناس أن تعايشوا مع بعضهم تعايشاً سلمياً!
- (۲) لازم على الناس كلهم أن يكون تعايشهم مع الآخرين سلمياً!
- (۳) على جميع الناس الذي تعايشهم يكون مع بعضهم سلمياً!
- (۴) على كلّ الناس أن يتعايشوا مع بعضهم تعايشاً سلمياً!

۲۳- عَيْنَ الخطأ:

- (۱) يحبّ الناس أن يتعاملوا مع بعضهم بالقسط: مردم دوست دارند با هم به عدالت داد و ستد کنند!
- (۲) يكتب أحدُ زملائي ذكرياته من الطفولية: یکی از دوستانم خاطرات خود را از کودکی می نویسد!
- (۳) قامت أمي بتوزيع الطعام على أولادها: مادرم به توزیع غذا بین فرزندانم می پرداخت!
- (۴) تنام بعض الحيوانات دون أن تجلس على الأرض: بعضی حیوانات بدون اینکه بر زمین بنشینند می خوابند!

۲۴- عَيْنَ الصحيح:

- (۱) لا تجالس الأحمق فيحقرک بين الناس: او با احمق همنشینی نمی کند پس تو را بین مردم حقیر می کند!
- (۲) الكعبة مكان يتجلى فيه اتّحادُ الأمة الإسلامية: کعبه جایی است که به اتّحاد اّمت مسلمانان جلوه می دهد!
- (۳) أفراد أربع قبائل يريدون أن يتعايشوا مع بعضهم تعايشاً سلمياً: افراد چهار قبیله می خواهند با هم همزیستی کنند!
- (۴) المؤمن يدفع السيئة بطرقٍ هي أحسن: مؤمن بدی را با راههایی که نیکوتر است، دفع می کند!

۲۵- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«الاختلاف في العقيدة بين الناس أمر طبيعيّ فلا يجوز الإصرار على عقائدنا!»:

- ۱) در میان مردم تفاوت عقیده امری طبیعی است پس جایز نیست بر عقیده‌های خود پافشاری کنیم!
- ۲) اختلاف در عقیده بین مردم امری طبیعی است پس جایز نیست پافشاری کردن بر عقایدمان!
- ۳) اختلاف عقیده در میان مردمان امر طبیعی است پس نباید اصرار بر عقیده‌های خود داشت!
- ۴) تفاوت عقیده امر طبیعی است بین مردم پس مصر شدن بر عقاید خود، جایز نیست!

۲۶- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

(اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا، يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ):

- ۱) الله ولی آنان است که ایمان بیاورند، آنان را از تاریکی بسوی روشنایی هدایت می‌کند!
- ۲) خداوند سرپرست کسانی است که ایمان آورده‌اند، آنان را از تاریکیها بسمت نور می‌برد!
- ۳) الله سرور است بر آنان که به او ایمان آورده‌اند، آنها را از ظلمات بسمت نور خارج می‌کند!
- ۴) خداوند سرور کسانی است که به او ایمان بیاورند، و آنها را از ظلمات بسوی روشنایی خارج می‌سازد!

۲۷- عَيْنِ مَا لَيْسَ فِيهِ مَصْدَرٌ مِّنْ فِعْلٍ مَّزِيدٍ:

- ۱) وجود ظاهرة «مطر السمك» يُحَيِّرُ النَّاسَ حَيْرَةً!
- ۲) إختبار التلاميذ سيكون في آخر السنة الدراسية!
- ۳) إنتهت الساعةُ الدراسيةُ و سأذهب لإطفاء المكيفات!
- ۴) اليوم الأول من السنة الشمسية يوم إحتفال النوروز للإيرانيين!

۲۸- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

(أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ):

- ۱) خداوند بر پیامبر و سایر مؤمنین آرامش نازل کرد!
- ۲) الله بر پیامبر خود و نیز بر مؤمنان آرامش فرو فرستاد!
- ۳) خداوند آرامش خود را بر رسول خود و بر مؤمنین نازل کرد!
- ۴) الله آرامش خود را بر رسول خود و مؤمنان فرو فرستاد!

۲۹- عَيْنِ مَا فِيهِ الْفِعْلُ الْمَزِيدُ الثَّلَاثِي:

- ۱) منع الطيب أمي عن شرب الشاي الكثير!
- ۲) ستتمو شجرة جميلة من هذه الحبة الصغيرة!
- ۳) شهدت زميلتي إطفاء الحريق في المدرسة اليوم الماضي!
- ۴) أرجو أن تمطر السماء علينا كثيراً في هذه الليلة!

۳۰- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«إِنْ كَانَ إِصْرَارُنَا عَلَى نِقَاطِ الْخِلَافِ نُفَرِّقُ الْأُمَّةَ الْإِسْلَامِيَّةَ، وَ قَدْ أَمَرْنَا بِأَنْ لَا نَتَفَرَّقَ!»:

- ۱) اگر اصرار ما بر نقاط اختلاف باشد امت اسلامی را پراکنده می کنیم، و به ما امر شده که متفرق نشویم!
- ۲) اگر بر نقاط اختلافی اصرار کنیم امت اسلامی را پراکنده می کنیم، و ما دستور داریم که متفرق نشویم!
- ۳) هرگاه اصرار ما بر نکته های اختلافی باشد امت اسلامی پراکنده می شود، و ما دستور داریم که پراکنده نشویم!
- ۴) هرگاه بر نکته های اختلاف اصرار کنیم امت اسلامی پراکنده می شود، و به ما امر شده که پراکنده نشویم!

۳۱- عَيْنِ الْخِطَاءِ فِي الْحَرَكَاتِ:

- ۱) جَمَالُ الْعِلْمِ نَشْرُهُ وَ ثَمَرَتُهُ الْعَمَلُ بِهِ!
- ۲) جَدْوَةُ الشَّمْسِ مُسْتَعْرَبَةٌ وَ فِيهَا حَرَارَةٌ مُتَشَبِّهَةٌ!
- ۳) تَعْيِشُ الْأَسْمَاكُ فِي الْأَنْهَارِ وَ الْبِحَارِ وَ أَنْوَاعُهَا مُخْتَلِفَةٌ!
- ۴) إِنَّهُ جَاهِلٌ يُحَاوِلُ إِيجَادَ التَّفْرِيقِ بَيْنَ صُفُوفِ الْمُسْلِمِينَ!

۳۲- عَيْنِ التَّعْرِيبِ الصَّحِيحِ:

«قرآن بر آزادی عقیده و بیان تأکید کرده است!»:

- ۱) يُوَكِّدُ الْقُرْآنُ عَلَى الْحَرِيَّةِ فِي الْعَقِيدَةِ وَ الْبَيَانِ!
- ۲) قَدْ أَكَّدَ الْقُرْآنُ عَلَى حَرِيَّةِ الْعَقِيدَةِ وَ الْبَيَانِ!
- ۳) الْقُرْآنُ يُوَكِّدُ عَلَى حَرِيَّةِ الْإِعْتِقَادِ وَ الْكَلَامِ!
- ۴) الْقُرْآنُ قَدْ أَكَّدَ عَلَى الْحَرِيَّةِ فِي الْإِعْتِقَادِ وَ الْكَلَامِ!

۳۳- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- ۱) عَلَّمَنِي أَنْ أُسْتَفِيدَ مِنَ الْفُرْصِ جَيِّدًا: يَادِغْرَفْتُمْ تَا از فرصتها خوب استفاده کنم!
- ۲) النَّاسُ تَعَامَلُوا مَعَ بَعْضِهِمْ عَلَى أَصُولٍ: مردم با بعضی از آنها بر اصولی دادوستد می کردند!
- ۳) كَاتِبٌ مَعْلَمٌ عَنْ مَشْكَالِكَ فِي صَفِّهِ: به معلمت نامه ای درباره مشکلک در کلاسش بنویس!
- ۴) الْيَوْمَ رَائِحَةُ الْهَوَاءِ تُفْرِحُ الْقُلُوبَ الْمُنْكَسِرَةَ: امروز عطر و بوی هوا قلبهای شکسته را شاد می کند!

۳۴- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«إِنَّ أَفْرَادَ هَاتَيْنِ الْقَبِيلَتَيْنِ يَتَعَايَشُونَ مَعَ بَعْضِهِمْ سَلْمِيًّا وَ يَسْتَعِينُونَ بَعْضُهُمْ بِبَعْضٍ!»:

- ۱) این اشخاص از دو قبیله اند که با همدیگر مسالمت آمیز زندگی می کنند و به همدیگر یاری می کنند!
- ۲) اشخاص این دو قبیله با یکدیگر زندگی مسالمت آمیزی دارند و از یکدیگر یاری می گیرند!
- ۳) افراد این دو قبیله با هم زندگی مسالمت آمیز می کنند و از یکدیگر یاری می جویند!
- ۴) این دو قبیله افرادی با هم زندگی مسالمت آمیز دارند و از هم یاری می خواهند!

۳۵- عین الصحيح عن نوعية الكلمات:

(لا يكلف الله نفساً إلا وسعها):

- (۱) نفساً: اسم - مذکر - مفرد مذکر - مفعول به لفعل «يكلف»
- (۲) وسع: فعل ماضٍ - «ها» ضمير متصل و مضاف إليه
- (۳) الله: لفظ الجلالة - اسم - مفرد مذکر - فاعل لفعل «يكلف»
- (۴) يكلف: فعل مضارع - للغائب - مزيد (مصدره: تكلف، على وزن تفعل)

۳۶- عین الخطأ فی قراءة الكلمات من العبارات التالية:

- (۱) طَبَخْتَ الأُمَّ طعاماً لذيذاً قبل ساعة!
- (۲) النَفْطُ مُحَرَّكُ الحياة و له دورٌ مهمٌ في حياة الإنسان!
- (۳) لاحظَ الناسُ عَيْمَةً سَوْداءَ عَظيمةً!
- (۴) كلُّ مادَّةٍ تَتَوَلَّدُ باحتراقها طاقةً حراريةً، هو الوقود!

۳۷- عین الفعل الذي يَختلِفُ وزنه:

- (۱) أنتم تُنزِلونَ البضائعَ مِنَ السَّيَّارة!
- (۲) المُدِيرُ تَرَحَّبَ بالطلابِ في بداية السَّنة الدَّرَاسِيَّةِ الجديدة!
- (۳) لا تُثَلِّدْ مِنَ الآخِرِينَ دُونَ تَفَكُّرٍ!
- (۴) فكم تَمَرُّرٌ عَيْشى و أنتَ حاملٌ شَهِد!

۳۸- عین الصحيح عن نوعية الكلمات:

«تَعَلَّمُوا العِلمَ و تواضَعُوا لِمَنْ تَتَعَلَّمُونَ مِنْهُ و لِمَنْ تُعَلِّمُونَهُ»:

- (۱) تَعَلَّمُوا: فعل ماضٍ - للغائبين - فعل و فاعله ضمير الواو و الجملة فعلية
- (۲) العِلمَ: اسم - مفرد مذکر - فاعل لفعل (تَعَلَّمُوا)
- (۳) تواضَعُوا: فعل امر - للمخاطبين - فعل و فاعله ضمير الواو و الجملة فعلية
- (۴) تُعَلِّمُونَ: فعل مضارع - للمخاطبين - مصدره «تَعَلَّمَ»

۳۹- عین الخطأ فی اوزان المصادر من الأفعال:

- (۱) لا تُستوى الحسنة و لا السيئة! (استفعال)
- (۲) اعتصموا بحبل الله جميعاً (افتعال)
- (۳) إلهى فرج قلبى بالحسنات! (تفعيل)
- (۴) إذا جالستَ العطار نَفَعْتَهُ! (مفاعلة)

۴۰- عین الصحيح:

- (۱) و يَحْتَفِظُونَ كُلَّ مِنْهُمْ بعقائده في المجتمع: و همه آن‌ها عقیده‌های خویش را در جامعه‌شان نگهدارند!
- (۲) و لا يجوز الإصرار على نقاط الخلاف و الغدوان: و اصرار بر نقاط اختلاف و دشمنی کردن پسندیده نمی‌باشد!
- (۳) و على كلِّ الناس أن يتعايشوا مع بعضهم تعايشاً سلمياً: و هر یک از مردم باید با یکدیگر همزیستی مسالمت‌آمیز داشته باشند!
- (۴) أكد القرآن الناس على حرية العقيدة: قرآن مردم را به آزادی عقیده تأکید کرد!

۴۱- «به کسی که از او می‌آموزید و به او یاد می‌دهید احترام بگذارید» عین التعریب الصحيح:

- (۱) اِحْتَرِمُوا مَنْ تَتَعَلَّمُونَ مِنْهُ وَ تَعَلَّمُوهُ!
(۲) اِحْتَرِمِ مَنْ تَتَعَلَّمُونَ مِنْهُ وَ تَعَلَّمُونَهُ!
(۳) اِحْتَرَامًا مِنْ تَتَعَلَّمَانِ مِنْهُمْ وَ تُعَلِّمَانِهِمْ!
(۴) اِحْتَرِمَنَّ مَنْ تَتَعَلَّمَنَّ مِنْهُ وَ تُعَلِّمَنَّ!

۴۲- عین الخطأ فی قراءة الكلمات:

- (۱) جالِس العطار لِآئِه ينفَعُك!
(۲) اِعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللّٰهِ جَمِيعًا وَ لَا تَفْرَقُوا!
(۳) لِلْمَوْظِفِينَ وَ الْعَمَالِ نَشَاطٌ كَثِيرٌ فِي الْعَمَلِ!
(۴) النَّاسُ يَتَعَلَّمُونَ عَلَيَّ أَحْكَامَ الْإِسْلَامِ!

۴۳- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة.

«دخلت التلميذات المدرسة حينما كانت حجراتها مغلقة و شاهدن العاملین يُنزلون البضائع من السيّارة»:

- (۱) دانش‌آموزان وقتی وارد مدرسه شدند که اتاق‌هایش بسته بود و کارگران را دیدند که کالاها را از ماشین پیاده می‌کنند!
(۲) شاگردان مدرسه هنگامی که اتاق‌های مدرسه بسته بود وارد مدرسه شدند و دیدند که کارگران اثنایه مدرسه را از ماشین خارج می‌کنند!
(۳) وقتی اتاق‌های مدرسه بسته شده بود دانش‌آموزان وارد شدند و مشاهده کردند که کارمندان کالاها را از ماشین پیاده می‌کنند!
(۴) وقتی اتاق‌های مدرسه بسته بود دانش‌آموزان وارد مدرسه شدند و دیدند که کارگران کالاها را از ماشین پایین می‌آورند!

۴۴- عین الصحيح عن نوعيّة الكلمات:

لا يجوز الإصرار على نقاط الخلاف و الغدوان للدّفاع عن الحقيقة:

- (۱) لا يجوز: فعل مضارع - للغائب
(۲) الإصرار: اسم - جمع مكسر - على وزن إفعال
(۳) الغدوان: مثنى - مذکر - مفردة (عدوّ)
(۴) الدّفاع: اسم - مذکر - حروفه الأصلية «ف د ع»

۴۵- عین الصحيح فی قراءة الكلمات:

- (۱) إذا قال أحدٌ كلاماً يفرّق المسلمين،
(۲) فاعلموا أنّه جاهلٌ أو عالمٌ يُحاول،
(۳) ايجادَ التفرقة بين صفوف المسلمين،
(۴) هو يدعُو إلى التفرقة فهو عميلُ العدو.

۴۶- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للتعریب.

«رسالت اسلام در گذر زمان بر اساس منطق و دوری از بدی کردن استوار است»:

- (۱) رسالة الإسلام قائمة على الساس المنطق و اجتناب الإساءة في قديم من الزمان.
(۲) رسالة الإسلام على مَرّ العصور كانت قائمة على اساس المنطق و الاجتناب عن السيئات!
(۳) على مَرّ العصور رسالة الإسلام كانت قائمة على اساس المنطق و الابتعاد عن الإساءة!
(۴) رسالة الإسلام على مَرّ العصور قائمة على اساس المنطق و اجتناب الإساءة!

۴۷- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة.

«ربّنا أفرغ علينا صبراً و ثبت أقدامنا و انصرنا على القوم الكافرين»:

- (۱) ای پروردگار ما! صبر را بر ما عطا فرما و قدم‌هایمان را محکم ساز و ما را بر قوم کافر یاری فرما!
- (۲) بارالها! صبری به ما بده و قدممان را استوار ساز و ما را بر گروه کافر پیروز گردان!
- (۳) پروردگارا! صبری را بر ما عطا کن و گام‌هایمان را استوار کن و ما را بر گروه کافر یاری کن!
- (۴) خدایا بر ما صبری عطا فرما و قدم‌هایمان را محکم کن و ما را بر گروه کافران پیروز گردان!

۴۸- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة.

«أمر القرآن المسلمين باحترام الأديان الإلهية و على كلّ الناس أن يتعايشوا مع بعضهم تعايشاً سليماً»:

- (۱) قرآن مسلمانان را به احترام گذاشتن به ادیان الهی دستور داد و همه مردم باید با هم زندگی سالمی داشته باشند!
- (۲) قرآن مسلمین را به احترام گذاشتن به ادیان الهی امر کرد و بر همه مردم است که با هم همزیستی مسالمت‌آمیز داشته باشند!
- (۳) دستور قرآن بر احترام گذاشتن بر ادیان الهی است و هرکس باید با یکدیگر زندگی مسالمت‌آمیز کنند!
- (۴) قرآن دستور به احترام ادیان خداوند را دارد و همه مردم باید با یکدیگر به طور مسالمت‌آمیز همزیستی کنند!

۴۹- عین الصحيح:

- (۱) إنّ لآيات القرآن مفاهيم هادية: بی تردید مفاهیم آیات قرآن هدایت‌گر است!
- (۲) مفاتيح فهم القرآن عند الصّالحين: کلید درک صحیح قرآن نزد صالحان است!
- (۳) يتعاون الناس لبناء المجتمع السليم: مردم برای ساختن جامعه‌ی سالم همکاری می‌کنند!
- (۴) احترام الذّين يقولون الحقّ و إن لا تُحبّهم: کسانی که حق می‌گویند اگر چه دوستشان نداری، محترمند!

۵۰- «آیا قبل از این به شهر ما مسافرت کرده‌ای؟»:

- (۱) هل سافرت إلى مدينتنا من قبل؟
- (۲) أ سافرت إلى بلادنا قبل هذا؟
- (۳) أ تسافر إلى بلادنا من قبل؟
- (۴) هل تسافر إلى مدينتنا قبل ذلك؟

۱- عَيْنِ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

(۱) الطَّلَابُ الْمُؤَدَّبُونَ مُحْتَرَمُونَ عِنْدَ الْمُعَلِّمِينَ!

(۲) سامحيني، أنتِ على الحقِّ، أُبدِّلُ لكِ البطاقةَ!

(۳) مِنْ فَضْلِكَ أَعْطِنِي بَطَاقَةً بِمَبْلَغِ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ رِبَالًا!

(۴) لِبِلَادِنَا تَجَارِبٌ كَثِيرَةٌ فِي صِنَاعَةِ نَقْلِ النُّفُطِ عَبْرَ الْأَنْبِيَبِ!

۲- «این معجزه‌ی ایمان است که در هر زمان و هر مکانی می‌تواند انسان را در برابر گناهان و بدی‌ها حفظ کند!» عَيْنِ التَّعْرِيبِ الصَّحِيحِ:

(۱) هذه هي معجزة الإيمان أنه يقدر أن يحفظ الإنسان مقابل الذنوب و السيئات في كلِّ زمانٍ و كلِّ مكانٍ!

(۲) هذه المعجزة للإيمان أنها تستطيع أن تحافظ على الإنسان أمام ذنوب و سيئات لكلِّ زمنٍ و كلِّ مكانٍ!

(۳) هذه المعجزة من الإيمان و هو قادرٌ أن يحفظ إنساناً في كلِّ الزمان و كلِّ المكان مقابل الإثم و الإساءة!

(۴) هذه هي معجزة الإيمان و قد استطاع حفظ الإنسان لكلِّ زمانٍ و كلِّ مكانٍ في مواجهة الذنوب و الفسوق!

۳- «في دقائق المسابقة الانتهائية أحسستُ في نفسي بقوةَ عجيبة و سبقت أصدقائي بسرعة!» عَيْنِ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ:

(۱) در دقایقی از مسابقه‌ی پایانی احساس قدرت عجیب در خودم کردم و از دوستان جلو افتادم!

(۲) در دقایق پایانی مسابقه قدرت عجیبی در خود احساس کردم و به سرعت از دوستانم پیشی گرفتم!

(۳) در دقایق پایانی مسابقه بود که از دوستانم پیشی گرفتم چون احساس قدرت عجیبی در خود کردم!

(۴) در دقایقی از مسابقه‌ی پایانی بود که قدرت عجیب را در خود احساس کردم و سریعاً از دوستانم جلو افتادم!

۴- عَيْنِ مَا فِيهِ مِنَ الصِّفَاتِ أَكْثَرِ:

(۱) فِي النَّجْفِ الْأَشْرَفِ أَكْبَرُ الْمَقَابِرِ فِي الْعَالَمِ!

(۲) قَدْ اكْتَشَفَ الْعُلَمَاءُ الْكِبَارُ أَسْرَارَ الْمَجْهُولَاتِ لِلْإِنْسَانِ!

(۳) نَسْتَفِيدُ مِنْ نَبَاتَاتٍ مَفِيدَةٍ كَدَوَاءٍ لِمُعَالَجَةِ الْأَمْرَاضِ!

(۴) كَانَ الطَّائِرُ الصَّغِيرُ يَسْكُنُ فِي الْأَمَاكِنِ الْمَتْرُوكَةِ!

۵- عَيْنِ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

(۱) تَعْيِشُ الْحَيَوَانَاتِ الْمَائِيَّةُ فِي أَعْمَاقِ الْبِحَارِ وَ الْمُحِيطَاتِ!

(۲) تُحَوَّلُ الْأَسْمَاكُ الْمُضِيئَةُ الظَّلَامِ إِلَى نَهَارٍ مُضِيٍّ!

(۳) عَيْنُ الْبُومَةِ لَا تَتَحَرَّكُ وَ إِنَّهَا ثَابِتَةٌ!

(۴) تَعَلَّمُوا الْعِلْمَ وَ تَعَلَّمُوا لَهُ السَّكِينَةَ!

۶- «گیاهان مفیدی هستند که ما برای معالجه از آنها استفاده می‌کنیم!» عَيْنِ التَّعْرِيبِ الصَّحِيحِ:

(۱) نباتات موجودةٌ للاستفادة منها للمعالجة!

(۲) النباتات المفيدة نستفيد منها لمعالجتنا!

(۳) هناك نباتات مفيدة نستفيد منها للمعالجة!

(۴) هناك النباتات مفيدة لاستفادتنا لمعالجتنا!

۷- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«الأسماك المضيئة كالمصايح الملونة تحوّل ظلام البحر إلى نهار مضيء!»:

- ۱) ماهیهای درخشانده مانند چراغهای رنگارنگ هستند که تاریکی دریا را به روزی روشن تبدیل می کنند!
- ۲) ماهیان درخشانده چون چراغهای رنگی اند که تاریکیهای دریا را به روشنی روز تغییر می دهد!
- ۳) ماهی نورانی همچون چراغ رنگی است که ظلمت دریا را به روز نورانی تبدیل می کند!
- ۴) ماهی براق چراغهای رنگین اند که سیاهی دریاها را به روزی روشن تغییر می دهند!

۸- عَيْنِ مَا لَيْسَ فِيهِ فَاعِلٌ:

- ۱) حسن الأدب يستر قبح النسب!
- ۲) أحبّ عباد الله إلى الله أنفعهم لعباده!
- ۳) يتحرّك رأس البومة في كلّ جهة!
- ۴) الله يغفر ذنوب عباده دائماً!

۹- «النّدم على السّكوت خير من النّدم على الكلام». عَيْنِ الْأَنْسِبِ لِلْمَفْهُومِ:

- ۱) کم گوی و گزیده گوی چون در / تا ز اندک تو جهان شود پر!
- ۲) پشیمان ز گفتار دیدم بسی / پشیمان نگشت از خموشی کسی!
- ۳) حذر کن ز نادان ده مرده گوی / چو دانا یکی گوی و پرورده گوی!
- ۴) سخن را ببايد شنیدن نخست / چو دانا شوی پاسخ آری درست!

۱۰- عَيْنِ الصّحِيحِ فِي الْإِعْرَابِ وَالتَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ.

«الطيور تُعرف كيف تُستعمل الأعشاب للوقاية من المرض!»:

- ۱) الطيور: اسم - جمع مكسّر أو تكسير (مفردة: طائر، مذکر) / مبتدأ و الجملة اسمية
- ۲) تعرف: فعل مضارع - للغائب - حروفه الأصلية «ع ر ف» / فعل و مع فاعله جملة فعلية
- ۳) الأعشاب: اسم - جمع مكسّر أو تكسير (مفردة: عُشْب، مؤنث) / مفعول أو مفعول به لفعل «تستعمل»
- ۴) تستعمل: مضارع - للغائبة - حروفه الأصلية «ع م ل» و مصدره على وزن «افتعال» / فعل و مع فاعله جملة فعلية

۱۱- عَيْنِ الْخِطْأِ فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- ۱) لَا يَجُوزُ الْإِصْرَاءُ عَلَى نِقَاطِ الْخِلَافِ وَالْعُدْوَانِ!
- ۲) يَحْتَفِلُ النَّاسُ بِهَذَا الْيَوْمِ سَنَوِيًّا!
- ۳) سَبَّحَ يَجْرِي لِلْعَبْدِ أَجْرَهُنَّ وَهُوَ فِي قَبْرِهِ!
- ۴) الْمَسْجِدُ بَيْتٌ مُقَدَّسٌ لِإِدَاءِ الصَّلَاةِ!

۱۲- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي التَّعْرِيبِ.

«بعضی حیوانات با غریزه خود گیاهان طبی را می شناسند!»:

- ۱) تعرف بعض الحيوانات بالغريزة الأعشاب الطيبة!
- ۲) تُعرف الحيوانات بعض الأعشاب الطيبة بغيريتها!
- ۳) بعض الحيوانات تُعرف بغيريتها الأعشاب الطيبة!
- ۴) بعض الحيوانات تعرف بعض الأعشاب الطيبة بغيريتها!

۱۳- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«يَسْتَفِيدُ النَّاسُ مِنَ الْأَعْشَابِ الطَّيِّبَةِ الْمُنَاسِبَةِ لِلوَقَايَةِ مِنَ الْأَمْرَاضِ الْمَخْتَلِفَةِ!»:

- ۱) مناسبت استفاده از گیاهان طیبی برای پیشگیری از بیماریهای گوناگون است!
- ۲) استفاده مردم از گیاهان طیبی برای پیشگیری از بیماریهای مختلف، مناسب است!
- ۳) مردم از گیاهان طیبی مناسب برای پیشگیری از بیماریهای مختلف استفاده می کنند!
- ۴) مردم از گیاهان طیبی مناسب برای جلوگیری از بیماریهای مختلف، استفاده می کردند!

۱۴- عَيْنِ مَا فِيهِ الصِّفَةُ أَوْ النِّعَتِ:

- ۱) إِنَّ الْحَمْدَ لِلَّهِ الْقَادِرِ وَهُوَ جَاعِلُ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورِ!
- ۲) حَرَارَةُ الشَّمْسِ مَنْتَشِرَةٌ دَائِمًا فِي السَّمَاءِ!
- ۳) سَافَرْنَا إِلَى مَدِينَةِ جَدِّي لِأَنَّنا نُحِبُّهَا!
- ۴) إِنَّ أَشْجَارَ الْغَابَاتِ تَنْمُو مِنْ حَبَّةٍ!

۱۵- عَيْنِ الْجُمْلَةِ الْأَسْمِيَّةِ:

- ۱) يَنْقُلُ الْهَاتِفُ الْأَصْوَاتَ الْمَخْتَلِفَةَ مِنْ مَكَانٍ إِلَى آخَرَ!
- ۲) تَمْتَلِكُ الدُّوْلَةُ الْأَمَّاكِنَ الْعَامَّةَ لِيَسْتَفِيدَ مِنْهَا النَّاسُ!
- ۳) إِرسَالُ الرِّيحِ فَاثَارَةُ السَّحَابِ نَتِيجَتُهُ الْمَطَرُ!
- ۴) عَلَيْنَا أَنْ نَقْرَأَ الْقُرْآنَ يَوْمِيًّا مَا تيسَّرَ مِنْهُ!

۱۶- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي تَعْيِينِ نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ.

«الْفَلَّاحُ الْمَجْدُّ يَغْرَسُ أَشْجَارَ التَّقْوَى!»:

- ۱) الْفَلَّاحُ: اسْمٌ - مَفْرَدٌ مَذْكَرٌ - مَبْتَدَأٌ وَ مَرْفُوعٌ وَ الْجُمْلَةُ اسْمِيَّةٌ
- ۲) أَشْجَارٌ: اسْمٌ - مَفْرَدٌ مَذْكَرٌ - مَفْعُولٌ أَوْ مَفْعُولٌ بِهِ وَ مَنْصُوبٌ
- ۳) يَغْرَسُ: مَضَارِعٌ - لِلْغَائِبِ - فَاعِلُهُ «الْفَلَّاحُ» وَ الْجُمْلَةُ فِعْلِيَّةٌ
- ۴) الْمَجْدُّ: مَفْرَدٌ مَذْكَرٌ - مِضَافٌ إِلَيْهِ لِلْمِضَافِ «الْفَلَّاحُ»

۱۷- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي تَعْيِينِ نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ.

«أَكْبَرُ الْحَمَقِ الْإِغْرَاقُ فِي الْمَدْحِ وَالذَّمِّ!»:

- ۱) الْإِغْرَاقُ: جَمْعٌ مَكْسَّرٌ أَوْ تَكْسِيرٌ (مَفْرَدُهُ: غَرَقٌ) - خَيْرٌ لِلْمَبْتَدَأِ «أَكْبَرُ»
- ۲) الْمَدْحُ: مَفْرَدٌ مَذْكَرٌ - مَصْدَرٌ لِفِعْلِ مَزِيدٍ مِنْ بَابِ «إِفْعَالٍ»
- ۳) أَكْبَرُ: اسْمٌ - مَفْرَدٌ مَذْكَرٌ - مَبْتَدَأٌ وَ الْجُمْلَةُ اسْمِيَّةٌ
- ۴) الْحَمَقُ: اسْمٌ - مَفْرَدٌ مَذْكَرٌ - خَيْرٌ

۱۸- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي تَعْيِينِ نَوْعِيَّةِ الْكَلِمَاتِ .

(يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ):

(۱) النَّاسُ: اسْمٌ - مَفْعُولٌ أَوْ مَفْعُولٌ بِهِ لِفِعْلِ «يَضْرِبُ»

(۲) الْأَمْثَالَ: مَفْرُدٌ مَذْكَرٌ - مَفْعُولٌ أَوْ مَفْعُولٌ بِهِ لِفِعْلِ «يَضْرِبُ»

(۳) اللَّهُ: لَفْظُ الْجَلَالَةِ - اسْمٌ - مَفْرُدٌ مَذْكَرٌ - فَاعِلٌ لِفِعْلِ «يَضْرِبُ»

(۴) يَضْرِبُ: فِعْلٌ مُضَارِعٌ - لِلْغَائِبِ - لِأَزْمِ فَاعِلٍ - «اللَّهُ» - وَ الْجُمْلَةُ فِعْلِيَّةٌ

۱۹- «ماهیان در دریاها زندگی می کنند و آنها را انواعی مختلف است!». عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي التَّعْرِيْبِ:

(۱) يَعِيشُ السَّمَكُ فِي الْبَحَارِ وَ عِنْدَهُ مُخْتَلِفُ الْأَنْوَاعِ! (۲) تَعِيشُ الْأَسْمَاكُ فِي الْبَحَارِ وَ لَهَا أَنْوَاعٌ مُخْتَلِفَةٌ!

(۳) الْأَسْمَاكُ تَعِيشُ فِي الْبَحْرِ وَ عِنْدَهَا أَنْوَاعٌ مُخْتَلِفَةٌ! (۴) السَّمَكُ يَعِيشُ فِي الْبَحْرِ وَ فِيهِ مُخْتَلِفَةٌ الْأَنْوَاعِ!

۲۰- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ .

(قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ): بَگُو ...

(۱) دَرِ زَمِينِ بَگَرْدِيدِ وَ نَگَاهِ كَنِيدِ چَگُونِه أَفَرِينِشِ أَغَاذِ شَد!

(۲) بَرِ زَمِينِ سِيرِ كَنِيدِ وَ بَبِينِيدِ عَالَمِ خَلَقْتِ چَگُونِه شُرُوعِ شَد!

(۳) دَرِ زَمِينِ حَرَكْتِ كَنِيدِ وَ بَنَگِيرِيدِ چَگُونِه خَلَقْتِ رَا أَغَاذِ كَرْد!

(۴) بَرِ زَمِينِ بَگَرْدِيدِ وَ دَرِ آنِ دَقَّتِ كَنِيدِ كِه أَفَرِينِشِ رَا چَگُونِه شُرُوعِ كَرْد!

۲۱- عَيْنِ مَا لَيْسَ فِيهِ الصِّفَةُ أَوْ النِّعَتِ:

(۱) حَرَارَةُ الشَّمْسِ مَنْتَشِرَةٌ فِي السَّمَاءِ!

(۲) يُنْزِلُ اللَّهُ لَنَا مِنَ السَّمَاءِ مَطْرَهُ الْمَنْهَمِرِ!

(۳) إِنَّ الْأَشْجَارَ الْمُثْمِرَةَ تَنْمُو مِنْ حَبَّةٍ وَاحِدَةٍ!

(۴) إِنَّ الْحَمْدَ لِلَّهِ الْقَادِرِ وَ هُوَ قَدْ خَلَقَ الظُّلُمَاتِ وَ النُّورَ!

۲۲- عَيْنِ الْجُمْلَةِ الْفِعْلِيَّةِ:

(۱) الْبَحْثُ فِي آيَاتِ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ مَفِيدٌ لَنَا!

(۲) إِرْسَالُ الرِّيَاحِ فِائِثَارَةَ السَّحَابِ نَتِيجَتُهُ الْمَطَرُ!

(۳) عَلَيْنَا قِرَاءَةَ الْقُرْآنِ يَوْمِيًّا مَا تَيْسَّرَ مِنْهُ!

(۴) إِنَّ تَعَجُّبَنَا بَعْدَ مَعْرِفَةِ أَسْرَارِ هَذَا الْعَالَمِ عَجِيبٌ!

۲۳- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنِ نَوْعِيَّةِ الْكَلِمَاتِ .

«تَعِيشُ الْحَيَوَانَاتُ الْمَائِيَّةُ فِي أَعْمَاقِ الْمَحِيطِ!»:

(۱) تَعِيشُ: فِعْلٌ مُضَارِعٌ - لِلْغَائِبِ - فَاعِلُهُ «الْحَيَوَانَاتُ» وَ الْجُمْلَةُ فِعْلِيَّةٌ

(۲) الْمَائِيَّةُ: اسْمٌ - جَمْعٌ مَكْسَرٌ أَوْ تَكْسِيرٌ - مُضَافٌ إِلَيْهِ لِلْمُضَافِ «الْحَيَوَانَاتُ»

(۳) أَعْمَاقُ: جَمْعٌ مَكْسَرٌ أَوْ تَكْسِيرٌ (مَفْرَدُهُ: عَمَقٌ، مُؤَنَّثٌ) - مَفْعُولٌ لِفِعْلِ «تَعِيشُ»

(۴) الْحَيَوَانَاتُ: جَمْعٌ سَالِمٌ لِلْمُؤَنَّثِ (مَفْرَدُهُ: حَيَوَانٌ، مَذْكَرٌ) - مُبْتَدَأٌ وَ الْجُمْلَةُ اسْمِيَّةٌ

۲۴- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنِ نَوْعِيَّةِ الْكَلِمَاتِ . «أَحْبَبُ عِبَادَ اللَّهِ إِلَى اللَّهِ أَنْفَعُهُمْ لِعِبَادِهِ!»:

(۱) أَنْفَعُ: فِعْلٌ مَاضٍ - لِلْغَائِبِ - خَبَرٌ لِلْمُبْتَدَأِ (۲) اللَّهُ: لَفْظُ الْجَلَالَةِ - اسْمٌ - مَفْرُدٌ مَذْكَرٌ - مُضَافٌ

(۳) أَحْبَبُ: اسْمٌ - مَفْرُدٌ مَذْكَرٌ - مُبْتَدَأٌ وَ الْجُمْلَةُ اسْمِيَّةٌ (۴) عِبَادُ: جَمْعٌ مَكْسَرٌ أَوْ تَكْسِيرٌ (مَفْرَدُهُ: عَابِدٌ، مَذْكَرٌ)

۲۵- عَيْنِ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

(۱) رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَ تَبِّثْ أَقْدَامَنَا وَ انصُرْنَا عَلَى الْكَافِرِينَ!

(۲) النَّمْلَةُ تَقْدِرُ عَلَى حَمْلِ شَيْءٍ يَفُوقُ وَزْنَهَا خَمْسِينَ مَرَّةً!

(۳) يَتَسَنَّى الْعُلَمَاءُ مِنْ مَعْرِفَةِ سِرِّ تِلْكَ الظَّاهِرَةِ الْعَجِيبَةِ!

(۴) السَّاعَةُ الْآنَ السَّابِعَةُ وَ عِشْرُونَ دَقِيقَةً!

۲۶- «هذا السَّحَابُ أَسْوَدٌ، عندما ظهر فوق سماء بلدنا انهمر الماء الكثير علينا فجأة!» عَيْنِ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ:

(۱) این ابر سیاه، وقتی در آسمان کشورمان نمایان شد ناگهان آب فراوان بر ما ریزان شد!

(۲) این ابر سیاه است، وقتی بالای آسمان شهرمان ظاهر شد ناگهان آب فراوان بر ما ریزان شد!

(۳) این ابر سیاه، هرگاه بالای آسمان شهرمان ظاهر شود ناگهان آب زیادی را بر ما فرو می‌ریزد!

(۴) این ابر سیاه، وقتی در آسمان کشورمان پدید آمد آب زیادی را ناگهان بر سرما ریزان کرد!

۲۷- «إِنَّ السَّيْرَ فِي الْأَرْضِ وَ مَشَاهِدَةَ مَا خَلَقَ اللَّهُ، تأكيد القرآن لمعرفة ربنا!» عَيْنِ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ:

(۱) سیر کردن در زمین و مشاهده آنچه خدا خلق کرده است، تأکید قرآن است برای شناخت پروردگاران!

(۲) سیر کردن در زمین و دیدن مخلوقات خدا، تأکیدی است که قرآن دارد تا خدایمان را بشناسیم!

(۳) قطعاً سیر در زمین و مشاهده مخلوقات خدا، تأکید قرآن است تا خدایمان را بشناسیم!

(۴) حتماً در زمین سیر کنید و آنچه را که خدا خلق کرده است ببینید، این تأکید قرآن برای شناخت پروردگاران است!

۲۸- عَيْنِ مَا فِيهِ الْمَفْعُولُ (المفعول به):

(۱) سَأَسَافِرُ إِلَى قَرِينَتِنَا وَحَدِي حَتَّى نَهَايَةِ الْأَسْبُوعِ!

(۲) جَالِسِ الْعَاقِلِ حَتَّى يَنْفَعَكَ فِي أُمُورِ حَيَاتِكَ الصَّحِيحَةِ!

(۳) بَعْضُ الْأَنْوَاعِ مِنَ الْأَسْمَاكِ يَعْيشُ فِي النَّهْرِ دَائِمًا!

(۴) رَاقِبُوا أَنْ لَا تَجْتَمِعَ فِيكُمْ خَصَلَتَانِ: الْبَخْلُ وَ الْكُذْبُ!

۲۹- عَيْنِ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

(۱) النَّاسُ نِيَامٌ فَإِذَا مَاتُوا انْتَبَهُوا!

(۲) يَتَجَلَّى إِتِّحَادُ الْأُمَّةِ الْإِسْلَامِيَّةِ فِي صُورٍ كَثِيرَةٍ!

(۳) الْإِعْصَارُ لَا يَنْتَقِلُ مِنْ مَكَانٍ إِلَى آخَرَ!

(۴) مُكَيِّفُ الْهَوَاءِ جِهَازٌ لِلْخَلَاصِ مِنْ حَرَارَةِ الصَّيْفِ!

۳۰- عَيْنِ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

(۱) الْمَسْجِدُ بَيْتٌ مُقَدَّسٌ لِأَدَاءِ الصَّلَاةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ!

(۲) مَا يَتَسَنَّى الْعُلَمَاءُ مِنْ مَعْرِفَةِ سِرِّ تِلْكَ الظَّاهِرَةِ!

(۳) إِذَا قَالَ أَحَدٌ كَلِمًا يَفْرُقُ الْمُسْلِمِينَ فَهُوَ جَاهِلٌ!

(۴) تَعْيشُ الْأَسْمَاكِ فِي النَّهْرِ وَ الْبَحْرِ وَ لَهَا أَنْوَاعٌ مُخْتَلِفَةٌ!

۳۱- عَيْنِ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

(۱) سِتَّةٌ فِي أَحَدٍ عَشَرَ يُسَاوِي سِتَّةً وَ سِتِّينَ!

(۲) مِنْ عِلَامَاتِ الْمُؤْمِنِ الْوَرَعُ فِي الْخُلُوعِ وَ الصَّدَقَةُ فِي الْقِلَّةِ!

(۳) إِبْحَثْ عَنْ قِصَّةِ قُرْآنِيَّةٍ قَصِيرَةٍ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْإِنْتَرْنِتِ!

(۴) أَنْزَلَ اللَّهُ تِسْعَةَ وَ تِسْعِينَ جُزْأً مِنَ الرَّحْمَةِ لِلْخَلْقِ!

۳۲- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

(يَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ، رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا!):

- (۱) دربارهٔ خلق آسمان و زمین می‌اندیشند، که پروردگار اینها را باطل نیافریده است!
- (۲) در مورد آفرینش آسمان‌ها و زمین فکر می‌کنند، پروردگارا این را باطل نیافریده‌ای!
- (۳) تفکر آنان در مورد آفرینش آسمان‌ها و زمین است، خدایا این باطل را تو خلق نکرده‌ای!
- (۴) اندیشهٔ آن‌ها دربارهٔ خلقت آسمان و زمین این است که، خدا این را باطل خلق نکرده است!

۳۳- عَيْنِ الْمَبْتَدَأِ فِي الْعِبَارَاتِ التَّالِيَةِ:

- (۱) ربِّ، إلى بلد سيسافر أبي هذا الأسبوع؟
- (۲) في ظلام البحر نجد أسماكاً مضيئة!
- (۳) صوت الغراب الغريب لتحذير الحيوانات!
- (۴) ألا تعيش الحيوانات المائية على السواحل؟

۳۴- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

(تبتعد الحيوانات في الغابة سريعاً عن منطقته الخطر بصوت الغراب المُحذِّر!):

- (۱) حیوانات در جنگل با هشدار صدای کلاغ سریعاً از منطقهٔ خطر دوری می‌کنند!
- (۲) حیوانات در جنگل با صدای هشداردهندهٔ کلاغ بسرعت از منطقهٔ خطر دور می‌شوند!
- (۳) در جنگل به صدای هشداردهندهٔ کلاغ، حیوانات از منطقهٔ خطرناک دوری می‌کنند!
- (۴) در جنگل حیوانات بوسیلهٔ صدای کلاغ که هشداردهنده است از منطقهٔ خطرناک بسرعت دور می‌شوند!

۳۵- عَيْنِ مَا فِيهِ جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ:

- (۱) للأشخاص الرّاسبين إضاعة الفرص دائماً!
- (۲) عمى طيارٌ مجدّ محبوب عند زملائه!
- (۳) هناك نباتات مفيدة لمعالجة الأمراض!
- (۴) من في السّموات و من في الأرض يسبحون ربّهم!

۳۶- عَيْنِ الْفَاعِلِ مَوْصُوفًا:

- (۱) سيأتي رئيسنا مع مدير الدائرة إلى مكان عملنا!
- (۲) رَزَقَ اللَّهُ هَذِهِ الْأُمَّ وَلَدَيْنِ صَالِحِينَ!
- (۳) نصحنى معلّمى الحنون بقراءة الكتب الجديدة!
- (۴) يفتح أحد الطلاب نوافذ الصفّ!

۳۷- عَيْنِ مَا فِيهِ الْفَاعِلُ وَ نَائِبُ الْفَاعِلِ مَعًا:

- (۱) لا يُكَلِّفُنَا اللَّهُ بِالْأَعْمَالِ الصَّعْبَةِ إِلَّا وَوَسَعْنَا!
- (۲) تُضْرَبُ لَنَا أَمْثَالٌ وَ أَمْرُنَا بِالتَّأَمُّلِ وَ التَّفَكُّرِ فِيهَا!
- (۳) تُنظَّفُ الْبُيُوتُ قَبْلَ وَرُودِ الضُّيُوفِ وَ بَعْدَ خُرُوجِهِمْ!
- (۴) يُفْتَحُ بَابُ صَالَةِ الْامْتِحَانِ لَنَا وَ نَحْنُ نَجْلِسُ فِيهَا!

۳۸- عَيْنِ مَا فِيهِ جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ:

- (۱) اللون البنفسجى لغرفة النوم مُهدئ الأعصاب!
- (۲) لكلّ موجود نقصٌ فيعوض نقصته بشيءٍ آخر!
- (۳) للغراب صوتٌ غير جميل لابتعاد الآخرين عن الخطر!
- (۴) استعمال العشب المناسب للوقاية من الأمراض المختلفة أمرٌ عادى!

۳۹- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنْ نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ:

«رَبُّنَا يَقْبَلُ تَوْبَتَنَا وَيَعْفُو عَنْ سَيِّئَاتِنَا!»:

- (۱) توبة: مفرد مؤنث - فاعل لفعل «يقبل»
- (۲) رب: اسم - مفرد مذکر - مبتدأ، و الجملة فعلية
- (۳) يقبل: فعل مضارع - للغائب - مزيد ثلاثي (مصدره: إقبال على وزن «إفعال»)
- (۴) سيئات: اسم - جمع سالم للمؤنث - مجرور بحرف «عن»؛ عن سيئات: جار و مجرور

۴۰- عَيْنِ الْخَطَأِ:

- (۱) تستطيع الحرباء أن تری فی أتجاهین فی وقت واحد: آفتاب پرست می تواند در یک زمان در دو جهت ببیند!
- (۲) الغواصون يستطيعون أن يذهبوا إلى أعماق المحيط: غواصان این توانایی را دارند که به اعماق اقیانوسها بروند!
- (۳) للبط غدة تحتوى على زيت خاصّ بالقرب من ذنبها: اردک غده‌ای نزدیک دمش دارد که محتوی روغن خاصی می باشد!
- (۴) بعض الطيور و الحيوانات تعلم كيف تستفيد من العشب المناسب: بعضی پرندگان و حیوانات می دانند چگونه از گیاه مناسب استفاده کنند!

۴۱- عَيْنِ الْجُمْلَةِ الْإِسْمِيَّةِ:

- (۱) سَبَّحَ رَبِّكَ الْأَعْلَى وَ بِحَمْدِهِ!
- (۲) هَلْ عِنْدَكُمْ مَعْلُومَاتٌ عَنِ طَاقِ كِسْرَى؟
- (۳) فِي الْبَدَايَةِ تَشَرَّفْنَا بِزِيَارَةِ الْعَتَبَاتِ الْمُقَدَّسَةِ!
- (۴) مَا شَاءَ اللَّهُ بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ!

۴۲- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي قِرَاءَةِ الْكَلِمَاتِ مِنَ الْعِبَارَاتِ التَّالِيَةِ:

- (۱) فَشَكَرَ الْقَوْمُ الْمَلِكَ الصَّالِحَ عَلَى عَمَلِهِ الْحَسَنِ!
- (۲) وَ قَدْ تُفَقِّشُ عَيْنُ الْحَيَاةِ فِي الظُّلُمَاتِ!
- (۳) لِكُلِّ ذَنْبٍ تَوْبَةٌ إِلَّا سَوْءَ الْخُلُقِ!
- (۴) لَهُ ذَاكِرَةٌ وَ سَمْعُهُ يَفُوقُ سَمْعَ الْإِنْسَانِ عَشْرَ مَرَّاتٍ!

۴۳- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«تُعِينُنَا الْبَكْتِيرِيَا الْمُضِيئَةُ لِتُنِيرَ الْمُدْنَ بِأَضْوَاءِهَا الرَّائِعَةِ»:

- (۱) باکتری نورانی را به کار می گیریم تا با پرتوهای درخشان آنها شهرهایمان را روشن کنیم!
- (۲) باکتری‌های نورافشان برای روشن کردن شهرها با نورهای زیبای خود به ما کمک می کنند!
- (۳) باکتری درخشان ما را یاری می کند تا شهرها را با نورهای جالب آن روشن کنیم!
- (۴) برای این که شهرها را با نورهای زیبای باکتری نورانی روشن کنیم، به ما یاری می رساند!

۴۴- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«لِسَانُ الْقِطِّ يَفْرَزُ سَائِلًا مَطْهَرًا فَإِذَا يَلْعَقُ جُرْحَهُ يَلْتَهُمُ»:

- (۱) گربه با زبان خود مایعی پاک کننده را ترشح می کند پس هنگام لیسیدن، زخمش شفا می گیرد!
- (۲) ترشح مایع پاک زبان گربه زمانی که آن را می لیسد، باعث بهبودی زخمش می شود!
- (۳) زبان گربه مایعی پاکیزه دارد که با لیسیدن زخمش آن را درمان می کند و شفا می یابد!
- (۴) زبان گربه مایعی پاک کننده را تراوش می کند پس وقتی که جراحتش را می لیسد شفا می یابد!

۴۵- عین ما فيه مفعولان اثنان:

- (۱) اللهم لا تجعل مساوي الدنيا أكبر همنا بلطفك وإحسانك،
- (۲) لأن الدنيا تأخذ منا كل شيء جميل لكننا مع ذلك نهتم بها،
- (۳) أما الآخرة فتبذل لنا كل شيء جميل، على حسب قول نبينا (ص)،
- (۴) و مع ذلك نحن نغفل عنها سهواً أو عمداً!

۴۶- «لا تنظر إلى دقائق الحياة الماضية، بل أنظر إلى دقائقها الباقية!». عین ما لا یناسب مفهوم العبارة:

- (۱) نیمه‌ی خالی لیوان را نبین!
- (۲) لا تحسّر علی ما سبق!
- (۳) بر لب جوی نشین و گذر عمر ببین!
- (۴) استفد ممّا بقي لك من الفرص!

۴۷- عین الصحيح في تبديل المبتدأ إلى الفاعل:

- (۱) أخوای سیرجعان من السفر بالطائرة سیرجع أخوی ...
- (۲) أستاذة الجامعة حضرا في حفلة الطلاب حضرا استاذة الجامعة ...
- (۳) كلّ الفلاحين يحصدون المحصول في هذا الشهر يحصد كلّ الفلاحون ...
- (۴) السماوات و الأرض تشكّلتا من انفجار شديد في العالم تشكّلت السماوات و الأرض ...

۴۸- «يتلقى العلماء حقائق كثيرة من أسرار العالم بالاستعانة من الطبيعة و ما فيها!» عین الترجمة الصحيحة:

- (۱) علماء حقیقت‌های بسیاری از پنهانی‌های عالم را با کمک آن‌چه در طبیعت می‌باشد، درمی‌یابند!
- (۲) عالمان، بسیاری از حقیقت‌ها و اسرار عالم را با یاری از طبیعت و از چیزی که در آن می‌باشد، می‌بینند!
- (۳) دانشمندان اسرار این عالم و حقایق زیادی را با یاری خواستن از طبیعت و هر چه در آن است، می‌یابند!
- (۴) دانشمندان حقایق بی‌شماری از اسرار عالم را با کمک گرفتن از طبیعت و آن‌چه در آن است، دریافت می‌کنند!

۴۹- عین العدد مفعولاً به:

- (۱) إن تدرس كلَّ يوم تسع ساعاتٍ بعدُ تنجح قريباً!
- (۲) كان يُطعم ثمانية مساكين كلَّ أسبوعٍ في ثلاث مرّاتٍ!
- (۳) قرأتُ الصفحة الثانية من هذه المنظومة عشرَ دقائق!
- (۴) إن ثلاثة أشهر و أسبوعاً واحداً قضيتُ في تلك القرية!

۵۰- «فرصت‌ها برای انجام دادن کارهای مهم ما در وقت خودشان سر می‌رسند، پس چرا این همه عجله؟!» عین الصحيح

في التعريب:

- (۱) تأتي الفرص في موعدها حتى تعمل أعمالنا المهمة، فلماذا نتعجل تعجلاً كثيراً؟!
- (۲) إن الفرص تأتي في موعدها لأداء أمورنا المهمة، فلماذا هذه العجلة الكثيرة؟!
- (۳) إن الفرص تجيء إلينا في وقتها لأداء الأعمال المهمة، فلماذا نعجل كثيراً هكذا؟!
- (۴) تجيء الفرص إلينا في وقتها لأننا نؤدّي الأمور المهمة، فلماذا هذه العجلة العجلة؟!

۱- عین الخطأ:

- ۱) لا يُنصَر المجرمون عند مواطنينا: نزد هموطنان ما مجرمان یاری نمی‌شوند!
- ۲) ذَنب حَيَّة الصحرَا يُعَدُّ وسيلةً للصَّيد: دم مار صحرا وسیله‌ای برای شکار بشمار می‌آید!
- ۳) تُحرق رؤوسنا تحت أشعة الشمس المُستعرة: سرهایمان زیر اشعه‌ی خورشید سوزان می‌سوزد!
- ۴) تُنتج أشيا في المصانع نحتاج إليها: در کارخانه‌ها چیزهایی تولید می‌شود که به آن‌ها نیاز داریم!

۲- عین الفعل المبني للمجهول:

- ۱) أُتبعَت قوانین قد وُضعت حتَّى الآن!
 - ۲) تُبْهني أمي بأخطائي في حق أبي العزيز!
 - ۳) عندي صديق مُخلص يُرشدني إلى خير سبيل، و هو الكتاب!
 - ۴) علينا أن نَصبر حتَّى يحكم القاضي بيننا حول هذا الموضوع!
- ۳- «يُستخرج زيتٌ خاصٌّ من كبد الحوت و هو يُستعمل في صناعة موادِّ التَّجميل!» عین الترجمة الصحيحة:
- ۱) از کبد نهنگ روغنی خاص استخراج می‌شود که در ساختن مواد آرایشی به کار می‌رود!
 - ۲) روغنی خاص را از کبد نهنگ استخراج می‌کنند که در صنعت مواد زیبایی به کار می‌رود!
 - ۳) این روغن مخصوص را از جگر نهنگ استخراج می‌کنند که در ساختن مواد زیبایی کاربرد دارد!
 - ۴) کاربرد این روغن مخصوص که از جگر نهنگ استخراج می‌شود در صنعت مواد آرایشی می‌باشد!

۴- عین الصحيح:

- ۱) قُضينا تسعَ ليالٍ تحت أشعة القمر الفضيَّة: هفت شب را زیر نور ماه نقره‌ای گذرانیدیم!
- ۲) لا يُقصرُ الأمالُ إلا من له عقل سليم: فقط کسی که عقل سالمی دارد آرزوهایش کم می‌شود!
- ۳) إنَّما يَعرف قيمةَ الوقت من يُبعِد نفسه عن الكسل: فقط کسی ارزش وقت را می‌داند که خودش را از تنبلی دور کند!
- ۴) من يُوئد صدقَ كلامه نَجده بين النَّاس محبوباً: هرکس راستی سخنش را تأیید کنیم او را بین مردم محبوب می‌یابیم!

۵- عین ما فيه المبني للمجهول أكثر:

- ۱) أخبرنا أنَّ البحر في هذا اليوم هائج فلم نذهب هناك للصَّيد!
- ۲) انشدت قصائد في مدح معلِّمنا الذي استشهد في ساحة الجهاد!
- ۳) منعت هذه التلميذة من الذهاب إلى المدرسة لأنها مرضت شديداً!
- ۴) يُخصَّص مقدار من فواكه الحديقة للفقراء الذين يسكنون أطرافها!

۶- عین الخطأ:

- ۱) في السَّنوات الماضية كانت السَّاعة تُصنَع على دائرَة: در سال‌های گذشته ساعت را بر دایره می‌ساختند،
- ۲) و كان المرءُ يظنُّ أنَّه يجدُ فُرصاً لتكرار أعماله دائماً: و انسان گمان می‌کرد همیشه فرصت‌هایی برای تکرار کارهایش می‌یابد،
- ۳) لكنَّ هذا كذبٌ، و الزَّمانُ لا يدور حول دائرَة: اما این دروغ است، و زمان دور یک دایره نمی‌گردد،
- ۴) بل يركضُ على خطِّ مستقيم و لا يرجع إلينا أبداً!: بلکه بر خطی مستقیم می‌دود و هرگز به ما بازمی‌گردد!

۷- عَيْنِ الْخَطَا فِي الْبِنَاءِ لِلْمَجْهُولِ:

- (۱) تُقْبَلُ الْأُمُّ وَلِدَهَا الصَّغِيرَ يُقْبَلُ الْوَلَدُ الصَّغِيرَ!
- (۲) اِكْتَشَفَ الْإِنْسَانُ قُوَّةَ نَوَاةِ الْمَادَّةِ اِكْتَشَفَتْ قُوَّةَ نَوَاةِ الْمَادَّةِ!
- (۳) لَا يَتْرَكَ الْوَالِدُ التَّوْصِيَةَ لِأَبْنَائِهِ لَا تُتْرَكَ التَّوْصِيَةُ لِلْأَبْنَاءِ!
- (۴) بَعْدَ تِلْكَ الْحَادِثَةِ فَقَدَتِ الْمَرْأَةُ السَّرَوْرَ بَعْدَ تِلْكَ الْحَادِثَةِ فَقَدَ السَّرَوْرُ!

۸- عَيْنِ الْخَطَا فِي صِيغَةِ الْفِعْلِ الْمَجْهُولِ:

- (۱) اُسْتُخْدِمَ الْعَمَالُ فِي الْمَعْدِنِ خَارِجَ الْمَدِينَةِ!
- (۲) تُفْتَحُ بَابُ صَالَةِ الْاِمْتِحَانِ لِلطَّلَابِ!
- (۳) تُغْسَلُ مَلَابِسُ الرِّيَاضَةِ قَبْلَ بَدَايَةِ الْمَسَابِقَاتِ!
- (۴) كُتِبَتِ الْوَاجِبَاتُ الْمَدْرَسِيَّةُ فِي الدَّفْتَرِ!

۹- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي الْإِعْرَابِ وَ التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ.

«يُفْتَحُ بَابُ صَالَةِ الْاِمْتِحَانِ لِلطَّلَابِ!»:

- (۱) بَابُ: اسْمٌ - مَفْرَدٌ مَذْكَرٌ / فَاعِلٌ لِفِعْلِ «يُفْتَحُ» وَ مَرْفُوعٌ
- (۲) الْاِمْتِحَانُ: مَفْرَدٌ مَذْكَرٌ / مَصْدَرٌ (مِنْ بَابِ اِنْفِعَالٍ) / مِضَافٌ اِلَيْهِ وَ مَجْرُورٌ
- (۳) طَلَابٌ: جَمْعٌ مَكْسَرٌ أَوْ تَكْسِيرٌ - اسْمٌ فَاعِلٌ (مَصْدَرُهُ: مِطَابَلَةٌ) / مَجْرُورٌ بِحَرْفِ الْجَرِّ
- (۴) يَفْتَحُ: مِضَارِعٌ - لِلغَائِبِ - مَجْهُولٌ (= مَبْنِيٌّ لِلْمَجْهُولِ) / فِعْلٌ وَ مَعَ نَائِبِ فَاعِلِهِ جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ!

۱۰- عَيْنِ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) رِسَالَةُ الْإِسْلَامِ قَائِمَةٌ عَلَى أُسَاسِ الْمَنْطِقِ!
- (۲) الْعُرَابُ لَهُ صَوْتٌ يُحَدِّثُ بِهِ بَقِيَّةَ الْحَيَوَانَاتِ!
- (۳) تَعْيِشُ الْأَسْمَاكُ فِي النَّهْرِ وَ الْبَحْرِ وَ لَهَا أَنْوَاعٌ مُخْتَلِفَةٌ!
- (۴) خَمْسَةٌ وَ سَبْعُونَ زَائِدٌ خَمْسَةٌ وَ عِشْرِينَ يُسَاوِي مِائَةً!

۱۱- «لِبَاسِهَايَ وَرَزْشِي قَبْلَ اَزْ شُرُوعِ مَسَابِقَاتِ شِسْتِه مِي شُود!». عَيْنِ الصَّحِيحِ حَسَبَ التَّعْرِيْبِ:

- (۱) قَبْلَ بَدَايَةِ الْمَسَابِقَةِ تَغْسَلُ الْمَلَابِسَ لِلرِّيَاضَةِ!
- (۲) تُغْسَلُ مَلَابِسُ الرِّيَاضَةِ قَبْلَ بَدَايَةِ الْمَسَابِقَاتِ!
- (۳) مَلَابِسُ الرِّيَاضَةِ يَغْسَلُونَهَا قَبْلَ شُرُوعِ الْمَسَابِقَةِ!
- (۴) قَبْلَ شُرُوعِ الرِّيَاضَةِ يَغْسَلُونَ مَلَابِسَ الْمَسَابِقَاتِ!

۱۲- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«أَعْطَى اللَّهُ ذَوَالْقَرْنَيْنِ الْقُوَّةَ وَ إِنَّهُ كَانَ يَحْكُمُ مَنَاطِقَ وَاسِعَةً بِالْعَدَالَةِ!»:

- (۱) خَدَاوَنَدُ بِهِ ذَوَالْقَرْنَيْنِ قَدَرْتِ دَادَ، أَوْ دَرُ مَنَاطِقٍ وَ سِيعِي بِهِ عَدَالَتِ حَكْمِ مِي كَرْدَ!
- (۲) قَدَرْتِ ذَوَالْقَرْنَيْنِ رَا خَدَاوَنَدُ بِهِ أَوْ دَادَ وَ أَوْ دَرُ مَنَقَطَهَايَ بَسِيَارِي بَا عَدَالَتِ فَرْمَانِ مِي رَانَدَ!
- (۳) خَدَاوَنَدُ بِهِ ذَوَالْقَرْنَيْنِ قَدَرْتِي دَادَ وَ أَوْ دَرُ وَ سِيعَتَرَيْنِ مَنَاطِقَ بَا عَدَالَتِ حَكْمِ فَرْمَايِي مِي نَمُودَ!
- (۴) قَدَرْتِي رَا كِه خَدَاوَنَدُ بِهِ ذَوَالْقَرْنَيْنِ دَادَ حَكْمَرَانِي أَوْ بَا عَدَالَتِ دَرُ مَنَاطِقٍ وَ سِيعِي بُوَدَ!

۱۳- عَيْنِ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) تُحَوَّلُ الْأَسْمَاكُ الْمُضِيئَةُ ظِلَامَ الْبَحْرِ إِلَى نَهَارٍ مُضِيءٍ!
- (۲) عَلَى كُلِّ النَّاسِ أَنْ يَتَعَايَشُوا تَعَايُشًا سَلِيمًا!
- (۳) لِسَانُ الْقِطِّ مَمْلُوءٌ بِغَدَدٍ تُفَرِّزُ سَائِلًا مُطَهَّرًا!
- (۴) الْمُسْلِمُونَ خُمُسُ سُكَّانِ الْعَالَمِ يَعِيشُونَ فِي مَسَاحَةٍ وَاسِعَةٍ!

۱۴- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

(رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلُ النَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ وَ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ): پروردگارا

- (۱) بی شک تو هر کس را به دوزخ داخل کنی خوار و خفیف می شود و ستمکاران هیچ یآوری ندارند!
- (۲) بدرستی که تو آن را که به آتش افکنده ای خوار و خفیف کرده ای و ظالمین هیچ یآوری ندارند!
- (۳) قطعاً تو هر کس را در آتش داخل کنی او را خوار ساخته ای و ظالمان را هیچ یآوری نیست!
- (۴) همانا تو کسی را که به دوزخ بیفکنی او خوار شده است و برای ستمکاران یاورانی نیست!

۱۵- عَيْنِ الْفِعْلِ الْمَعْلُومِ (= الْمَبْنِيِّ لِلْمَعْلُومِ):

- (۱) يُسْتَخْرَجُ الْمَاءُ وَالنَّفْطُ مِنَ الْأَبَارِ!
- (۲) الْيَوْمَ عُرِفَ التَّلْمِيذُ السَّاعِي بِعَمَلِهِ الْجَيِّدِ!
- (۳) تُشَاهِدُ السَّفِينُ قُرْبَ شَاطِئِ الْبَحْرِ!
- (۴) حَسُنَ خَلْقُ هَذَا الطِّفْلِ بِتَرْبِيَةِ صَحِيحَةٍ!

۱۶- عَيْنِ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) أَشْتَغِلُ فِي مَزْرَعَتِنَا الْكَبِيرَةِ كُلَّ يَوْمٍ!
- (۲) إِنِّي رَأَيْتُ خِصَالًا مِنْ هَذَا الرَّجُلِ تُعْجِبُنِي!
- (۳) فِي أَحَدِ الْأَيَّامِ كَانَ يَسْبُحُ فِي الْبَحْرِ وَ تَظَاهَرَ بِالْعَرَقِ!
- (۴) الدُّلْفَيْنُ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ اللَّبُونَةِ الَّتِي تُرَضَعُ صِغَارَهَا!

۱۷- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«تحت لسان القِطِّ غدد يُفَرِّزُ مِنْهَا سَائِلٌ مُطَهَّرُ الْجِرَاحَاتِ عِنْدَمَا يُجْرَحُ!»:

- (۱) زیر زبان گربه غده هایی وجود دارد که هنگامی که زخمی می شود، مایعی پاک کننده زخمها، از آن ترشح می شود!
- (۲) غدد موجود زیر زبان گربه مایعی ترشح می کند که وقتی که زخمی می شود زخمهای او با آن پاک می شود!
- (۳) زیر زبان گربه غده ها مایعی ترشح می کنند که هنگام مجروح شدن با آن زخمها پاک می شود!
- (۴) غددی که زیر زبان گربه است ترشح کننده مایعی است که پاک کننده زخمهاست وقتی که زخمی بشود!

۱۸- عَيْنِ مَا لَيْسَ فِيهِ الْمَجْهُولُ أَوْ الْمَبْنِيِّ لِلْمَجْهُولِ:

- (۱) يُجْذِبُ سَيَّاحَ مِنْ دَوْلِ الْعَالَمِ إِلَى بِلَادِنَا كُلِّ سَنَةٍ!
- (۲) إِنَّنَا أَمْرْنَا أَنْ نُفَكِّرَ قَبْلَ الْكَلَامِ حَتَّى نَسْلَمَ مِنَ الْخَطَا!
- (۳) سئَلُ التَّلْمِيذِ: أَيُّ شَجَرَةٍ مِنْ أَطْوَلِ الْأَشْجَارِ فِي هَذِهِ الْغَابَةِ!
- (۴) يُؤَدِّي الْمَعْلَمُونَ دَوْرًا مَهْمًا فِي حَيَاتِنَا بِسُلُوكِهِمْ وَ تَدْرِيسِهِمْ!

۱۹- عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) الْعُرَابُ يَعِيشُ ثَلَاثِينَ سَنَةً أَوْ أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ!
- (۲) الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ مِنْ «اسْتَرْجَعَ» يُصْبِحُ يُسْتَرْجَعُ!
- (۳) الْمَسْجِدُ بَيْتٌ مُقَدَّسٌ لِإِذَاءِ الصَّلَاةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ!
- (۴) مِنْ عَلَامَاتِ الْمُؤْمِنِ الْوَرَعُ فِي الْخَلْوَةِ وَالصَّبْرُ عِنْدَ الْمُصِيبَةِ!

۲۰- عَيْنُ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«قد بُعثَ أنبياءُ نوح و إبراهيم و موسى، و جاؤوا معهم بخيراتٍ كثيرة!»:

- (۱) قطعاً پیامبرانی چون نوح و ابراهیم و موسی فرستاده شدند و همراه خود خیرات بی شماری آوردند!
- (۲) پیامبرانی مانند نوح و ابراهیم و موسی بطور قطع آمده‌اند و با خوبیهای بسیار فرستاده شدند!
- (۳) پیامبرانی همچون نوح و ابراهیم و موسی آمده‌اند و با خوبیهای فراوان مبعوث شده‌اند!
- (۴) پیامبرانی چون نوح و ابراهیم و موسی مبعوث شده‌اند و با خود نیکیهای بسیاری آورده‌اند!

۲۱- عَيْنُ مَا لَيْسَ فِيهِ فَاعِلٌ:

- (۱) خَيْرُ أَصْدِقَائِكَ أَحْسَنُهُمْ صِدَاقَةً!
- (۲) أَحَبُّ إِخْوَانِي مَنْ أَهْدَى إِلَيَّ عَيْبِي!
- (۳) رَبَّنَا الَّذِي لَا يُحِبُّ كُلَّ مُعْجَبٍ بِنَفْسِهِ!
- (۴) الْفَلَاحُونَ فِي قَرْيَتِنَا يَسْتَخْرِجُونَ الْمَاءَ مِنَ الْبُئْرِ!

۲۲- عَيْنُ مَا فِيهِ الْفَاعِلُ وَ نَائِبُ الْفَاعِلِ ضَمِيرًا مُسْتَرًا:

- (۱) نَحْصَلُ عَلَى النَّفْطِ مِنَ الْبُئْرِ وَ إِنَّهُ يُنْقَلُ عِبْرَ الْأَنْبِيَابِ!
- (۲) تَنْقَلُ النَّاظِلَاتُ النَّفْطَ إِلَى مَحَطَّاتِ الْوَقُودِ وَ يُصَدَّرُ مِنْ هُنَاكَ!
- (۳) تَدَافِعُ التَّلَامِيذُ فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ وَ أَخْبَرَ الْمُدِيرَ عَنْ أَعْمَالِهِمْ!
- (۴) مَنْظُمَةُ يُونَسْكَو قَامَتْ بِتَسْجِيلِ الْمَنَاطِقِ الثَّقَافِيَّةِ فَيُجَذَّبُ السَّائِحُونَ!

۲۳- عَيْنُ الْفِعْلِ الْمَجْهُولِ (أَوْ الْمَبْنِيِّ الْمَجْهُولِ):

- (۱) عَلَيْكُمْ أَنْ لَا تُحَدِّثُوا بِمَا تَخَافُونَ تَكْذِيبَهُ!
- (۲) يُعْجِبُنَا كَلَامُ الْأَسْتَاذِ عَنْهُ فِي مَقَابَلَاتِهِ!
- (۳) قِيمَةُ الْإِنْسَانِ تُعْرَفُ بِقَوْلِهِ وَ كَلَامِهِ دَائِمًا!
- (۴) الْكِتَابُ صَدِيقٌ مُخْلِصٌ يُبْعِدُكَ عَنِ الضَّلَالَةِ!

۲۴- عَيْنُ مَا لَيْسَ فِيهِ فَاعِلٌ:

- (۱) يَصْعَدُ النَّفْطُ بِوَسْطَةِ الْأَنْبِيَابِ!
- (۲) يَسْتَخْرِجُ النَّفْطُ مِنَ بَاطِنِ الْأَرْضِ!
- (۳) يَبْقَى النَّفْطُ فِي الْمَصْفَى لِصَنْعِ مِنْهُ أَشْيَاءَ!
- (۴) يَتَجَمَّعُ النَّفْطُ فِي أَمَاكِنَ خَاصَّةٍ مِنَ الْأَرْضِ!

۲۵- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي تَعْيِينِ نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ

«إِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ»:

- (۱) القرآن: اسم - مثنى مذکر - نائب فاعل و مرفوع
- (۲) استعموا: فعل أمر - للغائبين - فاعله ضمير الواو، و الجملة فعلية
- (۳) هـ: ضمير منفصل - للغائب - مجرور بحرف الجر، له: جار و مجرور
- (۴) قرئ: ماضٍ - للغائب - متعدي - مجهول أو مبني للمجهول - نائب فاعله «القرآن»

۲۶- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«قَدْ أَنْشَدْتَ قَصِيدَتَانِ جَمِيلَتَانِ عَنِ إِيوَانَ كَسْرَى تُثِيرُ عَوَاطِفَنَا حِينَ نَقْرَاهُمَا!»:

- (۱) درباره «ایوان کسری» دو قصیده زیبا سروده‌اند که عواطف ما را برمی‌انگیزاند وقتی آن را می‌خوانیم!
- (۲) دو قصیده زیبایی از «ایوان کسری» سروده شده که زمان خواندن آنها احساسات ما برانگیخته می‌شود!
- (۳) دو قصیده زیبا درباره «ایوان کسری» سروده شده است که وقتی آنها را می‌خوانیم احساسات ما را برمی‌انگیزند!
- (۴) از «ایوان کسری» دو قصیده زیبا سرودند که هر وقت خوانده می‌شود عواطف ما را برمی‌انگیزاند!

۲۷- عَيْنِ الْخِطَاءِ فِي قِرَاءَةِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) الْأَطْفَالُ يَلْعَبُونَ بِالْكَرَةِ عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ!
- (۲) فِي يَوْمِ الْقِيَامَةِ يَنْظُرُ الْإِنْسَانُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ!
- (۳) الْكُذَّابُ لَا يُقَرَّبُ عَلَيْنَا الْبَعِيدَ وَ يُبْعَدُ الْقَرِيبَ!
- (۴) يُرِيدُ الْمُشْرِكُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلَامَ اللَّهِ وَ لَا يَسْتَطِيعُونَ!

۲۸- عَيْنِ مَا فِيهِ فِعْلٌ مَعْلُومٌ (أَوْ مَبْنِيٌّ لِلْمَعْلُومِ):

- (۱) أَمَرْتُ بِمَدَارَاةِ النَّاسِ فِي كُلِّ حَيَاتِي!
- (۲) أُغْلِقُ بَابَ حَافِلَةِ الْمَدْرَسَةِ وَ سَارَتِ الْحَافِلَةُ!
- (۳) يُفْتَحُ كُلُّ بَابٍ بِمِفْتَاحٍ خَاصٍّ!
- (۴) تُزْرَعُ أَشْجَارُ التَّفَاحِ فِي هَذِهِ الْحَدِيقَةِ!

۲۹- عَيْنِ الْخِطَاءِ فِي قِرَاءَةِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) تُسْتَخْدَمُ آلَاتٌ لِتَقْلِيلِ الضَّغْطِ عَلَى أَنْبِيبِ النَّفْطِ!
- (۲) أَدْكُرُ اسْمَ الْكَهْفِ الَّذِي هُوَ أَطْوَلُ الْكَهُوفِ الْمَائِيَّةِ فِي الْعَالَمِ!
- (۳) النَّدَمُ عَلَى السُّكُوتِ خَيْرٌ مِنَ النَّدَمِ عَلَى الْكَلَامِ!
- (۴) يَسْتَخْرِجُ الْإِنْسَانُ النَّفْطَ مِنَ بَاطِنِ الْأَرْضِ وَ يَنْقُلُهُ بِالنَّاقِلَاتِ!

۳۰- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) هذه مادةٌ سوداء و هي إحدى ثرواتنا الطبيعية: این ماده سیاه رنگ یکی از ثروتهای طبیعی ما می‌باشد!
- (۲) في البداية كان يُجمع النّفط من سطح الأرض: در ابتدا نفت از سطح زمین جمع‌آوری می‌شد!
- (۳) إن مشتقات كثيرة كالزيت تُؤخذ من النّفط: بی‌تردید از نفت مشتقات بسیاری چون روغن‌ها می‌گیرند!
- (۴) يُنْقَلُ النّفط من تحت الأرض بالانابيب إلى الناقلات: نفت از زیرزمین از لوله‌ها به نفتکشها منتقل می‌شد!

۳۱- عَيْنِ مَا فِيهِ الْفَاعِلُ وَ نَائِبُ الْفَاعِلِ مَعًا:

- (۱) لَا يُكَلِّفُنَا اللَّهُ بِالْأَعْمَالِ الصَّعْبَةِ إِلَّا وَسْعَنَا!
- (۲) تُضْرَبُ لَنَا أَمْثَالٌ وَ أَمْرُنَا بِالتَّأَمُّلِ وَ التَّفَكُّرِ فِيهَا!
- (۳) تُنظَّفُ الْبُيُوتُ قَبْلَ وُرُودِ الضُّيُوفِ وَ بَعْدَ خُرُوجِهِمْ!
- (۴) يُفْتَحُ بَابُ صَالَةِ الْامْتِحَانِ لَنَا وَ نَحْنُ نَجْلِسُ فِيهَا!

۳۲- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنْ نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ:

«إِذَا تُكْتُبَ الْعُلُومَ فِي الْكُتُبِ لَا تَزُولُ عَنِ الْأَذْهَانِ!»:

- (۱) تُكْتُبُ: مضارع - للمخاطب - مجهول أو مبني للمجهول، الجملة فعلية
- (۲) العلوم: جمع مكسّر أو تكسير (مفردة: علم، مذکر) - فاعل لفعل «تكتب»
- (۳) الكتب: اسم - جمع تكسير أو مكسّر (مفردة: كتاب، مذکر) - مجرور بحرف الجر
- (۴) أذهان: اسم - جمع مكسّر (مفردة: ذهن، مذکر) - مفعول لفعل «تزل»

۳۳- عَيْنِ الْخِطَا فِي قِرَاءَةِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) النَّظْرُ فِي ثَلَاثَةِ عِبَادَةٍ!
- (۲) الْمُجْرِمُونَ يُعْرَفُونَ بِسِمَاهُمْ!
- (۳) خَيْرَ اللَّهِ الْمُؤْمِنِينَ فِي مُحَارَبَةِ الْمُشْرِكِينَ!
- (۴) تُغَسَّلُ الْمَلَابِسُ قَبْلَ بَدَايَةِ الْمُسَابَقَاتِ!

۳۴- عَيْنِ الْخِطَا فِي قِرَاءَةِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) اللَّهُ هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَنَا كُلَّ مَا فِي الْأَرْضِ!
- (۲) اللَّهُمَّ إِنْفَعْنِي بِمَا عَلَّمْتَنِي!
- (۳) الْإِنْسَانُ خُلِقَ ضَعِيفًا!
- (۴) سَيِّدُ الْقَوْمِ خَادِمُهُمْ فِي السَّفَرِ!

۳۵- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«نَقْدَرُ أَنْ نَمِزَجَ الْحَدِيدَ وَالنَّحَاسَ وَنَصْنَعُ بِهِمَا سِدًّا قَوِيًّا!»:

- (۱) می توانیم با آهن و مسی که مخلوط شده سدّ محکمی بسازیم!
- (۲) ما قدرت داریم که با آهن و مسی که ممزوج شده سدّی قوی بسازیم!
- (۳) می توانیم آهن و مس را ممزوج کنیم و بوسیله آنها سدّ محکمی بسازیم!
- (۴) ما قادریم که آهن و مس را مخلوط کرده و بوسیله آن دو سدّی قوی بنا کنیم!

۳۶- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«ظَهَرَ قَرَبَ ذَلِكَ الْمَسْتَقْبَعِ هَذَا الْقَوْمِ، فَأَمَرَهُمُ اللَّهُ بِالْعَدَالَةِ وَاصْلَاحِ فَاسِدِيهِمْ!»:

- (۱) این قوم نزدیک آن مرداب پدیدار شدند، تا خدا عدالت و اصلاح فاسدان را به ایشان فرمان دهد!
- (۲) ظهور آن قوم نزدیک این مرداب سبب شد که خدا عدالت و اصلاح فاسدان را برایشان حکم کند!
- (۳) نزدیک آن مرداب این قوم ظهور کردند، پس خداوند آنها را به عدالت و اصلاح فاسدانشان امر کرد!
- (۴) پیداشدن آن قوم نزدیک این مرداب بود که باعث شد خداوند، عدالت و اصلاح فاسدانشان را به آنها فرمان دهد!

۳۷- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«إِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ»:

- (۱) هرگاه قرآن می خوانند باید بدان گوش دهید!
- (۲) هرگاه قرآن خوانده شود، بدان گوش دهید!
- (۳) اگر قرآن می خوانند باید به آن با دقت گوش دهید!
- (۴) اگر قرآن می خوانید با دقت گوش دهید!

۳۸- عَيْنَ مَا فِيهِ النَّائِبُ مِنَ الْفَاعِلِ:

(۱) يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ!

(۲) لَا تُعَاشِرُوا الْحُسَّادَ لَإِنَّهُمْ يَمْنَعُونَكُمْ عَنِ الرَّشْدِ!

(۳) تُعَوِّضُ الْبَوْمَةَ هَذَا النَّقْصَ بِتَحْرِيكِ رَأْسِهَا!

(۴) يُحَلِّوْنَ فِيهَا أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ!

۳۹- عَيْنَ الْخَطَا:

(۱) النَّاسُ نِيَامٌ فَإِذَا مَاتُوا انْتَبَهَوْا: مردم خوابند پس هرگاه بمیرند بیدار می‌شوند.

(۲) يَصْعَدُ النَّفْطُ بِوَسْطَةِ الْأَنْبُوبِ، يُفْتَحُ وَ يُغْلَقُ الْأَنْبُوبُ الْمَفَاتِيحُ: نفت به وسیله لوله بالا می‌رود، لوله با کلید باز و بسته می‌شود.

(۳) لَلْبَطِّ خَزَانَاتٌ بِالْقَرَبِ مِنْ دَبَّهِ تَحْتَوِي زَيْتًا: مرغابی انبارهایی نزدیک دمش دارد که حاوی روغن می‌باشد.

(۴) عَلَيْنَا أَنْ نَتَعَايَشَ مَعَ تَعَايِشِ سَلِيمِيًّا: ما باید با یکدیگر همزیستی مسالمت آمیز داشته باشیم.

۴۰- عَيْنَ الصَّحِيحِ:

(۱) قَدْ ذَلَّ بَعْضُ الْحَيَوَانَاتِ الْإِنْسَانَ عَلَى الْخَوَاصِّ الطَّبِيَّةِ لِبَعْضِ النَّبَاتَاتِ: برخی از جانوران انسان را به خواص پزشکی بعضی از گیاهان راهنمایی کرده بودند!

(۲) لَا يُشْجَعُ الْفَائِزُونَ فِي نَهَايَةِ الْمَسَابَقَةِ: برندگان در پایان مسابقه تشویق نمی‌شوند!

(۳) أَعْلِقْ حَنْفِيَةَ الْمَاءِ اجْتِنَابًا عَنِ الْإِسْرَافِ: شیر آب را برای پرهیز از اسراف بست!

(۴) أَخَذَتِ الْمَنْشَفَةُ مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ: حوله را از جای نزدیکی گرفتند!

۴۱- عَيْنَ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«سَارَ بِجَيْوِشِهِ الْعَظِيمَةِ نَحْوَ مُسْتَنْقَعِ مِيَاهِهِ ذَاتَ رَائِحَةٍ كَرِيهَةٍ»

(۱) مسیر سپاهیان بزرگش به سوی مردابی که آب‌هایش رایحه خوشایندی داشت، بود!

(۲) با ارتش‌های بزرگش به طرف مرداب‌هایی که آب‌هایش دارای بویی ناپسند بود حرکت کرد!

(۳) با لشکریان عظیمش بسوی مرداب‌هایی که آب بدبو داشت حرکت کرد!

(۴) سربازان عظیم خویش را به سوی آبیگری که آبی بدبو داشت، برد!

۴۲- عَيْنَ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«أَشْعَلَ النَّارَ حَتَّى ذَابَ الثُّحَاسُ وَ دَخَلَ بَيْنَ الْحَدِيدِ الَّذِي جَاءَ بِهِ النَّاسُ»:

(۱) آتش شعله‌ور شد تا این‌که مس ذوب شد و آن را در میان آهنی که مردم آورده بودند وارد کند!

(۲) برای ذوب قلع آتش روشن کرد و آن را در فلزی که به وسیله مردم، برده شده بود وارد کرد!

(۳) آتش افروخت تا مس ذوب گردید و وارد آهنی که مردم آن را آورده بودند، شد!

(۴) آتش افروزی را شروع کرد تا نقره ذوب گردید و به میان آهنی که به همراه مردم بود داخل شد!

۴۳- «سِيْحَصِدُ كُلِّ النَّاسِ مَا يُغْرَسُونَ فِي الدُّنْيَا!». عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي الْمَبْنِيِّ لِلْمَجْهُولِ:

(۱) سِيْحَصِدُ النَّاسِ كُلِّهِمْ مَا يُغْرَسُ! (۲) سِيْحَصِدُ مَا يُغْرَسُ فِي الدُّنْيَا!

(۳) سِيْحَصِدُوا مَا يُغْرَسُوا مِنَ النَّاسِ! (۴) سِيْحَصِدُ مَا يُغْرَسُونَ فِي الدُّنْيَا!

۴۴- (یا ایها الرسول، بلغ ما أنزل إليك من ربك، وإن لم تفعل فما بلغت رسالته): ای رسول، ...

- (۱) چیزی را که خداوند بر تو نازل کرده ابلاغ کن، که اگر نکنی رسالت خود را ابلاغ نکرده‌ای!
- (۲) برسان چیزهایی را که از پروردگار بر تو فرود آمده و اگر چنین نکنی رسالت او را نخواهی رساند!
- (۳) آنچه را از طرف پروردگارت بر تو نازل شده ابلاغ کن، و اگر انجام ندهی رسالت او را ابلاغ نکرده‌ای!
- (۴) ابلاغ کن چیزهایی را که خدایت بر تو می‌فرستد، چه اگر ابلاغ نکنی رسالت خویش را نرسانده‌ای!

۴۵- عین العبارة التي ليس فيها نائب الفاعل:

- (۱) أخبر أبي عن نتائج امتحاناتي فسُرَّ بها!
- (۲) سيهدم عش هذه العصفورة بعد الأمطار الشديدة!
- (۳) تأملوا قبل أن تبدؤوا بالكلام، حتى تسلموا من الخطأ!
- (۴) يعمل الحصاد في هذه المزرعة بالاعتماد على يد صاحبها!

۴۶- عین نائب الفاعل ضميراً مستتراً:

- (۱) لا يُنسى ذكر الشهداء!
- (۲) أستشهد أبي في ساحة الحرب!
- (۳) أنظر إلى الأرض كيف خلقت!
- (۴) ستُكرّم في الحفلة شخصية عظيمة!

۴۷- عین المبني للمجهول:

- (۱) علينا أن نُكرّم الذين يتحلّون بمكارم الأخلاق!
- (۲) لم يُسمع أنّ أحداً وصل إلى المُنَى بغير تعب!
- (۳) كلّ إنسان يستطيع أن يُشاهد الدنيا جميلةً كما خلقنا الله!
- (۴) يُسكّن العسل كثيراً من الأمراض الجلديّة و الآلام المفصليّة!

۴۸- عین نائب الفاعل:

- (۱) القمر لا يُشاهد عند حركته وراء السحاب!
- (۲) الحياة تُعطينا تجارب مختلفة، و علينا تعلّمها!
- (۳) يُنفق المؤمنون خلال حياتهم ممّا عندهم من النعم الإلهيّة!
- (۴) كان الاستاذ يُريد أن يُعلّمنا درس الاخلاق إضافة إلى العلم!

۴۹- (يا أيها الذين آمنوا، كتب عليكم الصيام كما كتب على الذين من قبلكم لعلكم تتقون): ای کسانی که ایمان آورده‌اید،

- (۱) بر شما روزه را مقرر کردند و نیز بر کسانی که قبل از شما بوده‌اند، باشد که از خدا بترسید!
- (۲) بر شما روزه را نوشته‌اند و بر کسانی که پیش از شما بوده‌اند، باشد که تقوای خدا پیشه کنید!
- (۳) روزه را بر شما واجب کرده‌اند همان‌گونه که بر پیشینیان شما واجب کردند، تا شاید پرهیزگار شوید!
- (۴) روزه بر شما مقرر شده همان‌طور که بر کسانی که قبل از شما بوده‌اند مقرر شد، تا شاید تقوا پیشه کنید!

۵۰- عین ما فيه فعّالان مبنیان للمجهول:

- (۱) كلّ مرّة أفسل، يُقوّي عزمي أكثر من قبل و أبدأ بالعمل!
- (۲) إنّ القرآن يُؤكّد أن لا تُترك الدّنيا بذريعة الحصول على الآخرة!
- (۳) عندما تُبلى بمصائب علينا أن نساعد أنفسنا حتى نُخلّص منها!
- (۴) إنّنا نُحبّ من يُغيّر أنفسنا إلى أحسن الأحوال فهو لا يُنسى أبداً!

۱- عین حرف الواو عاملاً:

- (۱) و الفجر ما رأيتُ في صلاة الصبح إلا جملاً!
(۲) نظرتي إلى العالم نظرة مملوءة بالسرور و الفرح!
(۳) يتكفل أخي معاش أهلنا و هو يعمل عملاً صعباً!
(۴) حصد الفلاح زرعه و هو وحيد جداً و لم يساعده أحد!

۲- عین ما لیس فيه نون الوقاية:

- (۱) أحسني إلى المساكين دائماً يا أختي العزيزة!
(۲) إلهي؛ أحببك لأنك تجعلني في أعين الناس كبيراً!
(۳) قد أعطاني والداي ما أحتاج إليه في طول الأيام!
(۴) انتخبنتي هذه الأسرة لمساعدة أولادها في فهم الدروس!

۳- «الحرب في سبيل الحق لا تُتعب طالبيه، بل تُقويهم!» عین الترجمة الصحيحة:

- (۱) این نبرد در راه حق است، طلب کنندگان آن را خسته نمی کند، بلکه آن‌ها را قوی می کند!
(۲) جنگ در راه حق، طلب کنندگان آن را خسته نمی کند، بلکه آن‌ها را قوی می سازد!
(۳) طالبان جنگ، از نبرد در مسیر حقیقت خسته نشده، بلکه قدرت می یابند!
(۴) مبارزه در راه حقیقت است که طالبانش خسته نشده بلکه قوی می شوند!
۴- عین الترجمة الصحيحة: «تستطيع الدلافين أن تُرشدنا إلى مكان سقوط طائرة أو مكان غرق سفينة!»: دلفین‌ها
(۱) توانستند ما را به مکان سقوط هواپیماها و غرق کشتی‌ها هدایت کنند!
(۲) می توانستند ما را به مکان سقوط هواپیما و غرق کشتی، راهنمایی کنند!
(۳) توانستند ما را به مکان سقوط هواپیماها یا مکان غرق کشتی‌ها هدایت نمایند!
(۴) می توانند ما را به مکان سقوط یک هواپیما یا مکان غرق یک کشتی، راهنمایی کنند!

۵- عین الخطأ في ضبط حركات الكلمات:

- (۱) الندم على السكوت خير من الندم على الكلام!
(۲) الذئب عضو خلف جسم الحيوان يُحرِّكُه لِطرد الحشرات!
(۳) ما اسم الكهف الذي هو من أطول الكهوف في العالم!
(۴) الغواصون شاهدوا مئات المصايح الملوثة ينبعث ضوءها من السماء!

۶- عین ما لیس فيه نون الوقاية:

- (۱) اتخذتني صديقاً لك و اتخذتُك صديقاً لي!
(۲) أمرني معلمي أن أجلس خلف صديقي في الامتحان!
(۳) سبب حزني الآن هو أنك أخذت تُغني بصوت حزين!
(۴) يعرفني مسؤول المكتبة لأنني أخذت منه كتباً كثيرة!

۷- عین الأصح و الأدق في الجواب للترجمة.

«على كل إنسان أن لا يموت جاهلاً فإن الله لا يعذر على الجهل!»:

- (۱) هر انسانى است كه نادان نميرد زيرا خداوند بر نادانى عذر نمى پذيرد!
(۲) هر انسان بايد با جهل نميرد چون خداوند عذر نادانى را پذيرا نمى باشد!
(۳) انسان بايد در حالت جهل نميرد زيرا خداوند عذرش را نمى پذيرد!
(۴) هر انسانى نبايد با نادانى بميرد زيرا خدا پذيراى نادانى نمى باشد!

۸- عَيْنِ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) أَنْتَ تُشَاهِدُ سُقُوطَ الْأَسْمَاكِ مِنَ السَّمَاءِ!
- (۲) الزَّرَافَةُ لَا تَنَامُ فِي الْيَوْمِ الْوَاحِدِ أَقَلَّ مِنْ ثَلَاثِينَ دَقِيقَةً!
- (۳) هَلْ يُمْكِنُ أَنْ يَسْتَفِيدَ الْبَشَرُ يَوْمًا مِنْ تِلْكَ الْمُعْجِزَةِ الْبَحْرِيَّةِ!
- (۴) بَعْضُ الطُّيُورِ وَالْحَيَوَانَاتِ تَعْرِفُ بِغَرِيزَتِهَا الْأَعْشَابَ الطَّيْبَةَ!

۹- عَيْنِ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) لِسَانُ الْقِطِّ مَمْلُوءٌ بِغُدِّ تُفْرَزُ سَائِلًا مُطَهَّرًا!
- (۲) الصَّيْنُ أَوَّلُ دَوْلَةٍ فِي الْعَالَمِ إِسْتَحْدَمَتِ التُّقُودَ الْوَرَقِيَّةَ!
- (۳) إِبْحَثْ عَنِ نَصِّ قَاصِرٍ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ حَوْلَ خَلْقِ اللَّهِ!
- (۴) الدَّئِبُ عُضْوٌ خَلَفَ جِسْمَ الْحَيَوَانِ يُحَرِّكُهُ لِطَرْدِ الْحَشَرَاتِ!

۱۰- «بر شماست پای بندی به مکارم اخلاقی، زیرا پروردگارم مرا بخاطر آنها مبعوث کرده است!» عَيْنِ التَّعْرِيبِ الصَّحِيحِ:

- (۱) يجب عليكم مكارم الاخلاق لأن الله بعثنا بسببها! (۲) عليكم المكارم الاخلاقية فإن ربنا بعثني لها!
- (۳) يجب علينا المكارم الاخلاقية، فربّي بعثنا بها! (۴) عليكم بمكارم الاخلاق فإن ربّي بعثني بها!

۱۱- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ. (أَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ):

- (۱) مرا از زمره بندگان نیک قرار بده!
- (۲) با رحمت خویش مرا از بندگان نیک قرار بده!
- (۳) با رحمت خود مرا در زمره بندگان صالح خویش وارد کن!
- (۴) مرا در رحمت خود و در بندگان صالح خویش داخل کن!

۱۲- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنِ نَوْعِيَّةِ الْكَلِمَاتِ.

«الفرس قادر على النوم واقفاً على أقدامه!»:

- (۱) النوم: اسم - مفرد مذکر - مفعول أو مفعول به لفعل «قادر»
- (۲) واقفاً: مفرد مذکر - على وزن «فاعل» و مأخوذ من فعل «وقف»
- (۳) أقدام: جمع مكسّر أو تكسير (مفردة: قدم) - مجرور بحرف «على»
- (۴) قادر: اسم - مفرد مذکر - وزنه «فاعل» و مأخوذ أو مشتق من فعل «قدر»

۱۳- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنِ نَوْعِيَّةِ الْكَلِمَاتِ. (أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ):

- (۱) الثمرات: جمع سالم للمؤنث (مفردة: ثمر) - مجرور بحرف الجر
- (۲) ماء: اسم - مفرد مذکر - مفعول أو مفعول به لفعل «أنزل» و منصوب
- (۳) رزقاً: اسم - مفرد مذکر - مفعول أو مفعول به لفعل «أنزل»
- (۴) أخرج: فعل ماضٍ - للغائب - مجرد ثلاثي (من باب إفعال) - متعدياً

۱۴- عَيْنَ الصَّحِيحِ عَنْ تَعْيِينِ نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ. «أَمْرِي رَبِّي بِإِقَامَةِ الْفَرَايِضِ!»:

- (۱) إِقَامَةٌ: مفرد مؤنث - مجرور بحرف الباء، بإقامة: مفعول لفعل «أمر»
- (۲) الْفَرَايِضُ: جمع مكسّر أو تكسير (مفردة: فَرَضٌ، مذکر) - مضاف إليه
- (۳) أمر: فعل ماضٍ - للغائب - مجرد ثلاثي - النون حرف وقاية و ضمير الياء مفعول أو مفعول به
- (۴) رَبِّ (رَبِّي): اسم - مفرد مذکر - فاعل لفعل «أمر» - و الياء، مضاف إليه و نون الوقاية محذوفة

۱۵- عَيْنَ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) صَيَّرَ الْأَرْضَ بِهِ بَعْدَ اغْتِرَارِ خَضِرَةَ!
- (۲) الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَ كَثِيرُهُ قَاتِلٌ!
- (۳) تَرَجَّمَ الْعِبَارَةُ إِلَى الْفَارَسِيَّةِ مُسْتَعِينًا بِمُعْجَمِ فَارْسِيٍّ!
- (۴) الْفُسْتَانُ مِنَ الْمَلَابِسِ النَّسَائِيَّةِ ذَاتِ الْأَلْوَانِ الْمُخْتَلِفَةِ!

۱۶- عَيْنَ الْخَطَا فِي الْحَرَكَاتِ:

- (۱) الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ، قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَ كَثِيرُهُ قَاتِلٌ!
- (۲) يَحْدُثُ إِعْصَارٌ شَدِيدٌ فَيَسْحَبُ الْأَسْمَاكَ إِلَى السَّمَاءِ!
- (۳) رَيْسُ الْبِلَادِ هُوَ الَّذِي يَأْمُرُ الْمَسْئُولِينَ وَ يَنْصَحُهُمْ لِإِدَاءِ وَاجِبَاتِهِمْ!
- (۴) تُحَوَّلُ الْأَسْمَاكَ الْمُضِيئَةُ ظِلَامَ الْبَحْرِ إِلَى نَهَارٍ مُضِيءٍ!

۱۷- عَيْنَ الْخَطَا فِي الْحَرَكَاتِ:

- (۱) الدُّلْفَيْنُ حَيَوَانٌ ذَكِيٌّ يُحِبُّ مُسَاعَدَةَ الْإِنْسَانِ!
- (۲) يَسْتَفِيدُ مِنَ النَّفْطِ فِي صِنَاعَةِ مَوَادِّ التَّجْمِيلِ!
- (۳) يَفْتَحُ بَابَ الْإِمْتِحَانِ لِلطُّلَابِ فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ!
- (۴) الْحَسَدُ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ!

۱۸- عَيْنَ الْأَصْحَ وَ الْأَدَقَّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ. «أَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ»:

- (۱) با ترحم خویش مرا جزء بندگان درستکار قرار ده!
- (۲) از روی رحمت مرا در بندگان صالح داخل کن!
- (۳) با رحمت خود مرا در میان عباد صالحت قرار ده!
- (۴) مرا با رحمت خود داخل بندگان صالح خود کن!

۱۹- عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي تَعْيِينِ نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ «فِي الْفُلُوتِ لَا تَعِيشُ نَبَاتَاتٌ كَثِيرَةٌ!»:

- (۱) كثيرة: اسم - مفرد مؤنث - صفة و مجرور بالتبعية
- (۲) نباتات: اسم - جمع سالم للمؤنث - نائب فاعل و مرفوع
- (۳) فلوات: جمع سالم للمؤنث - مجرور بحرف الجر، في الفلوات: جار و مجرور
- (۴) تعيش: فعل مضارع - للمخاطب - لازم - معلوم أو مبني للمعلوم - فاعله «نباتات»

۲۰- «دلفین از حیوانات پستاندار است و وزن او تقریباً به دو برابر وزن انسان می رسد!» عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي التَّعْرِيبِ:

- (۱) الدلفین حیوان لبون، و هو فی الوزن تقریباً أضعاف من وزن الإنسان!
- (۲) إنَّ الدلفین حیوان اللبون، و وزنه يبلغ تقریباً ضعفین وزن الإنسان!
- (۳) الدلفین من حیوانات اللبونة، و يبلغ وزنه ضعفی وزن الإنسان تقریباً!
- (۴) إنَّ الدلفین من حیوانات لبونة، و الوزن يبلغ أضعاف وزن الإنسان تقریباً!

۲۱- عَيْنُ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«علینا بالتفکر قبل أن نتکلم أو نبدأ بعمل!»:

- ۱) ما باید قبل از اینکه صحبت کنیم و یا کاری انجام دهیم، تفکر نمائیم!
- ۲) ما باید فکر کنیم قبل از اینکه صحبت کنیم و یا کاری را شروع کنیم!
- ۳) بر ما لازم بود که قبل از اینکه حرف بزنیم و یا کاری را آغاز نمائیم، فکر می‌کردیم!
- ۴) بر ما لازم است که بیندیشیم قبل از آنکه هر حرفی را بزنیم و یا هر کاری را آغاز کنیم!

۲۲- عَيْنُ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«لِکَلْنَا مَشَاکُلُ حَلِّهَا بیدنا لا بید الآخرین!»:

- ۱) ما همگی مشکلاتی داریم اما حل آن در دستان ما است نه دیگری!
- ۲) برای ما همه مشکلاتی است که حل شدن آن در دست ما است نه دیگران!
- ۳) همه ما مشکلاتی داریم که حل کردن آنها به دست ما است نه به دست دیگران!
- ۴) برای همه ما مشکلاتی هست ولی حل آن به دست ما است نه به دست دیگری!

۲۳- عَيْنُ مَا لَيْسَ فِيهِ نُونُ الْوَقَايَةِ:

- ۱) یسترنی و یستر عیوبی تزیین نفسی بحسن الأدب! (۲) نصحني صديقي الحنون بحسن الخلق نصيحةً!
- ۳) أحب أن أقرأ كتاباً يرفعني درجة علمية!
- ۴) نساؤنا يندمن من كلام لا خير فيه!

۲۴- عَيْنُ الْخَطَا فِي قِرَاءَةِ الْكَلِمَاتِ:

- ۱) أَعْلَبُ الْحَيَوَانَاتِ تَمَلِكُ لُغَةً عَامَّةً تَسْتَطِيعُ أَنْ تَتَفَاهَمَ بِهَا مَعَ بَعْضِهَا!
- ۲) عِنْدَ مَا يَفْقِدُ الْأَعْصَابُ سُرْعَتَهُ تَتَسَاقَطُ الْأَسْمَاكُ عَلَى الْأَرْضِ!
- ۳) شَكَّرَتِ الْمُدِيرَةُ فِي الْأَصْطِفَافِ الصَّبَاحِيِّ جَمِيعَ الطَّالِبَاتِ!
- ۴) إِنَّ لِسَانَ الْقِطِّ مَمْلُوءٌ بِعُدَدٍ تُفَرِّزُ سَائِلًا مُطَهَّرًا!

۲۵- «تعال نظر إلى هذه العجائب في البحار التي هي جزء قليل من نعم الله لنا!» عَيْنُ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ:

- ۱) بیا به این عجایب در دریاها بنگریم که آن‌ها قسمت کوچکی از نعمت‌های خدا برای ماست!
- ۲) بیا این عجایب را که در دریاها است ببینیم زیرا آن‌ها جزء کمی از نعم پروردگار بر ماست!
- ۳) بیایید به این‌ها که شگفتی‌های دریاهاست نگاه کنیم که جزء کوچکی از نعمت‌های الله بر ماست!
- ۴) بیایید به این شگفتی‌هایی که در دریاهاست نگاه کنیم که قسم کوچکی از نعمت‌های خدا بر ماست!

۲۶- (أَدْخَلَنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ) عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي التَّرْجُمَةِ:

- ۱) مرا رحمت کن و در بندگان شایسته‌ی خود قرار بده!
- ۲) مرا در رحمت خویش و در عباد شایسته‌ی خود داخل کن!
- ۳) مرا با رحمت خود در زمره‌ی بندگان صالح خویش داخل کن!
- ۴) مرا در رحمت خود داخل کن و از جمله بندگان صالح خود قرار بده!

۲۷- عَيْنُ مَا فِيهِ «الْجَارُ وَالْمَجْرُورُ» أَكْثَرُ:

- ۱) أتى المدير مع مسؤول المكتبة إلى صفنا!
- ۲) حقيقتي عند صديقتي فأخذتها منها يوم أمس!
- ۳) ذهب مع صديقي إلى الملعب حتى نلعب معاً!
- ۴) لا تتكلم الدلافين كالإنسان باستخدام الحروف!

۲۸- عَيْنُ الْخَطَا:

- (۱) سمك القرش عدوٌ للدّلافين،: كوسه ماهی دشمن دلفین‌ها است،
- (۲) تهجم الدّلافين على عدوّها مجموعةً،: دلفین‌ها به دشمنشان دسته‌جمعی حمله می‌کنند،
- (۳) و سلاحها لقتله أنوفُها الحادّة،: و سلاحشان برای کشتنش بینی تیزشان است،
- (۴) تُضربه الدّلافين بأنوفها حتّى يُقتل!،: دلفین‌ها با بینی‌شان می‌زنند تا او را بکشند!

۲۹- عَيْنُ مَا فِيهِ «الجار و المجرور» أَكْثَرُ:

- (۱) قد ينصرننا الله في هذه الدنيا و في الآخرة! (۲) إِنَّ اللَّهَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ مَنَّا و يعفو عن سيئاتنا!
- (۳) يأمرنا الله بإقامة الصلّاة مع الآخرين و بمداواة النَّاسِ! (۴) بقيت في المدرسة من الثامنة صباحاً إلى الظّهر!

۳۰- «الهجران ابتعاد الصديق عن صديقه لمدة طويلة!» مِيزُ الصَّحِيحِ:

- (۱) الهجران: اسم - مثنى مذکر - مبتدأ، و الجملة اسمية
- (۲) ابتعاد: مفرد مذکر - مصدر (على وزن انفعال) - خبر
- (۳) الصديق: مفرد مذکر - صفة أو نعت و تابع للموصوف «الصديق»
- (۴) طويلة: اسم - مفرد مؤنث - صفة أو نعت و تابع للموصوف «مدّة»

۳۱- عَيْنُ الصَّحِيحِ:

- (۱) إرشاد الدّلافين له دور مهمّ في حياتنا: راهنمایی کردن دلفین‌ها در زندگی نقش مهمی برای ما دارد!
- (۲) أخذني تيار الماء في البحر إلى الأعلى و الأسفل: جریان آب در دریا مرا به طرف بالا و پایین براند!
- (۳) يؤكّد العلماء أن الدّلافين تضحك كالإنسان: دانشمندان تأکید می‌کنند که دلفین‌ها مانند انسان می‌خندند!
- (۴) يقفز الأطفال في الحديقة و يلعبون بفرح: کودکان در باغ با خوشحالی بازی کرده و می‌پرند!

۳۲- «الأولاد رسموا صوراً جميلة على رمال الساحل!» عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي الإِعْرَابِ و التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ:

- (۱) الأولاد: اسم - مثنى مذکر - معرب - مبتدأ و مرفوع و خبره «رسموا» و الجملة اسمية
- (۲) رسموا: ماضٍ - للغائبين - متعدّد - مبني للمعلوم - فاعله ضمير الألف البارز
- (۳) رمال: جمع مكسّر أو تكسير (مفردة: رمال، مذکر) - معرب - مجرور به حرف الجرّ؛ على رمال: جار و مجرور
- (۴) جميلة: اسم - مفرد مؤنث - معرب - صفة أو نعت و منصوب بالتبعية للموصوف «صوراً»

۳۳- «سألني العالم بعض الأسئلة الصعبة!» عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي الإِعْرَابِ و التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ:

- (۱) العالم: مفرد مذکر - مشتق و اسم فاعل (من باب تفعيل) - معرب - فاعل لفعل «سأل»
- (۲) ي: اسم - ضمير متصل - للمتكلم وحده - مبني - مفعول به، و النون ضميرٌ للوقاية
- (۳) سأل: فعل ماضٍ - للغائب - متعدّد - مبني للمعلوم - فاعله «المعلم» و الجملة فعلية
- (۴) الأسئلة: اسم - جمع مكسّر أو تكسير (مفردة: سؤال، مذکر) - مفعول أو مفعول به

۳۴- «علی کلّ مسلم أن یحاول أن یوجد الوحده بین صفوف المسلمین!» عین الترجمة الصحیحة:

- (۱) تلاش مسلمین این است که بین صف‌های مسلمین وحدت را برقرار کنند!
- (۲) باید همه‌ی مسلمان‌ها سعی نمایند که میان صفوف مسلمین یکپارچگی به وجود بیاورند!
- (۳) هر مسلمانی باید تلاش کند که وحدت را بین صفوف مسلمانان ایجاد کند!
- (۴) بر همه‌ی مسلمانان واجب است که تلاششان این باشد که یکپارچگی را میان صف‌های مسلمین ایجاد نمایند!

۳۵- «النساء وقفن علی الیسار و وقف الرجال علی الیمین للتفتیش!» عین التحلیل الصرفی الصحیح:

- (۱) وقفن: ماضٍ - للغائبات - وجود ضمیر النون بسبب أنّ الفاعل لم یذكر إلا بعد الفعل
- (۲) الرجال: جمع سالم للمذکر (مفرد: رجل، مذکر) - فاعل لفعل «وقف»
- (۳) تفتیش: مفرد مذکر - مصدر من وزن تفعیل - نكرة
- (۴) الیسار: اسم - مفرد مذکر - مضاف‌إلیه

۳۶- «علی الإنسان أن یرحم من فی الأرض حتّی یرحمه الله فی کلّ أمره!» عین الترجمة الصحیحة:

- (۱) بر آدمی است که به کسی که در زمین زندگی می‌کند رحم کند تا خداوند در همه‌ی کارها به او رحم نماید!
- (۲) آدم باید نسبت به فردی که در زمین هست مهربان باشد تا خداوند در کارهای او به او مهربانی کند!
- (۳) انسان‌ها باید به کسانی که در زمین هستند رحم کنند تا خداوند در کارهایشان به آن‌ها رحم نماید!
- (۴) انسان باید به کسانی که در زمین هستند رحم کند تا خداوند در تمام کارهایش به او رحم کند!

۳۷- «المؤمن لیس من له الكثير من الصلّاة و الصّوم و الحجّ؛ بل المؤمن الحقیقی من له الأكثر من صدق الحدیث و أداء

الامانة!» عین الترجمة الصحیحة:

- (۱) بسیاری نماز و روزه و حج از آن مؤمن نیست، بلکه حقیقتاً مؤمن کسی است که راستگویی و امانت‌داریش بیش‌تر است!
- (۲) مؤمن کسی نیست که نماز و روزه و حج بسیار دارد، بلکه مؤمن حقیقی کسی است که بیش‌ترین راستگویی و امانت‌داری را داشته باشد!
- (۳) کسی که نماز و روزه و حج زیاد دارد، مؤمن نیست، اما مؤمن واقعی کسی است که بیش‌ترین راستگویی و امانت‌داری از آن اوست!
- (۴) کسی که نماز و روزه و حج فراوان دارد مؤمن نیست، بلکه مؤمن واقعی کسی است که راستگویی و امانت‌داری فراوان داشته باشد!

۳۸- عین ما لیس فیهِ نون الوقایة:

- (۱) عندی أصدقاء أساعدهم و یساعدوننی كثيراً!
- (۲) یا طالبة؛ إرفعی یدکِ عندما تریدین أن تسألنی!
- (۳) علّمنی معلّمی دروس الحیاة من خلال کلامه!
- (۴) تُعرّفنی أمّی علی الضیوف فی الضیافة!

۳۹- عین ما لیس فیهِ نون الوقایة:

- (۱) النَّاس یستعینون بالمصابیح لإنارة المدن و البیوت!
- (۲) تعرّفنی معلّمتی أفضل من أمّی فی بعض الأمور!
- (۳) یا بنی إذا سأل الطالب عنی إئی فی المكتبة!
- (۴) إن ربّی سیدخلنی فی الصّالحین إن شاء!

۴۰- عَيْنُ الْأَصْحَحِ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«من عجائب البحار وجود الدلافين، إنها موجودات ذكية تُحِبُّ مساعدة الإنسان في أموره المختلفة!»:

- (۱) از جمله شگفتیهای دریا وجود دلفینهای باهوشی است که دوست دارند انسان را در کارهای مختلف یاری کنند!
- (۲) از شگفتیهای اقیانوسها وجود دلفینهایی است که باهوش بسیار دوست دارند انسان را در کارهای یاری کنند!
- (۳) شگفتیهای اقیانوس وجود دلفینهاست، آنها موجوداتی باهوش هستند و یاری کردن انسان را در کارهای مختلف دوست دارند!
- (۴) از شگفتیهای دریاها وجود دلفینهاست، آنها موجوداتی باهوشند و یاری کردن به انسان را در کارهای مختلفش دوست دارند!

۴۱- عَيْنُ مَا لَيْسَ فِيهِ الْمُرَادُفُ وَلَا الْمُتَضَادُّ:

- (۱) لون ذئب الطاوس جميلٌ جداً، و لا ذئب للغراب بسبب لونه الأسود!
- (۲) اعلم أن الدلافين صغارها و كبارها تضحك و تبكي كالإنسان!
- (۳) عداوة أعدائنا العقلاء أحسن من صداقة أصدقائنا الجهال!
- (۴) أدب المرء و لو كان قليلاً خيراً من ذهبه و لو كان كثيراً!

۴۲- عَيْنُ الْخِطَأِ فِي قِرَاءَةِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) اللَّهُ هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَنَا كُلَّ مَا فِي الْأَرْضِ!
- (۲) اللَّهُمَّ إِنْفَعْنِي بِمَا عَلَّمْتَنِي!
- (۳) الْإِنْسَانُ خَلِقٌ ضَعِيفٌ!
- (۴) سَيِّدُ الْقَوْمِ خَادِمُهُمْ فِي السَّفَرِ!

۴۳- عَيْنُ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«بعض أعمال الدلافين، مثل بكائهم و أنها تعنى كالطيور، يُحَيِّرُنِي!»:

- (۱) بعضی از اعمال دلفینها، مثل گریه کردن و آواز خواندنشان، مرا حیرت زده کرده است!
- (۲) بعضی کارهای دلفینها، چون گریه کردن و آواز خواندنشان مثل پرندهها، سرگردان کننده است!
- (۳) بعضی از اعمال دلفینهاست که مرا متحیر می کند، مثل گریه کردنشان و اینکه مثل پرندهها آواز می خوانند!
- (۴) بعضی کارهای دلفینها، مثل گریه کردنشان و اینکه آنها مثل پرندهها آواز می خوانند، مرا متحیر می کند!

۴۴- عَيْنُ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ. «لا يقطع رجائي من ربِّي أن لا يُخزِنِي يَوْمَ أُبْعَثُ!»:

- (۱) امیدم از پروردگارم قطع نمی شود که روزی که مرا برمی انگیزد رسوا نشدم!
- (۲) پروردگارم امیدم را قطع نمی کند که روزی که مرا برمی انگیزد رسوا نشوم!
- (۳) پروردگارم امیدم را قطع نمی کند که روزی که برانگیخته می شوم رسوایم نکند!
- (۴) امیدم از پروردگار قطع نمی شود که روزی که برانگیخته می شوم رسوا نکند!

۴۵- عَيْنُ الصَّحِيحِ:

- (۱) الدلافين من الحيوانات التي ترضع صغارها، دلفین از حیواناتی است که به بچه هایشان شیر می دهند!
- (۲) و من أعدائها في المحيط سمك القرش، و از دشمنانش در دریاها کوسه ماهی است!
- (۳) أحدها نجتنی عندما سحبتني تيار الماء إلى الأعماق، یکی از آنها وقتی جریان آب مرا به اعماق کشید، مرا نجات داد!
- (۴) لما عزمْتُ أن أشكر مُنْقِذِي ما وَجَدْتُ أحداً، وقتی خواستم از نجات دهندگان تشکر کنم کسی را نیافتم!

۴۶- عَيْنٌ مَا فِيهِ الْجَارُ وَالْمَجْرُورُ أَقْلٌ:

- (۱) كَدَيْ جَوَّالٌ تَفْرُغُ بَطَارِيئُهُ كُلُّ يَوْمٍ، رَجَاءٌ أَصْلِحَهُ لِي! (۲) مَنْ عَضِبَ عَلَيْكَ فَلَمْ يَقُلْ فِيكَ شَرًّا فَاتَّخِذْهُ صَدِيقًا!
- (۳) عَلَيْنَا أَنْ نَذْهَبَ إِلَى الْمَلْعَبِ قَبْلَ أَنْ يَمْتَلِيَهُ بِالْمُتَفَرِّجِينَ! (۴) تَصْنَعُ الْأُمُّ الْخُبْزَ بِمَمْزُوجِ الْمَاءِ وَالْعَجِينِ فِي الْمَطْبَخِ!

۴۷- عَيْنُ الْخَطَا فِي قِرَاءَةِ الْكَلِمَاتِ مِنَ الْعِبَارَاتِ التَّالِيَةِ:

- (۱) الشَّاطِئِيُّ بَدِيعٌ عِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ!
- (۲) اِشْتَرَى الزَّائِرُ شَرِيحَةَ الْجَوَّالِ وَوَضَعَهَا فِي الْجَوَّالِ!
- (۳) وَصَلَ دُوَالْقَرْنَيْنِ إِلَى قَوْمٍ يَسْكُنُونَ قُرْبَ مَضِيقٍ! (۴) كَمَا اسْتَقَرَّتِ الْأَوْضَاعُ لَدَى الْقَرْنَيْنِ ذَهَبَ نَحْوَ الْمَنَاطِقِ الْغَرِيبَةِ!

۴۸- عَيْنُ الْخَطَا:

(۱) تَقَلَّتِ النَّاقلَاتُ الْكَبِيرَةَ الْنفطُ إِلَى الْمَصَافِي: نَفْتِش‌های بزرگ، نفت را به پالایشگاه‌ها منتقل کردند!

(۲) سَحَبْنِي تِيَّارَ الْمَاءِ إِلَى الْأَعْمَاقِ بِشِدَّةٍ: جريان آب مرا به تندی به اعماق کشید!

(۳) حَذَّرُوا الْأَصْدِقَاءَ أَنْ لَا يَرْتَكِبُوا الْمَعَاصِيَ: به دوستان هشدار دهید که مرتکب گناهان نشوید!

(۴) اِسْتَرِيحُوا، سَتَتَّصِلُ بِالْمُشْرِفِ: استراحت کنید ما بامدیر داخلی تماس خواهیم گرفت!

۴۹- «علینا أن نحافظ علی المواهب الطبیعیة و النعمات التي تُعدُّ رزقاً لنا و وسیلة لدوام حیاتنا!» عین الترجمة الصحیحة:

- (۱) ما باید از بخشش‌های طبیعت و نعماتی که برای ما به عنوان روزی و ابزاری در طول زندگی به شمار آمده، نگه‌داری نمائیم!
- (۲) ما می‌بایست از موهبت‌های طبیعی و نعماتی که روزی و ابزاری برای دوام زندگی ما شمرده می‌شوند، نگه‌داری می‌کردیم!
- (۳) بر ما است که از مواهب طبیعی و نعمت‌هایی که به عنوان روزی و وسیله‌ای برای ادامه‌ی زندگی ما، به شمار می‌آیند، محافظت کنیم!
- (۴) بر ما لازم است که از بخشش‌های طبیعت و نعمت‌هایی که برای ما روزی شمرده می‌شوند و وسیله‌ای هستند برای طول زندگی، حفاظت نمائیم!

۵۰- عَيْنُ الْخَطَا:

(۱) إِنَّ اللَّحْضَاتِ لَا تَأْتِي مَتَأَخِّرَةً أَوْ مَتَقَدِّمَةً: لحظه‌ها نه دیر می‌آیند نه زود،

(۲) بَلْ إِنَّهَا تَأْتِي فِي وَقْتِهَا: بلکه آن‌ها در زمان خودشان می‌آیند،

(۳) وَلَكِنَّا نَحْنُ الَّذِينَ نَصِلُ مَتَأَخِّرِينَ أَوْ مَتَقَدِّمِينَ: ولی ما هستیم که دیر یا زود می‌رسیم،

(۴) فَيَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نُصَلِّحَ أَنْفُسَنَا وَ لَا ذَنْبَ لِلْوَقْتِ!: پس ما خودمان را اصلاح می‌کنیم زیرا زمان مقصّر نیست!

۱- عَيْنِ الْخَطَا:

- (۱) شكوتٌ من الدهر الذي أظنّه ظالماً: از روزگاری که گمان می‌کنی ظالم است شکایت کردی!
- (۲) يُنتج المُنتج أشياء لاستفادة النَّاس: تولیدکننده چیزهایی را برای استفاده مردم تولید می‌کند!
- (۳) لماذا تُمرّر عيشك بهذه المشاكل الصغيرة: چرا زندگیت را با این مشکلات کوچک تلخ می‌کنی!
- (۴) أستغيث بأحبتّي الذين يساعدونني دائماً: از دوستانی که همیشه یاری‌ام می‌کنند کمک می‌طلبم!

۲- عَيْنِ اسْمِ الْمَبَالِغَةِ لَا يَدُلُّ عَلَى الْحِرْفَةِ أَوْ الْوَسِيلَةِ أَوْ الْأَلَةِ:

- (۱) في السّفَرِ استفدتُ من النّظارة الخاصّة بالشّمس! (۲) أحد التلاميذ في صفّنا خلاق مبدع الأشياء الجديدة!
- (۳) كان لنا صديق حدّاد صنع لنا نافذة حديدية! (۴) سافرت بسيارتنا إلى المناطق الباردة!

۳- عَيْنِ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) العِلْمُ خَزَائِنٌ وَمِفَاتِيحُهُ السُّؤَالُ، فَاسْأَلُوا رَحِمَكُمُ اللَّهُ! (۲) يُوجِرُ أَرْبَعَةً: السَّائِلُ وَالْمُتَكَلِّمُ وَالْمُسْتَمَعُّ وَالْمُحِبُّ لَهُمْ!
- (۳) السُّوَارُ زِينَةٌ مِنَ الذَّهَبِ أَوْ الْفِصَّةِ فِي يَدِ الْمَرَأَةِ! (۴) مَنْ جَرَّبَ الْمُجَرَّبَ حَلَّتْ بِهِ النَّدَامَةُ!

۴- عَيْنِ الْخَطَا:

- (۱) عند المصاعب نرى الدهر كيوم القيامة: هنگام سختیها روزگار را چون روز قیامت می‌بینیم!
- (۲) نحن في الدنيا حتّى نذوق منها كأساً من الكرامة: ما به دنیا آمده‌ایم تا از آن جامی از کرامت بچشیم!
- (۳) عند الحزن الشّدید و الفرح الشّدید، تُصبح سواً علينا العشيّة و الغداة: در ناراحتی و شادی شدید شب و روز برایمان مساوی می‌شوند!
- (۴) خوفنا و رجاؤنا من ربّنا مع بعض، لآنه كلّ شيء لنا: ترس و امیدمان از پروردگاران با یکدیگر است، زیرا او همه چیز برای ماست!

۵- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«قد استفاد الإيرانيون من اللغة العربية ممزوجة بلغتهم و سمّوا هذا الموضوع بالملّمع!»:

- (۱) ایرانیان از زبان عربی بصورت آمیخته به زبانشان استفاده کرده‌اند و این موضوع را ملّمع نامیده‌اند!
- (۲) گاه ایرانیان از زبان عربی بطور ممزوج به زبانشان استفاده نموده و این مسأله را ملّمع نامگذاری کرده‌اند!
- (۳) ایرانیانی که از زبان عربی بصورت آمیخته به زبانشان استفاده کرده‌اند این مسأله را ملّمع نامگذاری کرده‌اند!
- (۴) گاهی ایرانیان از زبان عربی بطور ممزوج به زبانشان استفاده کرده، این موضوع را ملّمع نامیده‌اند!

۶- عَيْنِ مَا فِيهِ الْمُتَضَادُّ وَالْمُتْرَادِفُ مَعاً:

- (۱) تُحاول أن نفرّح التلميذ الحزين لآنه صديقنا!
- (۲) كلّ الضيوف حاضرون في الغرفة لأنّ الطّعام جاهز!
- (۳) بنى الغراب وكره فوق الشجرة لآنه يحبّ أن يصنعه على المكان الأعلى!
- (۴) إنّ إلهنا يرحمنا و هو ربّنا الذي خيره إلهنا نازل و لكنّ شرّنا إليه صاعد!

۷- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيبِ.

«دلفینها می توانند ما را به محلّ غرق کشتیها راهنمایی کنند!»:

- (۱) الدلافون يمكن لها إرشادنا إلى محلّ غرق سنن!
- (۲) الدلافين تقدر أن ترشد إلى محلّ غرق السفن!
- (۳) تقدر الدلافون أن ترشدنا إلى مكان غرق سفن!
- (۴) تستطيع الدلافين أن تُرشدنا إلى مكان غرق السفن!

۸- عَيْنِ اسْمِ الْمَبَالِغَةِ فِي مَعْنَى «وَسِيلَةَ وَ آلَةَ»:

- (۱) ذهبتُ عند الخبّاز لأشترى الخبز للصبح!
- (۲) سيأتي المديرُ إلى جلسة أولياء الطلاب بسيارته!
- (۳) رأينا أباك صباراً جداً في مصيبة أخيك!
- (۴) توكلُّ على ربِّك فتجده رزاقاً في كلِّ أيام حياتك!

۹- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«مجالسة الإنسان الفهامة تزيد قوة إدراكنا إن تنبّه!»:

- (۱) همنشینی با انسان بسیار فهمیده نیروی درک ما را می افزایند اگر متوجه شویم!
- (۲) همنشینی انسان بسیار فهمی نیروی فهم را افزون می کند اگر به آن توجه کنیم!
- (۳) همنشین شدن با انسان فهمی قوه درک را در ما زیاد می کند اگر متوجه آن باشیم!
- (۴) همنشینی کردن با هر انسان فهمیده قوه ادراک ما را افزایش می دهد اگر توجه کنیم!

۱۰- عَيْنِ الْأَنْسِبِ فِي الْقَصْدِ مِنَ النَّصِّ:

- (۱) لم يعرف الركب قدر الماء!
- (۲) لنجتنب من استهلاك الماء الكثير!
- (۳) يعرف قدر الماء من يفقده!
- (۴) لنعمل أئ عمل لنجاتنا من الموت!

۱۱- عَيْنِ الْخِطَأِ:

- (۱) من شرب من الماء الكدر في ذلك الفلوات الحارّ ما هلك!
- (۲) يجب على كلِّ الناس أن يستفيدوا من المصانع!
- (۳) كانت الفلوات تقتل الإنسان إن لم تكن المصانع!
- (۴) من هام في الصحراء و ما وجد ماءً يهلك!

اقرأ النَّصَّ التَّالِيَّ بِدَقَّةٍ ثُمَّ أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ

یا من یسکن فی جانب المیاہ الكثیرة؛ اسأل عن المصانع أفراد القوافل الذین یهیمون فی الفلوات! کیف كانوا یذوقون ذلك الماء الكدر و یشکرون ربّهم لنجاتهم من الموت و یحاولون لاستمرار حیاتهم! کیف یسیرون فی الفلوات الجافة الّتی کادت حرارتها تقتل الإنسان!

۱۲- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) أحدث الإنسان المصانع!
- (۲) إنّ الفلوات جافة كلّها!
- (۳) لون ماء المصانع شفاف!
- (۴) كلّ الناس يعرفون قدر الماء!

١٣- عین ما فيه اسم المبالغة يختلف في المفهوم:

- (١) رَبَّنَا غَفَّارٌ نَرْجُو غَفْرَانَهُ دَائِمًا!
(٢) صديقي ليس كذاباً، أنا أقبل كلامه!
(٣) عَمِّي طَيَّارٌ مَجْدٌّ يَحِبُّ عَمَلَهُ!
(٤) أستاذنا علامة تُعَلِّمان منه كثيراً!

١٤- «يرى حافظ الدهر من هجر حبيبه كالقيامة!» عین الصحيح في الإعراب و التحليل الصرفي:

- (١) حبيب: مفرد مذكر - مفعول به و منصوب
(٢) الدهر: اسم - مفرد مذكر - مضاف إليه و مجرور
(٣) حافظ: مفرد مذكر - مشتق و اسم فاعل (مصدره: محافظة) - فاعل و مرفوع
(٤) القيامة: اسم - مفرد مؤنث - مجرور به حرف الجر؛ كالقيامة: جار و مجرور
١٥- «العلم خير من المال، العلم يحرسك و أنت تحرس المال!» عین الصحيح في الإعراب و التحليل الصرفي:

- (١) خير: مفرد مذكر - مشتق و اسم فاعل - خبر و مرفوع
(٢) تحرس: مضارع - للمخاطب - مزيد ثلاثي - فاعله ضمير «أنت» المستتر
(٣) أنت: اسم - ضمير منفصل - للمخاطب - مبتدأ و مرفوع - و الجملة اسمية
(٤) المال (الاولى): اسم - مفرد مذكر - مجرور به حرف الجر، و مفعول و منصوب

١٦- عین الصحيح في قراءة الكلمات:

- (١) الدَّهْرُ يَوْمَانٌ، يَوْمٌ لِكَ و يَوْمٌ عَلَيْكَ!
(٢) إِنَّهُ حَيَوَانٌ ذَكِّيٌّ يُحِبُّ مُسَاعَدَةَ الْإِنْسَانِ!
(٣) أَعْطَنِي بِطَاقَةً بِمَبْلَغِ خَمْسَةِ و عَشْرِينَ رِيَالًا!
(٤) تَشْتَرِي الزَّائِرَةَ شَرِيحَةَ الْجُؤَالِ و بِطَاقَةَ الشَّحَنِ!

١٧- عین الخطأ في قراءة الكلمات:

- (١) مَنْ جَرَّبَ الْمَجْرَبَ حَلَّتْ بِهِ النَّدَامَةُ!
(٢) الدُّلْفَيْنُ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ الَّتِي تُرَضِّعُ صِغَارَهَا!
(٣) تُغَسِّلُ مَلَابِسَ الرِّيَاضَةِ قَبْلَ بَدَايَةِ الْمُسَابَقَاتِ!
(٤) كَاتَمَ الْعِلْمُ يَلْعَنُهُ كُلُّ شَيْءٍ حَتَّى الْحُوتُ فِي الْبَحْرِ!

١٨- «اگر آزموده را بيازمايي پشيماني بر تو فرود آيد!»: عین الصحيح:

- (١) إِذَا جَرَّبْتَ الْمَجْرَبَ سَوْفَ يَحِلُّ بِكَ النَّدْمُ!
(٢) إِنْ جَرَّبْتَ الْمَجْرَبَ حَلَّتْ بِكَ النَّدَامَةُ!
(٣) إِنْ تَجَرَّبَ الْمَجْرَبَ سَيَنْزِلُ عَلَيْكَ النَّدَامَةُ!
(٤) إِذَا تَجَرَّبَ الْمَجْرَبَ تَنْزِلُ عَلَيْكَ النَّدْمُ!

١٩- عین الصحيح في قراءة الكلمات من العبارات التالية:

- (١) أَمَرَ اللَّهُ ذَا الْقَرَيْنَيْنِ بِمُحَارَبَةِ الْفَاسِدِينَ!
(٢) كُلُّ مَنْ يَتَعَلَّمَ الْعِلْمَ فَيُصْبِحُ مُتَخَرِّجًا!
(٣) إِنْ اللَّهُ أَرْسَلَ رَسُولَهُ، فَاللَّهُ مُرْسَلٌ و الرَّسُولُ مُرْسَلٌ!
(٤) عَصَفَتْ رِيَا حٌ شَدِيدَةً و حَدَثَ تَيَّارٌ شَدِيدٌ فِي مَاءِ الْمُحِيطِ!

٢٠- «آزموده را آزمودن خطاست!»: عین الأنسب:

- (١) مَنْ جَرَّبَ الْمَجْرَبَ حَلَّتْ بِهِ النَّدَامَةُ!
(٢) مَنْ يَمْتَحِنُ الْمَمْتَحِنَ يَدْخُلُ فِيهِ النَّدْمُ!
(٣) مَنْ امْتَحِنَ الْمَمْتَحِنَ دَخَلَ فِي النَّدْمِ!
(٤) مَنْ يَجَرَّبُ الْمَجْرَبَ تَحَلَّ بِه النَّدَامَةُ!

۲۱- «بانمک کسی است که حرکاتی زیبا و سخنانی لطیف دارد!». عین الصحیح:

(۱) الملیح من كانت له الكلام اللطيف و الحركات الجميلة!

(۲) المالح هو الذي عنده الحركات الجميلة و الكلام اللطيف!

(۳) الملیح هو الذي له حركات جميلة و كلام لطيف!

(۴) المالح هو من حركاته لطيفة و كلامه جميل!

۲۲- «قد نستغيث لربنا و علامة ذلك هي دموع عيننا التي تجري على وجهنا!» عین الترجمة الصحيحة:

(۱) گاهی از پروردگارمان کمک می‌خواهیم و علامت آن اشک‌های چشمانمان است که بر صورتمان جاری می‌شود!

(۲) مسلماً به پروردگارمان استغاثه کرده و علامتش جاری شدن اشک‌های چشمانمان بر صورتمان است!

(۳) گاهی بر پروردگار استغاثه می‌کنیم و نشانه‌ی آن اشک چشم‌هایمان است که بر صورتمان روان است!

(۴) قطعاً از پروردگار کمک خواسته و نشانه‌اش روان شدن اشک چشمانمان بر صورتمان می‌باشد!

۲۳- عین ما فيه اسم المبالغة:

(۱) الخفّاش طائر ينام في النهار و يطير في الليل!

(۲) تعيش بعض الأسماك في ظلام أعماق البحار!

(۳) نزل الطيَّارون من طائراتهم الجديدة مسرورين!

(۴) رسم الطلاب صوراً جميلة على رمل الساحل!

۲۴- عین الصحیح في الإعراب و التحليل الصرفي:

«رأيتُ أولئك الأمهات جالسات في الغرفة!»:

(۱) أولئك: اسم إشارة للقريب - جمع مؤنث

(۲) رأيت: فعل ماضٍ - للمتكلم وحده - مجرد ثلاثي

(۳) الأمهات: جمع مكسر أو تكسير (مفردة: أم، مؤنث)

(۴) جالسات: جمع سالم للمؤنث - اسم فاعل (مصدره: مجالسة)

۲۵- عین اسم المفعول من الفعل المجرد الثلاثي:

(۱) خَلَقَ رَبُّنا مخلوقاته على نظام عدل!

(۲) أرسلت في هذا لشهر مراسلات عديدة إلى بلدكم!

(۳) أكتب حول مشاهداتك في سفرتنا العلمية الماضية!

(۴) أطيع في أموري الدينية مقلداً عالماً!

۲۶- عین الصحیح في التحليل الصرفي:

«أولئك الصَّالِحون حضروا في المسجد للصلاة!»:

(۱) الصَّالِحون: جمع سالم للمذكر - مشتق و اسم مفعول

(۲) المسجد: اسم - مفرد مذكر - على وزن «مفعول»

(۳) حضروا: فعل مضارع - للغائبين

(۴) أولئك: اسم - إشارة - للبعيدین

۲۷- عین ما ليست فيه الصفات من وزن واحد:

(۱) ذلك الإنسان مصنوع مخلوق حزين!

(۲) هذا الحيوان طويل حريص كبير!

(۳) هذه التلميذة عالمة ناجحة كاتبة!

(۴) ذلك الطفل مظلوم مضروب محبوب!

۲۸- عَيْنُ الْخَطَا فِي التَّشْكِيلِ:

«تعجب الناس من عمل المعلم و قالوا له كيف تعمل بما يطلبه الاطفال الصغار!»:

- (۱) تَعَجَّبَ - النَّاسُ - عَمَلِ
(۲) النَّاسُ - الْمُعَلِّمِ - تَعَمَّلُ
(۳) يَطْلُبُ - الْاَطْفَالُ - الصِّغَارُ
(۴) عَمَلِ - الْمُعَلِّمِ - كَيْفَ

۲۹- عَيْنُ الصَّحِيحِ:

- (۱) أَحْبَبَ = عُدَاة
(۲) شَاءَ = أَرَادَ
(۳) قُرِبَ = بُعِدَ
(۴) بَحَثَ فَتَّشَ

۳۰- عَيْنُ مَا جَاءَ فِيهِ الْفِعْلُ الْمَضَارِعَ ثُمَّ اسْمُ الْفَاعِلِ مِنْهُ:

- (۱) شَيْءٌ يُجْرَبُ فِي حَيَاةِ الْإِنْسَانِ اسْمُهُ مُجْرَبٌ!
(۲) هَذَا الشَّاعِرُ لَا يُقَلِّدُ الْآخَرِينَ بَلْ هُوَ مُقَلِّدٌ!
(۳) يُفْتَتِّشُ الشَّرْطِيَّ فِي الْمَطَارِ حَقَائِبَ الْمَسَافِرِينَ نَعَمَ هُوَ مُفْتَتِّشٌ بِرَأْيِي!
(۴) شَكُوْتُ مِنْكَ عِنْدَ أَبِيكَ لِأَنِّي أَنَا الشَّاكِي مِنْكَ!

۳۱- عَيْنُ مَا فِيهِ اسْمُ الْفَاعِلِ مِنْ هَذِهِ الْأَفْعَالِ «يُقَلِّدُ - يُشَاهِدُونَ - يَمْنَعَانِ»:

- (۱) مُقَلِّدٌ - مُشَاهِدُونَ - مَانِعَانِ
(۲) مُقَلِّدٌ - مُشَاهِدُونَ - مَانِعَانِ
(۳) مُقَلِّدٌ - مُشَاهِدٌ - مَانِعِ
(۴) مُقَلِّدٌ - مُشَاهِدُونَ - مَانِعَانِ

۳۲- عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي التَّعْرِيْبِ: «كَارْمَنْد تَلَاشْ هَايْ خُودْ رَا بَا اِحْتِرَامْ گِذَاشْتَنْ بَهْ مَرْدَمْ كَامَلْ مِي كَرْد.»

- (۱) كَانَ الْمُوظَّفُ يُكْمَلُ إِجْتِهَادَهُ بِالْإِحْتِرَامِ عَلَى النَّاسِ!
(۲) كَانَتْ الْمُوظَّفَةُ تُكْمَلُ إِجْتِهَادَاتِهَا بِالْإِحْتِرَامِ مِنَ النَّاسِ!
(۳) كَانَتْ الْمُوظَّفَةُ تُكْمَلُ إِجْتِهَادَاتِهَا بِالْإِحْتِرَامِ عَلَى النَّاسِ!
(۴) كَانَ الْمُوظَّفُ يُكْمَلُ إِجْتِهَادَاتِهِ بِالْإِحْتِرَامِ عَلَى النَّاسِ!

۳۳- عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي تَعْرِيْبِ الْعِبَارَاتِ:

- (۱) زَكَاتُ دَانِشْ نَشْرُ أَنْ اسْتِ!: زَكَاةُ الْعِلْمِ نَشْرُهُ!
(۲) أَنْ هَا بَرَايْ خَانَمْ مَعْلَمْشَانْ فَرُوتَنِي كَرْدَنْد!: هَمْ تَوَاضَعُوا لِمَعْلَمِهِمْ!
(۳) تُو مَرَا تَرَكْ مِي كَنِي!: أَنْتَ تَهْجُرِي!
(۴) رَاهْ تِجَارَتْ رَا آزْمَايشْ نَكْرَدِهَام!: مَا جَرَبْتُ التَّجَارَةَ وَ طَرِيقَهَا!

۳۴- عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي التَّعْرِيْبِ: «هَمَانْ طُورْ كِهْ مِي بَيْنِي اَيْنِ شَاعِرْ آغَازْ شَبْ رَا تَوْصِيْفِ كَرْدِهْ اسْت.»

- (۱) كَمَا تُشَاهِدُ، قَدْ وَصَفَ هَذَا الشَّاعِرُ الْعَشِيَّةَ!
(۲) مَا تُشَاهِدُ، قَدْ وَصَفْتُ هَذِهِ الشَّاعِرَةَ الْعَشِيَّةَ!
(۳) كَمَا يُشَاهِدُ، هَذَا الشَّاعِرُ قَدْ وَصَفَ عَشِيَّةَ اللَّيْلِ!
(۴) كَمَا تُشَاهِدُ هَذَا الشَّاعِرَ قَدْ وَصَفَ عَشِيَّةَ اللَّيْلِ!

۳۵- عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي التَّعْرِيْبِ: «اَيْنِ پِيْرَاهَنْ رَا بَرَايَمْ عَوْضْ كَنْ زِيْرَا أَنْ كُوتَاهْ اسْت.»

- (۱) بَدَّلْ لِي هَذَا الْقَمِيصَ لِأَنَّهُ قَلِيلٌ!
(۲) بَدَّلْ لِي هَذِهِ الْقَمِيصَ لِأَنَّهُ قَصِيرٌ!
(۳) بَدَّلْ لِي هَذَا الْقَمِيصَ لِأَنَّهُ قَلِيلٌ!
(۴) بَدَّلْ لِي هَذَا الْقَمِيصَ لِأَنَّهُ قَصِيرٌ!

۳۶- عَيْنَ الصَّحِيحِ لِلْفَرَاعِينِ حَسَبَ مَعْنَى الْكَلِمَاتِ: «تَمَرُّرُ عَيْشِي وَ لَيْسَ فِي حَيَاتِي حُلُوًّا»: «تو و در زندگی من نیست.»

- (۱) زندگی را تلخ می‌کنی - لذتی
(۲) زندگی را تلخ کردی - راحتی
(۳) زندگی را تلخ می‌کنی - شیرینی
(۴) باعث تلخی زندگی می‌شوی - شیرینی

۳۷- عَيْنَ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ: «يَرَى أَكْثَرَ الشُّعْرَاءِ مِثْلَ الْحَافِظِ السَّكِينَةِ وَ الرَّاحَةَ فِي قَرَبِ الْحَبِيبِ»

- (۱) بیش‌تر شاعرها هم‌چون حافظ آسایش و راحتی را در محبوبِ نزدیکی به خود می‌بینند!
(۲) شاعران زیادی مانند حافظ آسایش و راحتی را در نزدیک بودن محبوب می‌بینند!
(۳) بیش‌تر شاعرها مانند حافظ آرامش و راحتی را در نزدیک بودن محبوب می‌بینند!
(۴) بیش‌تر شاعرها مانند حافظ آسایش و راحتی را در نزدیکی محبوب می‌بینند!

۳۸- عَيْنَ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ: «هَلْ وَجَدْتَ رَائِحَةَ الْوُدِّ مِنْ قَلْبِي؟ قَلْبِي يُرْجُو مِنْكَ الصَّدَاقَةَ»

- (۱) آیا بوی عشق را از قلب یافتی؟ قلبم از تو راستگویی را امید دارد!
(۲) آیا بوی عشق را از قلب یافتی؟ قلبم به تو که راستگویی، امیدوار است!
(۳) آیا بوی عشق را از قلب من یافتی؟ قلبم امیدوار راستگویی تو است!
(۴) آیا بوی عشق را از قلب من یافتی؟ قلبم از تو انتظار راستگویی دارد!

۳۹- عَيْنَ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ: «أَنْشَدَ السَّعْدِيُّ كَذَا: وَصَفْتُ كُلَّ مَلِيحٍ كَمَا تُحِبُّ وَ تَرْضَى»

- (۱) سعدی چنین سروده‌ای دارد: هر نمکینی را همان‌طور که تو دوست می‌داری و رضایت داری توصیف کردم!
(۲) سعدی چنین سرود: هر نمکینی را همان‌طور که دوست می‌داری و رضایت داری توصیف کردم!
(۳) سعدی چنین سرود: هر بانمکی را وصف کردم همان‌طور که دوست تو می‌باشد و مورد رضایت تو می‌باشد!
(۴) سعدی چنین سرود: هر بانمکی را وصف کردم زیرا تو دوست می‌داری و مورد رضایت تو می‌باشد!

۴۰- عَيْنَ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ: «تُسَمَّى الْأَبْيَاتُ الْمَمْزُوجَةُ بِالْعَرَبِيَّةِ وَ الْفَارْسِيَّةُ بِالْمُلَمَّعِ.»

- (۱) بیت‌های آمیخته شده به عربی را ملّمع فارسی می‌نامیم!
(۲) شعرهای آمیخته شده به عربی را ملّمع می‌نامیم!
(۳) بیت‌های آمیخته شده به فارسی را ملّمع عربی می‌نامیم!
(۴) بیت‌های آمیخته به عربی و فارسی را ملّمع می‌نامیم!

۴۱- عَيْنَ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ:

«لِحَافِظِ الشِّيرَازِيِّ مَلَمَّعَاتٍ جَمِيلَةٍ تَقْرَأُهَا فِي صَفِّ الْأَدَبِ الْفَارْسِيِّ»

- (۱) حافظ شیرازی ملّمع‌های زیبایی دارد که آن‌ها را در کلاس ادبیات فارسی می‌خوانیم!
(۲) حافظ شیرازی ملّمع‌هایی دارد که زیبا بوده و آن‌ها را در کلاس ادبیات فارسی می‌خوانیم!
(۳) حافظ شیرازی ملّمع‌های زیبایی داشت که آن‌ها را در کلاس ادبیات فارسی می‌خوانیم!
(۴) حافظ شیرازی ملّمع‌های زیبایی داشت که آن‌ها را در کلاس ادبیات فارسی خواندیم!

۴۲- عَيْنَ مَا لَيْسَ فِيهِ اسْمٌ مُشْتَقٌّ مِنْ فِعْلِ مَزِيدٍ ثَلَاثِي:

- (۱) لیس هذا الوقت موقعاً مناسباً للخروج!
(۲) يا بنى! تقرب إلى الله بمواساة إخوانك!
(۳) لا يعمل المؤمنون ما لا يفرح الأصدقاء!
(۴) جلسنا عند الناس مستمعين إلى الجميع!

۴۳- «لَمَّا رَأَى الرَّجُلَ الْمُحْسِنَ أَنَّ الْأَسْمَ الْمَكْتُوبَ عَلَى الْمَسْجِدِ الْمَحْدَثِ هُوَ بِهَلْوَى، غَضِبَ شَدِيدًا!». عَيْنُ اسْمِ الْمَفْعُولِ:

(۱) المکتوب - المحدث (۲) المحسن - المسجد (۳) المکتوب - المسجد (۴) المحسن - المحدث

۴۴- عَيْنُ مَا فِيهِ الْمَشْتَقُ مِنَ الْفِعْلِ الْمَزِيدِ:

(۱) هَلْ تَظُنُّونَ أَنَّ الرَّاضِيَ عَنْ عَمَلِهِ مُتَقَدِّمٌ!

(۲) يَعْتَبِرُ الْعَاقِلُ بِالتَّجَارِبِ، وَ يَمْرُ الْجَاهِلُ بِهَا دُونَ تَفَكُّرٍ!

(۳) الدُّنْيَا مَزْرَعَةٌ وَ أَعْمَالُكَ الصَّالِحَةُ بِذَوْرِ تَزْرَعُهَا لِلْآخِرَةِ!

(۴) إِنَّ السَّاعِينَ فِي الْخَيْرِ وَ الْمَاشِينَ فِي الشَّرِّ كَالْعَامِلِينَ بِهَمَا!

۴۵- عَيْنُ مَا فِيهِ مَشْتَقٌ مِنْ فِعْلِ مَزِيدٍ:

(۱) إِنَّ جَمِيعَ الْمُسْلِمِينَ حَمَلُوا رَايَةَ الْعِلْمِ طَوَالَ التَّارِيخِ! (۲) الطُّفُولَةُ مِنْ أَجْمَلِ مَرَاهِلِ عُمُرِ الْإِنْسَانِ!

(۳) أَرَى فِيكَ كَثِيرًا مِنَ الْخَيْرِ وَ الْمَرْوَةِ وَ صَفَاءِ الْقَلْبِ! (۴) رَأَيْتَهَا وَ السَّرُورَ ظَاهِرَ عَلَيَّ وَجْهَهَا!

۴۶- مَيِّزِ الْخَطَأَ:

(۱) مُتَنَطِّرَةٌ: اسْمُ فَاعِلٍ مِنْ بَابِ إِفْتِعَالٍ، الْمَتَوَكَّلُونَ: اسْمُ فَاعِلٍ مِنْ بَابِ تَفَعُّلٍ

(۲) مَسْتَخْرَجٌ: اسْمُ مَفْعُولٍ، صَالِحُونَ: اسْمُ فَاعِلٍ

(۳) مُعْتَمِدَاتٌ: اسْمُ فَاعِلٍ مِنْ مَجْرَدِ ثَلَاثِي، خَالِقُونَ: اسْمُ فَاعِلٍ مِنْ مَجْرَدِ ثَلَاثِي

(۴) الْمُنْصِيفِينَ: اسْمُ فَاعِلٍ مِنْ بَابِ إِفْعَالٍ، مُقْتَصِبَةٌ: اسْمُ مَفْعُولٍ مِنْ بَابِ إِفْعَالٍ

۴۷- عَيْنُ اسْمِ الْفَاعِلِ مِنَ الْمَجْرَدِ الثَّلَاثِي:

(۱) النَّاسُ فِي مَسِيرِ حَيَاتِهِمْ يَبْحَثُونَ عَنْ أَصْدِقَاءٍ مُخْلِصِينَ! (۲) هُوَ لَا الْمَعْلَمُونَ يَحَاوِلُونَ فِي سَبِيلِ تَعْلِيمِ التَّلَامِيذِ كَثِيرًا!

(۳) سَيَصِلُ الطُّلَّابُ إِلَى أَهْدَافِهِمْ بِالْجُهْدِ وَالسَّعْيِ! (۴) كَانَتْ تِلْكَ الشَّجَرَةُ الْجَمِيلَةُ مُشْرِفَةً عَلَيَّ دَارِنَا!

۴۸- مَا هُوَ الصَّحِيحُ عَنْ كَلِمَةِ «مُصْلِحٍ»؟

(۱) اسْمُ فَاعِلٍ مِنْ بَابِ تَفَعُّلٍ

(۲) اسْمُ مَفْعُولٍ مِنْ بَابِ إِفْعَالٍ

(۳) اسْمُ فَاعِلٍ مِنْ بَابِ إِفْعَالٍ

(۴) اسْمُ فَاعِلٍ ثَلَاثِي مَجْرَدٍ.

۴۹- عَيْنُ الْأَصْحَحِّ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

«تَشَاءُ الْغَدَاةُ أَنْ تَمْرُرَ عَلَيْنَا الْحَيَاةُ عِبْرَ التَّفْرِيقِ بَيْنَ صَفُوفِنَا!»:

(۱) دَشْمَنٌ قَصْدٌ دَارِدٌ كَهْ بَا پَرَاكَنْدِه كَرْدَن مَاءِ زَنْدَگِي رَا بَر مَّا تَلِخ كَنْد!

(۲) مَزْدُورَانِ مِي خَوَاهَنْد كَه بَا پَرَاكَنْدِه كَرْدَن بَيْنِ صَفُوفِ مَاءِ زَنْدَگِي رَا بَر مَّا سَخْت كَنْد!

(۳) دَشْمَنَانِ مِي خَوَاهَنْد كَه اَز طَرِيقِ پَرَاكَنْدِه كَرْدَن بَيْنِ صَفُوفِ مَاءِ زَنْدَگِي رَا بَر مَّا تَلِخ كَنْد!

(۴) قَصْدٌ دَشْمَنَانِ اَيْنِ اسْتِ كَه بَا پَرَاكَنْدِه شَدَن صَفُوفِ مَاءِ زَنْدَگِي مَانَ تَلِخ شُود!

۵۰- عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي التَّرْجُمَةِ: «الْمُؤْمِنُ الْمُتَوَاضِعُ سَيَبْعِدُ عَنْ كُلِّ فَخْرٍ وَ يَعْلَمُ أَنَّ ثَمْرَةَ الْعَقْلِ مُدَارَاةُ النَّاسِ»

(۱) مُؤْمِنٌ فَرُوتِنِ اَز هَر فَخْرْفَرُوشِي دُور خَوَاهَدِ شُدِ وَ مِي دَانَدِ كَه مِيوَهِي عَقْلِ مُدَارَا كَرْدَنِ بَا مَرْدَمِ اسْتِ!

(۲) مُؤْمِنٌ فَرُوتِنِ اَز هَر فَخْرْفَرُوشِ دُور خَوَاهَدِ شُدِ وَ دَانِسْتِه اسْتِ كَه مِيوَهِي عَقْلِ مُدَارَا كَرْدَنِ بَا مَرْدَمِ اسْتِ!

(۳) فَرُوتِنِي مُؤْمِنِ اَوْ رَا اَز هَر فَخْرْفَرُوشِي دُور خَوَاهَدِ كَرْدِ وَ مِي دَانَدِ كَه مِيوَهِي عَقْلِ مُدَارَا بَا مَرْدَمِ اسْتِ!

(۴) مُؤْمِنٌ فَرُوتِنِ اَز هَر فَخْرْفَرُوشِي دُور مِي شُودِ وَ خَوَاهَدِ دَانِسْتِ كَه مِيوَهِي عَقْلِ مُدَارَا بَا مَرْدَمِ اسْتِ!

« ورود به سایت

بانک تست
دیجی کنکور



وبسایت دیجی کنکور بزرگترین مرجع تست های تالیفی و کنکوری

دیجی کنکور

رسانه دانش آموزان موفق

DigiKonkur.com

کنکوری ها
یازدهمی ها
دهمی ها



کانال تلگرام دیجی کنکور

یک کانال جامع به جای همه اپ ها و کانال های دیگر

دوره های مشاوره ای

برنامه ریزی روزانه

نمونه سوالات امتحانی

فیلم های کنکوری

پادکست های انگیزشی

جزوات درسی

و هر چیزی که نیاز داری و نداری ...
همه خدمات این کانال همیشه رایگان است

برای عضویت اینجا کلیک کنید



DGKonkur

